

НАЦИОНАЛЬНЫЙ МУЗЕЙ ИСТОРИИ АЗЕРБАЙДЖАНА



*«Дорогой Зия...»*

ПИСЬМА АКАДЕМИКУ ЗИЕ БУНИЯТОВУ

(из коллекции Национального музея  
истории Азербайджана)



БАКУ-2024

*Печатается по решению Ученого совета  
Национального музея истории Азербайджана.*

**«Дорогой Зия...». Письма академику Зие Буниятову  
(из коллекции Национального музея истории  
Азербайджана). Составители: Наиля Велиханлы, Земфира  
Курбанова. Баку....., 2024, с. 248**

## СОДЕРЖАНИЕ

От составителей.....	4
«Дорогой герой Зия» .....	8
Восемь писем из Лондона и Нью-Йорка.....	34
37 писем из Парижа.....	52
«Сердечный тебе привет от твоего Вольфа».....	88
Письма из Грузии.....	106
Встреча в Анкаре .....	123
«В Узбекистане хорошо знают и ценят Ваш огромный труд!».....	132
Аз-Захрави и ас-Суйути «заговорили по-русски» .....	149
«Ты команду отдавал солдатам по-азербайджански и по-русски» .....	175
Разные письма.....	186

## *От составителей*

**В** 2023 году фонды Национального музея истории Азербайджана пополнились коллекцией материалов всемирно известного азербайджанского востоковеда, историка, академика, Героя Советского Союза Зии Буниятова (1923-1997). Свыше 700 уникальных документов, рукописей, фотографий, наград, личных вещей были переданы родственниками выдающегося ученого в дар музею в год 100-летия со дня его рождения, что придало этому событию еще более знаменательный характер. Передача архива ученого в Национальный музей истории Азербайджана имела также символическое значение. Дело в том, что когда Зия Буниятов в 50-х гг. XX века начал свою научную деятельность в Институте истории АН Азербайджанской ССР, институт занимал третий этаж бывшего Тагиевского особняка – нынешнего здания музея. Здесь Зия Буниятов писал свои первые труды по раннесредневековой истории Азербайджана. Впоследствии, когда он уже был признанным ученым и организатором науки, Зия Буниятов приложил немало усилий для пополнения библиотеки музея, привозя из зарубежных командировок в дар ей ценные, редкие книги.

Следуя многолетней традиции популяризации своих

коллекций, Национальный музей истории Азербайджана издал каталог материалов академика Зии Буниятова<sup>1</sup>, в который вошли его материалы, переданные музеем как в 2023 году, так и в более ранние годы. Всего в каталог вошли 802 материала, хранящегося в пяти фондах и библиотеке музея. В предисловии было отмечено, что издание каталога является первым шагом в деле популяризации наследия Зии Буниятова, хранящегося в Национальном музее истории Азербайджана, а также была анонсирована подготовка к изданию писем, адресованных ученому.

В представляемой вниманию читателей книге собраны письма Зие Буниятову от видных ученых, писателей, общественных деятелей, учителей. Большая часть писем связана с профессиональной деятельностью Зии Буниятова – его исследованиями по истории и источниковедению Азербайджана, Кавказа, Ближнего и Среднего Востока, Центральной Азии. Как известно, Зия Буниятов являлся одним из признанных авторитетов среди исследователей средневековой истории этих регионов. Его монографии, источники, изданные им с переводами и ценнейшими комментариями, сразу же завоевывали славу в научных кругах как бывшего СССР, так и за рубежом. Подтверждением этого служат письма, включенные в данный сборник, которые к тому же позволяют проследить широкую географию общения Зии Буниятова, многогранность его интересов и исследований, а также отзывчивость и внимание ко всем просьбам, адресованным ему. Ему писали, с ним советовались ученые из Великобритании, Германии, Грузии, Израиля, Молдовы, США, Турции, России, Узбекистана, Украины, Франции. Среди них мы встречаем имена авторитетных историков и востоковедов – британских профессоров Владимира Минорского и

---

<sup>1</sup> Akademik Ziya Bünyadov. Kataloq (Milli Azərbaycan Tarixi Muzeyinin kolleksiyası əsasında). Tərtibçi: Fərhad Cabbarov. Bakı, 2023.

Джона Эндрю Бойла, американского профессора Чарльза Доусетта, турецкого историка Бахрии Учок, французского исследователя Симона Шишмана, немецкого профессора Бертольда Шпулера и других. Очень много писем приходило от ученых бывшего СССР, тесно сотрудничавших с Зией Буниятовым и высоко ценивших его исследования. Это – историки Марика Лордкипанидзе и Реваз Кикнадзе из Грузии, востоковеды Юрий Борщевский и Елена Давидович из России, близкие друзья Зии Мусаевича – профессор Вольф Бейлис из Украины, профессора Владилена Гаджиев и Амри Шихсаидов из Дагестана, профессор Миркасым Усманов из Татарстана и многие другие.

В книгу также включены письма Зие Буниятову от его однополчан, от школьников. Как вспоминала его супруга Тагира ханым, тема Великой Отечественной войны, победы над фашизмом была для Зии Мусаевича столь же важна, как и наука. Сам он так оценивал эту страницу своей биографии: «Когда меня спрашивают, какой самый счастливый день моей жизни, я не задумываясь отвечаю – День Победы! Убежден, что каждый, кто прошел Великую Отечественную войну, скажет то же самое. Вспоминаю, какой неожиданностью была наступившая... ошеломляющая тишина, от которой болели уши, которая пьянила, вызывала желание кричать, петь...»<sup>2</sup> «Да иначе и быть не могло, - писала Тагира ханым, - война была главным событием всей его жизни. Естественно, что самым любимым праздником для такого человека был День Победы... С радостью отзывался на приглашения школьников – рассказывал будущим защитникам Родины о неотъемлемых качествах настоящего мужчины»<sup>3</sup>.

При составлении книги мы старались сохранить язык и стиль писем, внося лишь необходимые изменения, которые

---

<sup>2</sup> Наденем все награды, ветераны! / Бакинский рабочий, 9 мая 1996 г.

<sup>3</sup> Буниятова Т. Зия – моя судьба / Сильнее смерти. Баку, 2002, с. 155.

не влияют на общее содержание текста. Делалось это с целью исправления наиболее заметных стилистических и орфографических ошибок, лучшего понимания содержания. Слова, которые не удалось прочесть вследствие неясности почерка авторов, обозначены многоточием в квадратных скобках. Подстрочные комментарии и примечания выполнены составителями. В тех случаях, когда примечания даны авторами писем, они отмечены специально.

### **«Дорогой герой Зия...»**

Из имеющихся в коллекции Национального музея истории Азербайджана писем хронологически первым является письмо всемирно известного историка, востоковеда Владимира Федоровича Минорского (1877-1966). Оно датировано 10 мая 1957 г. К этому времени Герой Советского Союза Зия Буниятов был еще кандидатом исторических наук (1955 г.), старшим научным сотрудником Института истории АН Азербайджанской ССР. Профессор Владимир Минорский же, преподававший в те годы в Великобритании, уже был известен в мировых академических кругах своими фундаментальными исследованиями по средневековой истории стран Востока, в т.ч. Азербайджана. Судя по содержанию письма от 10 мая 1957 г., оно являлось ответным на письмо тогда еще делающего свои первые шаги в науке Зии Буниятова. Переписка между корифеем науки и молодым ученым длилась практически до последних дней жизни В.Минорского. Последнее письмо датировано 21 сентября 1965 г., а в марте 1966 г. его не стало. Судя по текстам писем, Владимир Минорский и Зия Буниятов находились в очень тесном контакте, консультировались друг с другом. Во всех письмах чувствуется теплота и искренность В.Минорского к своему молодому коллеге. В первом письме он признавался, что получает массу корреспонденций, «но с Героями Советского Союза не приходилось переписываться! Честь и слава Вам...» В последующих письмах профессор неизменно обращался к З.Буниятову, как «Дорогой герой Зия» и «Дорогой герой». В одном из писем В.Минорский благодарит З.Буниятова за присланную фотографию и сообщает, что она стоит у него на камине. После смерти ученого его супруга Татьяна Минорская в одном из писем З.Буниятову признавалась: «Вашу фотографию он держал на

полке камина в кабинете и не без гордости ее показывал».

Профессор высоко оценил одну из первых статей Зии Буниятова, посвященную локализации крепости Шеки – той самой, где был пленен лидер антиарабского освободительного движения хуррамитов Бабек. Зия Буниятов обосновал, что эта крепость не связана с современным городом Шеки в Азербайджане, а в действительности располагалась «на правом берегу р. Куры, а вернее, ближе к левобережью р. Аракса»<sup>4</sup>. В ходе дальнейших исследований на эту тему Зия Буниятов пришел к следующему выводу: «Развалины крепости Шаки находятся близ одноименного, существующего и ныне, большого села на левом берегу р. Базарчая, на горе Дарвазатепе, которая закрывает доступ в долину реки и перекрывает единственную дорогу, идущую из Нахчывана через Беченекский перевал вглубь Арана»<sup>5</sup>. Высокой оценкой для молодого азербайджанского ученого можно считать письмо В.Минорского от 4 февраля 1960 г., в котором он писал: «Меня очень заинтересовала Ваша статья о Шеки. Действительно, все мы просмотрели двойственность Шеки... Смещение двух Шеки, видимо, было в арабских источниках. Я еще подумаю над этим вопросом, но Вы сделали интересный шаг вперед...»

С большим интересом В.Минорский встретил сообщение о том, что З.Буниятов решил переиздать сочинение автора XIII в. Шихаб-ад-дина ан-Насави «Сират ас-султан Джалал ад-дин Манкбурны» («Жизнеописание султана Джалал ад-дина Манкбурны»). «Рад, что Вы затеяли переиздание Насави», - писал В. Минорский З.Буниятову 30 апреля 1963 г. Профессор, по просьбе азербайджанского ученого, приобрел микрофильм рукописи ан-Насави из Британского

---

<sup>4</sup> Буниятов З.М. Новые данные о местонахождении крепости Шаки / Доклады АН Азербайджанской ССР, № 9, т. XV, 1959.

<sup>5</sup> Буниятов З.М. Азербайджан в VII-IX вв. Баку, 1965, с. 187.

музея, однако выход в свет книги увидеть ему не удалось. З.Буниятов издал ее в 1973 г. в Баку и в 1996 г. в Москве, выразив в предисловии благодарность В.Минорскому за содействие в получении микрофильма.

Научные поиски и успехи молодого азербайджанского исследователя постоянно находились в центре внимания В.Минорского, что видно также по его переписке с академиком Абдулкеримом Ализаде. А.Ализаде был известным азербайджанским востоковедом, специалистом по средневековой истории, возглавлявшим в 1944-1950 гг. Институт истории, а в 1958-1963 гг. Институт востоковедения АН Азербайджанской ССР. Его связывали тесная дружба и научные контакты с профессором В.Минорским. В коллекции Национального музея истории Азербайджана сохранились десятки писем, адресованных А.Ализаде, в которых В.Минорский упоминает имя З.Буниятова. Когда в 1957 г. А.Ализаде издал научно-критический текст III тома сочинения визиря государства Хулагуидов Фазлуллаха Рашид ад-Дина (XIV в.) «Джами ат-таварих» («Сборник летописей»), З.Буниятов провел основную корректуру персидского текста публикуемого тома. По этому поводу Владимир Минорский писал Абдулкериму Ализаде (27 января 1958 г.): «Рад видеть, что Вам помогал З.Буниятов. Для него хорошая школа»<sup>6</sup>.

Наряду с перепиской с самим З.Буниятовым, В.Минорский справлялся о нем и в письмах А.Ализаде. В письме от 27 января 1960 г. он спрашивал: «Как поживает фонетик Фуад Кязими и историк Зия? Приветы обоим»<sup>7</sup>.

С большим интересом В.Минорский воспринял новость о защите З.Буниятовым докторской диссертации (1964 г.) на тему «Азербайджан в VII-IX веках». В письме от

---

<sup>6</sup> Фонд документальных источников Национального музея истории Азербайджана (далее – ФДИ НМИА), № 3681.

<sup>7</sup> ФДИ НМИА, № 3699.

20 октября 1964 г. он спрашивал А.Ализаде: «Верно ли, что герой Буниятов стал доктором. Где и какую диссертацию он защитил?»<sup>8</sup> Через месяц, в письме уже самому З.Буниятову В.Минорский вновь интересуется: «Дорогой герой. Правда ли, что Вас надо поздравить еще и с «докторством». Где, когда и за что именно Вы его получили?»

В 1965 г. вышла в свет первая монография З.Буниятова – «Азербайджан в VII-IX веках» и в том же году он отправил ее В.Минорскому. Интересен ответ британского профессора, который в письме от 21 сентября 1965 г. писал: «Вы проделали громадную работу и пересмотрели множество книг, и собранные Вами материалы лягут в основу будущих исследований. Искренне поздравляю». В этом же письме В.Минорский высказал ряд критических замечаний по монографии.

После смерти выдающегося ученого переписку с З.Буниятовым продолжила его супруга – Татьяна Минорская. В коллекции Национального музея истории Азербайджана хранятся три ее письма в Баку, в которых она сообщает о своей деятельности по переводу незавершенных В.Минорским текстов, о высылке его трудов в различные библиотеки, о новых изданиях, выходящих в Великобритании. Интересно последнее письмо Т.Минорской от 10 марта 1971 г., где она сообщает об отправке в Баку двух переводов книг В.Минорского о Кавказе и интересуется, «как идет дело с этими изданиями». Речь шла о труде «Очерки по истории Кавказа», которая была отредактирована З.Буниятовым, но, к сожалению, так и не увидела свет. Отредактированная рукопись этого сочинения в настоящее время находится в коллекции Национального музея истории Азербайджана.

---

<sup>8</sup> ФДИ НМИА, № 3685.

## От В.Минорского

10 мая 1957 г.

Дорогой Зия Мусаевич,

Всегда рад бываю получать письма и запросы от молодого поколения. Мне кажется, что, отвечая, я сохраняю хоть часть того, что не успел выразить или описать, и что очень скоро исчезнет вместе со мной. Я получаю массу корреспонденции, но с Героями Советского Союза не приходилось переписываться! Честь и слава Вам, но звание Ваше ко многому обязывает. Не обижайтесь, если я на положении старого بابا<sup>9</sup> пожурю Вас. Если на войне нужны быстрота и натиск, то в науке надо начинать с сидения в окопах библиотек и долгого пережевывания сухих сухарей основ знания. На них потом будете строить прочнее. Не спешите, илифуйте, отделявайте кирпичи, из которых будете складывать здания.

Не гнушайтесь ни арабской, ни персидской<sup>10</sup> грамматикой, делайте точные выписки из источников. Знайте, что и почерк есть «зеркало души». Крайне полезно аккуратно и внимательно копировать тексты: это воспитание внимания. Цитаты должны быть точны (напр. last, not least, говорит король Лир своей дочери; в старом русском переводе: «дитя мое, меньшое, не последнее»), т.е для меня не на последнем месте.

Хорошо, что Вы занимаетесь своей отечественной историей, но всячески стараетесь увязывать ее с историей (общей) соседних областей. Крайне важно находить старые документы и издавать их и толковать без малейших ошибок

---

<sup>9</sup> Баба (тюрк.) – отец, дед.

<sup>10</sup> Кстати, بنیاد (от старого بنداد) персидское слово «положение основания» не должно писаться بونیاد – прим. В.Минорского.

и промахов. Интересно по топонимии проследить имена племен, оседавших на территории Аррана – Азербайджана.

Теперь на вопросы: 1) Моя книга по истории Ширвана (старого Шэрвана شروان) после множества затруднений, наконец, печатается в типографии (в 5 минутах от меня)<sup>11</sup>. Арабский текст (в другой типографии) более или менее готов, но корректуру англ. текста жду теперь каждый день. 2) Зато почти готова книга о царствовании Якуба Ак-Коюнлу<sup>12</sup> (в ней и о набегах в Грузию, и о Карабахе есть новое). 3) Только что, с величайшими трудностями выцарапал из Каира напечатанную там в 1955 г. мою книгу о путешествиях Абу Дуляфа (около 950 н.э.), который побывал и в Баку<sup>13</sup>. Пока пришло (через Швейцарию) только 5 экз. Как только получу еще, пошлю во все республик. библиотеки. 4) За книги здесь не платят и я сам заказываю оттиски статей, но, к сожалению, они крайне быстро расходятся в обмен на присылаемые мне отовсюду работы. Старых оттисков не остается, но я пошлю Вам что-нибудь новое. Очень худо с книгами: я свои собственные книги (сверх 5 экз.) должен покупать, что я и делаю по мере моих скромных возможностей. Вот если бы я писал скандальные романы и популярную труху – было бы много выгоднее!

С искренним приветом, В.Минорский.

P.S. تاریخ از آن - برذعی<sup>14</sup> безнадежно утеряна! Для Байлакана (см. мою статью *Mīqān* в прилож. к Энц.

---

<sup>11</sup> Речь идет о работе В.Минорского «История Ширвана и Дербенда», которая была издана в 1958 г. Кембридже на английском языке. В 1963 г. это сочинение вышло в Москве на русском языке.

<sup>12</sup> Правитель государства Аггоюнлу, царствовавший в 1478-1490 гг.

<sup>13</sup> Речь идет о работе В.Минорского «Abu Dulaf Mis'ar (circa A.D.950) / Arabic text with an English transl. and comment, by V.Minorsky. University Press, 1955».

<sup>14</sup> «Тарихи-Арран» Бардаи.

*Ислама) очень важна парижская рукопись, которую мы описали с проф. Claude Cahen<sup>15</sup>. Но ее арабский язык чрезвычайно трудный. Подождите немного моего Ширвана!*

*Единственно, чего у меня нет – хорошего азерб.-русск. словаря.*

*Напишите, где Вы получили свою высокую награду. Не в устьях ли Кубы?*

*С искренним приветом, В.Минорский.*

Фонд документальных источников Национального музея истории Азербайджана (далее – ФДИ НМИА), № 6066.

*4 февраля 1960 г.*

*Уважаемый Зия Мухаммедович<sup>16</sup>.*

*Очень рад был получить Ваше доброе письмо от 18.01 и 4 оттиска, полученные 1 фев. за 4 дня до моего 83-летия! Работники на месте могут сделать многое, особенно по географии. Вы пишете кратко и ясно, как и подобает доблестному офицеру. Вид у Вас тоже внушительно-серьезный и с вами хочется дружить.*

*Меня очень заинтересовала Ваша статья о Шеки. Действительно, все мы просмотрели двойственность Шеки. Я сержусь на то, что просмотрел Ваше Шеки, которое*

---

<sup>15</sup> О К.Каэне см. прим. 310. В.Минорский имеет ввиду предпринятое им совместно с К.Каэном первое исследование рукописи автора XI в. Мас'уда ибн Намдара, хранящейся в Национальной библиотеке Парижа. Впоследствии З.Бунятов приобрел фотокопию этой рукописи, а ее перевод на русский язык осуществил украинский востоковед Вольф Бейлис. Подробнее см. в разделе «Сердечный тебе привет от твоего Вольфа».

<sup>16</sup> Опечатка, должно быть Мусаевич.

*одно* показано даже в указателе Пагирева к 5-верстке<sup>17</sup>. Интересно и то, что оно лежит рядом с Сисианом. Но во всяком случае, смешение двух Шеки, видимо, было в арабских источниках. Я еще подумаю над этим вопросом, но *Вы* сделали интересный шаг вперед. Сейчас я поглощен другой работой. Вот относительно 4-го объяснения خَرْم دین<sup>18</sup> никак не могу согласиться. Кавказский мир необъятен. В изучении его нужно Кавказское содружество. Я сам знаю, как трудно соединять 3 культуры и три традиции.

Вы освоите конец слова? Очень советую остерегаться старых этимологий, которые в иранских языках нельзя делать без знания древних языков. Теперь предполагать, что خَرْم<sup>19</sup> связывается с hī-gāt, там, у кого желания хорошо (исполняются). По-новоперсидски было бы خوب رام<sup>20</sup>.

О Бабеке Вы видимо смотрели много в библиотеках, но нельзя ставить рядом любителей (Томара<sup>21</sup>) с учеными. Маршруты Ардабиль - ورتان<sup>22</sup> много раз описывались. Я, кажется, дважды о них писал и впервые отождествил Варсан с Алтан. Караулов<sup>23</sup> порядком устарел, а Жузе<sup>24</sup> очень

---

<sup>17</sup> Речь идет о труде Д.Д.Пагирева «Алфавитный указатель к пяти-верстной карте Кавказского края, издания Кавказского военно-топографического отдела» (Тифлис, 1913).

<sup>18</sup> Хуррамдин.

<sup>19</sup> Хуррам.

<sup>20</sup> Хубрам.

<sup>21</sup> Имеется ввиду биографический роман Михаила Томары «Бабек», вышедший в Москве в 1936 году.

<sup>22</sup> Варсан.

<sup>23</sup> Николай Александрович Караулов (1876-1937) – русский историк, востоковед, переведший выдержки по Кавказу из сочинений ряда арабских авторов IX-X вв.

<sup>24</sup> Пантелеймон Крестович Жузе (1870-1942) – российский историк, востоковед.

ненадежен. По الرسالة الثانية<sup>25</sup> Абу Дуляфа, которое я издал с переводом в Каире в 1955<sup>26</sup>, выходит, что بدين<sup>27</sup> надо искать где-то у верховий правых притоков Калейберской реки, но главное указание это на горы هشتادسر<sup>28</sup>, разделяющими Кирчай от Калейбер. Я давно интересовался этим вопросом. Еще года 4-5 назад я дал указания моему хорошему знакомому, который был персидским комиссаром по персидо-советскому разграничению, но он поверил какому-то проводнику и тот завел его в другую сторону. Потом комиссар даже прислал мне фотографию ложного места, куда его завели, где в будущем будет поле для местных исследователей.

О Бабеке и Византии разбирал источники знаменитый ученый J.Marquart (позже Markwart) в своей книге Südarmenien<sup>29</sup>, изданной мхитаристами<sup>30</sup> в Вене в 1930 г. Она, наверно, есть в Ереване. Всяких Томар можно побочу, но главные ученые помогают даже своими ошибками. Вообще в вопросах «Вост. Закавказья» крайне важны армянские источники. Их нужно заново перевести. Даже прекрасный ученый Патканов<sup>31</sup> работал по не окончательно установленным текстам. Я сам жду с нетерпением перевода

---

<sup>25</sup> «Ар-рисалат ас-санийа» - «Вторая записка» Абу Дуляфа.

<sup>26</sup> Речь идет о географическом сочинении арабского путешественника X в. Абу Дуляфа.

<sup>27</sup> Баззейн.

<sup>28</sup> Хаштадсар.

<sup>29</sup> Речь идет о труде немецкого историка и востоковеда Йозефа Маркварта (1864-1930) «Südarmenien und die Tigrisquellen».

<sup>30</sup> Мхитаристы – члены армянского католического монашеского ордена, обосновавшиеся в Венеции с XVIII в. Занимались также публикацией древних рукописей, приписывая некоторые из них армянам.

<sup>31</sup> Керопэ Патканов (1833-1889) – российский историк армянского происхождения, востоковед.

*Даусетта*<sup>32</sup>. Он очень знающий молодой ученый, но немного медленный и тяжеловесный. Я ему написал о Вашем Шеки и попросил оттиска для Вас. Наверно он будет на конгрессе. Он хорошо знает (читает) по-русски и среди его учителей была и моя жена.

Вот попадем ли мы на конгресс, вопрос под сомнением. Я думал получить кредит, путем перевода своего *شروان و باب الابواب*<sup>33</sup>, но это кажется решилось по-другому. А путешествие слишком дорого для нас.

Ну еще раз всего хорошего. Как в статье о Шеки старайтесь идти там, где еще не хожено. Присылайте мне свои работы.

С искренним приветом, В.Минорский.

ФДИ НМИА, № 6068.

30 апреля 1963 г.

Дорогой герой Зия.

Рад был получить Ваше письмо из Ленинграда от 25 апреля. Даусетт Вам не отвечает потому, что он все еще в Ливане и, сколько я понимаю, вернется лишь к осени.

Рад, что Вы затеяли переиздание Насави. Издание Удаса<sup>34</sup> было неудовлетворительно, и я помню рецензию

---

<sup>32</sup> Чарльз Джеймс Франк Доусетт (1924-1998) – историк-арменист, преподаватель Лондонского университета, впоследствии профессор Оксфордского университета.

<sup>33</sup> Ширвана и Баб -ал-Абваба (Дербенда).

<sup>34</sup> Французский востоковед, профессор Октав Удас (1840-1916) в конце XIX в. впервые издал и перевел сочинение ан-Насави.

Розена<sup>35</sup> (ЗВО<sup>36</sup>, VI, 384-8), с цитатами из копии Тантави<sup>37</sup>. Еще хуже французский перевод Удаса. Его сбивал с толку инженер Гантен, побывавший в Персии и думавший, что постиг всю географию Персии (его издание Нузхат ал-кулуб<sup>38</sup> нигде не годно). Мой экземпляр перевода Удаса покрыт моими поправками, лишь часть которых я упомянул в моих *Caucasica III* (BSOAS<sup>39</sup>).

Известна ли Вам брошюра М.Казвини<sup>40</sup>, разбирающая نفثة الصدور<sup>41</sup>. О завершении карьеры Насави я недавно упоминал в рецензии на Ибн-Биби<sup>42</sup> (BSOAS 1960, XXIII/3, 590-3).

Я предлагал переиздать Насави прекрасному знатоку арабского языка Ch.Pellat<sup>43</sup>, (выросшему в Марокко), но ему эта мысль видимо не улыбнулась. Конечно, арабский текст издавать – дело очень трудное. Снаружи кажется легко,

---

<sup>35</sup> Виктор Романович Розен (1849-1908) – русский востоковед-арабист, академик.

<sup>36</sup> Записки Восточного отделения Императорского Русского Археологического Общества.

<sup>37</sup> Профессор Петербургского университета Шейх Мухаммад Аййад Тантави (1810-1861) был первым ученым, начавшим работу над текстом «Сират ас-султан Джалал ад-дин Манкбурны».

<sup>38</sup> Речь идет о сочинении «Нузхат ал-кулуб» («Услада сердец») автора XIV в. Хамдаллаха Казвини. Позднее, в 1983 г. З.Буниятов издал комментированный перевод избранных отрывков из этого сочинения, касающихся Азербайджана.

<sup>39</sup> Bulletin of the School of Oriental and African Studies.

<sup>40</sup> Мухаммад Казвини (1877-1949) – иранский историк, литературовед.

<sup>41</sup> Букв. «извержения сердец», т.е. идеи, мысли.

<sup>42</sup> Ибн Биби – персидский историк-хронист XIII в.

<sup>43</sup> Шарль Пеллат (1914-1992) – французский востоковед-арабист, один из редакторов «Энциклопедии ислама».

но еще Бартольд<sup>44</sup> признавался, какие на пути трудности. Вообще это дело лучше предпринимать с участием арабов. Конечно, Удас проторил дорогу, но и поправки трудны. Между прочим, у покойного Мюкримин Халиля Инанджа<sup>45</sup> я видел (отрывок?) персидского перевода Сират Джалал ад-дин. Кажется, копию получил Минови<sup>46</sup>, собиравшийся ее издавать. Минови отлично знает и по-арабски.

Получив Ваше письмо, я сейчас же написал в Британский Музей моему бывшему ученику и очень хорошему человеку *Glyn Meredith-Owens Esq*, который заведует персидскими рукописями. Я его прошу дать приблизительную смету микрофильма. Проще всего было бы, если бы Вы предложили через него обмен Брит. Музеем. Мередис-Оуэнс маракует и по-русски. Впрочем, подождите его ответа мне, когда дело будет яснее. У фотографии Брит. Музея значительные очереди на заказы. Возможно еще устроить обмен с одним кембриджским пакистанцем, которому из Института народов Азии (Ленинград) желательно получить микрофильм Сулук ал-мулук Фазлуллы б.Рузбихана<sup>47</sup>. Рукопись эта была некогда приобретена для Азиатского Музея А.З.Валидовым<sup>48</sup>, писавшим об этом в ЗВО. Может, Вы с Вашей стороны

<sup>44</sup> Василий Владимирович Бартольд (1869-1930) – русский востоковед, тюрколог, арабист, исламовед.

<sup>45</sup> Мюкримин Халил Йынандж (1900-1961) – турецкий историк, профессор Стамбульского университета.

<sup>46</sup> Муджтаба Минуви (Минови) – иранский ученый XX века, издатель персидского перевода Насави.

<sup>47</sup> Политический трактат персидского автора конца XIV-начала XV вв. Фазлуллаха ибн Рузбихана Хунджи ал-Исфахани. Сочинение было издано на русском языке в Баку в 1987 г. доктором исторических наук Октаем Эфендиевым.

<sup>48</sup> Ахмед Заки Валидов (Валиди) Тоган (1890-1970) – историк, востоковед-тюрколог, в начале XX в. активный деятель башкирского национального движения.

наведете справку.

*Не можете ли сказать, как здоровье Рахиме-ханум Ализаде<sup>49</sup>, лечившейся в Москве? Мы очень надеемся, что она поправляется.*

*Мы с Татьяной Алексеевной шлем Вам искренний привет.  
Ваш В.Минорский.*

*Как Вы думаете печатать текст: набором или фотографией с написанного текста. Первое очень хлопотно. У Вас в Баку есть хорошие каллиграфы.*

*Не забывайте упоминать всех работавших над Насави<sup>50</sup>. В Закавказье нередко бывает, что тексты печатаются, как будто они вышли целиком в первый раз.*

ФДИ НМИА, № 6069.

31 июля 1963 г.

*Дорогой герой Зия.*

*Вы, наверное, давно уже получили микрофильм *سيرة جلال الدين*<sup>51</sup>, который Вам прямо отправил из Британского Музея мой бывший ученик Meredith-Owens. Я заплатил за него (100 снимков) 2/6 фунтов стерлингов. Не знаю, сколько снимков было в Вашем *سلوك الملوك*<sup>52</sup>. Я просил подсчитать разницу. Он прислал 4 фунта стерлингов. Разницы на перевод*

---

<sup>49</sup> Супруга академика Абдулкерима Ализаде.

<sup>50</sup> Издав сочинение ан-Насави дважды – в 1973 и 1996 гг., З.Буниатов выполнил это наставление В.Минорского, указав в предисловии имена и заслуги всех авторов, обращавшихся в разное время к данному источнику.

<sup>51</sup> Сират Джалал ад-дин.

<sup>52</sup> Сулук ал-мулук. См. прим. 47.

*Джувейни<sup>53</sup> не хватило, но я с удовольствием выслал Вам сегодня оба тома, с моим переводом.*

*Надеюсь, что Вам известны поправки к Houdas<sup>54</sup> шейха Тантави в ЗВО.*

*У нас, наконец, настала летняя теплынь до 27<sup>0</sup>, но крайне обидно, что лето наше даром пропадает из-за всяких указателей к моей Истории Ширвана в Х в., которые приняли без указания страниц и т.д. Ужасно скучная работа!*

*Напишите, кто такой Ю.Б.Юсифов<sup>55</sup> и как его адрес. Какова его главная специальность и какой его адрес.*

*С нашими искренними приветами,  
В.Минорский.*

*Если будете писать, лучше на машинке для моих глаз.*

*ФДИ НМИА, № 6070.*

*10 июля 1964 г.*

*Дорогой Герой.*

*Слышал, что вы были в Ленинграде и там добыли мой «Ширван и Дербенд»<sup>56</sup>. Вот никогда не думал, что за моим произведением придется ездить чуть на Северный полюс, а здесь английский оригинал все еще медленно распродается (правда, он стоит в 3 раза дороже). Очень жаль, что тираж «Ширвана» был, по-видимому, недостаточен, и что*

---

<sup>53</sup> Ала ад-дин Ата Малик ибн Мухаммад Джувейни, историк XIII в., автор труда «Тарих-и джахангуша» («История завоевателя мира»).

<sup>54</sup> Английская транскрипция фамилии Октава Удаса. См. прим. 34.

<sup>55</sup> Юсиф Юсифов (1929-1998) – азербайджанский историк, профессор, специалист по древней истории.

<sup>56</sup> Русский перевод «Истории Ширвана и Дербенда» был издан в Москве в 1963 г. под редакцией А.Ализаде.

не удалось прибавить к нему и главу о шаддадидах Гянджи.

Меня интересует, как движется Ваша диссертация о Насави. Получили ли вы фотографию из Турции? Может, проще попросить ее у Минови, который наверно в благодушном настроении: он вышел в отставку и недавно женился.

Также интересно: как движется работа черныбыльского арабиста над перепиской Масуда б. Намдара<sup>57</sup>. Некоторые части рукописи очень трудные. Короче, как адрес Бейлиса. Его толковую статью я цитировал в сборнике А.С.Гверити.

Наконец-то, (после 4 лет) вышли мои *بیست مقاله مینورسکی*<sup>58</sup>. Издание принадлежит Тегеранскому университету, и с ним много хлопот. Один из моих немногих экземпляров я отправил в Институт А.А.Ализаде, и Вам пошлю из него мое введение, которое я отдельно заказал для себя. Здешние книгопродавцы хотят слишком большую долю с Тегеранского университета. Я за него отбиваюсь.

Можно ли еще найти в Баку переизданную в 1958 книгу Гейдара Гусейнова «Из истории общественной мысли в Азербайджане в XIX в.»<sup>59</sup>. Я только недавно прочел о ней рецензию в «Вопросах истории». Может, дирекция библиотеки Ахундова может помочь.

Я так и не знаю, из кого состоит Ваша семья, но всем Вам мы с женой шлем привет.

Ваш В.Минорский.

ФДИ НМИА, № 6072.

---

<sup>57</sup> Речь идет об украинском востоковеде, профессоре Вольфе Менделевиче Бейлисе, который работал над переводом сочинения автора XII в Мас'уда ибн Намдара. Подробнее см. в разделе «Сердечный тебе привет от твоего Вольфа».

<sup>58</sup> «Двадцать статей Минорского».


<sup>59</sup> См. прим. 63.

19 ноября 1964 г.

*Дорогой герой.*

*Правда ли, что Вас надо поздравить еще и с «докторством». Где, когда и за что именно Вы его получили?*

*Как идет дело с *سيرة جلال الدين*<sup>60</sup>. Помня о том, что Ишильтан<sup>61</sup> Вам не отвечал, я написал в Стамбул, и сегодня проф. [...] мне ответил, что сам Ишильтан (Yeşil-Tang) собирается издать текст, найденный в бумагах его учителя Мюкримина Халила!*

*Как движется черныбыльский перевод Мас`уда ибн Намдара (текст этот в некоторых местах очень трудный. Сами копии писем еще ничего, но вот подражания арабскому <sup>62</sup>. Кстати, каков теперь новый адрес переводчика.*

*Большое спасибо за книгу Гусейнова. Удивительно, чем она могла встревожить умы<sup>63</sup>. Материалы еще полезны, но изложение его не первый сорт. Махачкалинская биография Казем-бека<sup>64</sup> написана значительно складно. Но, в сущности,*

---

<sup>60</sup> Сират Джалал ад-дин.

<sup>61</sup> Фикрет Ышылтан (1915-1997) – турецкий историк, медиевист.

<sup>62</sup> Насх?

<sup>63</sup> Работа академика Гейдара Гусейнова «Из истории общественной и философской мысли в Азербайджане XIX века» была издана впервые в Баку в 1949 г. Через год ее автор был удостоен Сталинской премии. Однако с подачи тогдашнего руководителя Азербайджана Мир Джафара Багирова книга была объявлена «вредной, содержащей в себе много политических ошибок». Главной виной автору вменялось то, что он не понял сущности идеологии мюридизма и движения Шейха Шамиля. Не выдержав нападков и травли, Г.Гусейнов в 1950 г. покончил с собой. Книга Г.Гусейнова, отправленная З.Буниятовым В.Минорскому, была уже 1958 года издания, с определенными сокращениями.

<sup>64</sup> Мирза Казем-бек (1802-1870) – российский востоковед азербайджанского происхождения, один из организаторов востоковедческой науки в России.

*откуда же происходил род Казем-бека?*

*Мне приходится опять пересматривать перевод حدود العالم<sup>65</sup>. За 30 лет дальнейшей работы накопилось много поправок и дополнений. В мире нет ничего окончательного. Но пересмотр трудное занятие, да еще с моими глазами.*

*Не знаете ли чего о здоровье махачкалинского арабиста М.С.Саидова<sup>66</sup>? Он на мои письма не отвечал, а он человек любезный.*

*Теперь и Новый год не за горами. Мы шлем Вам с супругой лучшие пожелания.*

*Ваш В.Минорский.*

ФДИ НМИА, № 6073.

3 июля 1965 г.

*Дорогой герой и доктор.*

*Вы так мне никогда и не ответили, как идет издание Вашего Насави?*

*Также, как справляется Ваш переводчик Бейлис с перепиской مسعود بن نامدار<sup>67</sup>? Это очень трудное дело. Официальные его письма не так затруднительны (два из них я издал), но вот стилистические его упражнения очень*

<sup>65</sup> Худуд аль-'алам. В 1937 г. В.Минорский издал на английском языке полный перевод с персидского языка географического трактата 982 года «Худуд аль-'алам мин аль-Машрик ила-ль-Магриб» («Границы мира с востока на запад»). Он снабдил перевод также обширным научным комментарием и 12 картами отдельных географических районов. Карты были реконструированы им по тексту сочинения.

<sup>66</sup> Магомед-Саид Саидов (1902-1985) – дагестанский ученый-арабист, первый исследователь зарождения письменности на языках народов Дагестана.

<sup>67</sup> Мас`уд ибн Намдар.

*сложны. Я консультировал ученых арабов, но и им текст казался не очень правильным и сбивчивым.*

*Кстати, как зовут Бейлиса, и каков его адрес?*

*Я сейчас заканчиваю статьи по разным вопросам, давно мной задуманные, но вот плохо дело с глазами.*

*Мы с женой шлем привет Вам с семьей.*

*Ваш В.Минорский.*

ФДИ НМИА, № 6075.

21 сентября 1965 г.

*Дорогой герой.*

*Спасибо большое за Вашу Историю Азербайджана в 7-9 веке. Вы проделали громадную работу и пересмотрели множество книг, и собранные Вами материалы лягут в основу будущих исследований. Искренне поздравляю.*

*Очень хорошо, что Вы так внимательно перебрали важные армянские источники, таящие столько сведений. Если бы новые переводчики были все подобны Даусетту, за которого я рад, что его назначили профессором в Оксфорд (на кафедру, созданную Гюльбенкианом).*

*Мои глаза не в порядке. Книгу Вашу по вечерам прочитала мне Т.А. и я просил ее вписывать на полях мои заметки.*

*Главное то, что географические названия, под влиянием исторических завоеваний и передвижений населения, изменялись. Какова бы ни была нынешняя этническая реальность, подводимая под одну крышу термина, все же перемешивание таких терминов, как Арран, Ширван и т.д. очень разбивает внимание.*

*Среди наций, осевших в восточном Закавказье, несомненно было много иранцев. Кстати, я не думаю, чтобы сажиды были турки. Ведь у арабских писателей «турк» нередко без*

*разбора покрывает всяких жителей окраины: под турками упоминались и древние русы! Но Усрушана старое иранское владение. Какой турок стал бы называть себя Див-дадом, тогда как в Усрушане это имя было нормально связано с древнейшим смыслом «даева» «божество». Я сильно думаю, что саджиды были такого же происхождения, как храбрый Афшин. Да, кстати, элемент Афшин входил и в имя Мухаммад Афшин б. Дивдад!*

*Учение Бабека было по всей видимости производным от маздакизма. Персидскому представителю, ведемому последнее разграничение с СССР, я всячески предлагал обследовать восточный Караджадаг (Хаитад-сар есть и на 5-ти верстке), но местное население, может и нарочно, отвело его глаза в другую сторону. В общем идеализацию Бабека следовало бы умерить; посмотрев, как он вел себя среди дорогих Вашему сердцу «арранцев».*

*Особое Вам спасибо за фотографию – она стоит у меня на камине.*

*Том ИРАНИКА я Вам уже послал, хейрини гёрясюз<sup>68</sup>. Рад был бы если бы о ней в Баку написали рецензию. В Англии публикация была очень плохо организована.*

*Вот по поводу рецензии Вашей книги дело не так просто. Зарубежные журналы требуют, чтобы рецензируемый экземпляр посылался в редакцию, которая сама выбирает рецензента. Вы, конечно, могли бы послать экземпляр в *Bulleten of the School of Oriental and African Studies, University of London*, надписав на ней *for favour of review*.*

*Но боюсь, что его может перехватить Давид Ланг<sup>69</sup>, который теперь имеет титул «профессора кавказских студий».*

---

<sup>68</sup> Благопожелание (азерб.).

<sup>69</sup> Давид Ланг (Дэвид Лэнг) (1924-1991) – британский историк-кавказовед.

*Кстати, нет ли возможности, хотя бы даже временно получить перевод Истории Гандзакеци<sup>70</sup>?*

*Как идет дело с Вашими другими проектами?*

*Жму Вашу руку. Мы с Т.А. шлем Вам и семье сердечный привет.*

*В.Минорский.*

*П.С. Ваш Нью-Йоркский корреспондент Куюмджан<sup>71</sup> называет Вас «профессором». Очень был бы рад, чтобы так было.*

ФДИ НМИА, № 6076.

**От Т.Минорской**

29 мая 1967 г.

*Уважаемый Зия Мусаевич.*

*Вы очень меня тронули Вашим письмом, в котором обещаете писать мне, если я буду со своей стороны Вам писать. Пока еще у меня сохраняются контакты с родным для меня миром востоковедения (я, хоть и в отраженном свете, все же 3-е поколение!) Мне бы хотелось приносить хоть малую толику пользы, напр., в смысле высылки книг или других справок, и таким образом хоть немного продолжать работу с В.Ф., заполнявшую более 50 лет моей жизни.*

*Вы, вероятно, знаете, что вся библиотека В.Ф. (кроме современных советских изданий) теперь находится в Ленинградском ИНА<sup>72</sup>, куда я ее принесла в дар от его имени.*

<sup>70</sup> Труд албанского историка XIII в. Киракоса Гандзакеци (родом из азербайджанского города Гянджа) «История» был издан в Баку в 1946 г. в переводе Т.И.Тер-Григоряна.

<sup>71</sup> О Д.Куюмджяне см. в разделе «Восемь писем из Лондона и Нью-Йорка».

<sup>72</sup> Институт народов Азии. Ныне – Институт восточных рукописей Российской Академии наук.

*Зная его заветное желание. Сейчас я собираюсь этим летом съездить и навестить, и повидать добрых друзей в Ленинграде и в Москве. Жду визы, что ввиду наплыва туристов, дело затяжное – а я теперь рядовой турист, а не «спутник» светила, как в 1960 г. В мои годы (73) это изрядное предприятие.*

*Вас, наверное, интересуют новые издания. Вскоре должен выйти «Туркестан» Бартольда 3-м изданием английского перевода с дополнительной 5-й последней главой, которую я перевела. Редактирует ее молодой иранист-историк С. Bosworth<sup>73</sup>, о котором В.Ф. был очень хорошего мнения. Он же редактирует 2-ое издание Худуда, который выйдет не раньше конца этого года. К этому изданию В.Ф. оставил ряд добавок и исправлений, разобраться в которых я поручила J.A. Boyle<sup>74</sup>, т.к. они были отчасти по-русски, а Bosworth русского, видимо, не знает.*

*Теперь, когда библиотека ушла и я разобралась в остающихся книгах, я нашла несколько дубликатов трудов В.Ф. – «Тазкират ал-мулук»<sup>75</sup>, «Марвази»<sup>76</sup>, «Persia in 1478-*

---

<sup>73</sup> Клиффорд Эдмунд Босворт (1928-2015) – британский востоковед, главный редактор «Энциклопедии ислама».

<sup>74</sup> См. прим. 251.

<sup>75</sup> Анонимный персоязычный источник XVIII в. «Тазкират ал-мулук», в котором также излагается административное устройство Сефевидского государства. Был издан В. Минорским в Лондоне на английском языке в 1943 г.

<sup>76</sup> Книга средневекового врача Шараф аз-Заман Тахира Марвази «Природа животных». В 1942 г. В. Минорский перевел и издал в Лондоне части этого труда, посвященные Китаю, тюркским народам, Индии.

90”<sup>77</sup>, “*Calligraphers and painters*”<sup>78</sup> и некоторое количество отдельных оттисков его статей (полный набор ушел с библиотекой), а также десяток «*Iranica*»<sup>79</sup>.

Я с удовольствием пошлю Вам или другим ученым-востоковедам ту или иную книгу. Рада буду за совет.

В конце июля в Кембридже ожидается небольшой конгресс турецкого искусства. Мне говорили факультетские друзья, что на него приедет несколько советских специалистов, но со свойственным англичанам затруднением запоминать неанглийские имена, никого назвать не могли. Хотелось бы кое-кого повидать, но боюсь, что уже буду в отъезде.

Очень была рада, когда ко мне зашел О.К. Дрейер<sup>80</sup>, бывший здесь проездом.

Он говорил о возможности в будущем для меня участия в переводе некоторых трудов В.Ф. на родной язык. Я один такой перевод уже начала по собственной инициативе со смутной надеждой, что пригодится. Это нелегко из-за транскрипций с латинского шрифта имен и названий – с арабским, имея руководство ИНА под рукой, даже при моей малограмотности, легче.

Мы с В.Ф. часто любили вспоминать дни, проводимые в Баку и тамошние встречи. Вашу фотографию он держал

---

<sup>77</sup> Книга В.Минорского «*Persia in A.D. 1478-1490/ An abridged translation of Fadlullah b. Ruzbihan Khunji's Tarikh-I Alam-Arayi Amini*» была издана в Лондоне в 1957 г.

<sup>78</sup> Изданный В.Минорским в Вашингтоне в 1959 г. в переводе с персидского «Трактат о каллиграфях и художниках» Кази Ахмеда (XVI в.).

<sup>79</sup> В Энциклопедии «*Iranica*» В.Минорский опубликовал несколько статей.

<sup>80</sup> Олег Константинович Дрейер (1919-1997) – российский востоковед, главный редактор Главной редакции восточной литературы издательства «Наука» (1956-1991).

*на полке камина в кабинете и не без гордости ее показывал.  
С сердечным приветом,  
Т.Минорская.*

ФДИ НМИА, № 6077.

14 июня 1967 г.

*Дорогой Зия Мусаевич.*

*Пишу сразу по получении Вашего письма, т.к. потом погружусь в разные предотъездные хлопоты и буду вообще в обычной для женщин моего возраста (73) «растерянности чувств» по этой причине.*

*Завтра вышлю Вам Марвази (последний имеющийся у меня экземпляр) и все, что я могла найти из оттисков по Caucasica и Turkmenica – многие еще при жизни В.Ф. разошлись без остатка. Новое издание «Худуда» постараюсь Вам обеспечить – оно вряд ли выйдет до конца года, т.к. здесь это делается медленно и Bosworth, по-видимому, за редакцию еще не принимался.*

*Обе книги для О.Эфендиева<sup>81</sup> я вышлю одновременно по имеющемуся у меня в указателе адресу на Институт истории, ул. Ворошилова 3, Баку<sup>82</sup>. Этих книг остается еще несколько, что я забыла Вам сказать в предыдущем письме. У меня есть 7-8 экземпляров русского «Дербенд»а, если у Вас есть на него любители, я охотно им пошлю. Вообще по мере сил и возможности я всегда буду рада помочь с книгами – в этом я вижу выполнение заветов В.Ф. и «оправдание моего существования» (его постоянный принцип), единственное,*

---

<sup>81</sup> Октай Эфендиев (1926-2013) – азербайджанский историк, востоковед.

<sup>82</sup> Ныне улица Юсифа Мамедалиева, здесь расположен Национальный музей истории Азербайджана.

*что мне теперь остается.*

*Я бы рада была слететь и в Баку – визу мне выдали на 3 месяца, как приглашенный ИНА АН СССР, и, хотя она на Москву и Ленинград, вероятно разрешение мне бы дали. Но дух сильнее плоти, и не знаю вообще, как моих сил хватит и на небольшую программу.*

*Мой вылет – иншалла<sup>83</sup> – назначен на 24-ое июня, билет я давно купила и теперь в этом отношении все обеспечено.*

*Как я распределю время между Москвой и Ленинградом я еще не знаю, это можно будет решить уже на месте, посоветовавшись с друзьями в ИНА. Вероятно, если понадобится, можно мне будет писать на ИНА и мне передадут или перешлют. Не знаю также, смогу ли я использовать весь срок визы целиком – это будет зависеть от финансов: отсюда брать можно лишь небольшую сумму, но мне дали понять, что в этом мне там помогут.*

*Пока всего лучшего, сердечный привет,  
Т.Минорская.*

ФДИ НМИА, № 6079.

*10 марта 1971 г.*

*Дорогой Зия Мусаевич.*

*Только сейчас получила Ваше письмо от 5 февраля, так как с середины января в течении 7 недель шла почтовая забастовка и мы были отрезаны от внешнего мира. Вчера пришли первые письма самых разнообразных дат, поскольку разбираются завалы всех этих недель, видимо без особого порядка получения.*

*Насчет сборника Обэн и Босворта последние сведения лишь о том, что были корректуры, а сам сборник еще не опубликован. Мне лично это сообщил Босворт,*

---

<sup>83</sup> Даст Бог (араб.).

*обещавший прислать мне экземпляр<sup>84</sup>. Боюсь, что он будет единственным, так как даже второе издание Худуда было мне отпущено в одном экземпляре и мне пришлось покупать два других для Москвы и Ашхабада. Но Вам я непременно пошлю экземпляр, как только книга появится. Возможно, что задержка отчасти оттого, что Обэн как-то выпал из редактирования, очевидно из-за болезни: у него странные нервные недомогания бывают, напр., одно время он не мог ходить по улице, так как перед ним земля разверзалась! А другая задержка возможна и из-за постоянно растущих цен на печатание. Ираника В.Ф. все время возрастала в цене пока печаталась, так что пришлось пожертвовать переплетами.*

*Иранский сборник мне тоже прислали в одном экземпляре, который я, скрепя сердце, отослала в его библиотеку в Ленинграде. Я тогда писала Афшару с просьбой послать экземпляр в Москву и еще, помнится, в Баку, но не было ни ответа, ни привета.*

*Еще в январе, до забастовки почты, А.А.Ализаде писал мне, что редактирование одной из работ В.Ф., переведенной мной, передано Вам, как я просила. Которая именно? Кроме Тарих-и Амину<sup>85</sup> я перевела и послала в Баку два перевода книг В.Ф. о Кавказе. Была бы Вам благодарна, если напишете, как идет дело с этими изданиями.*

---

<sup>84</sup> Вероятно, речь идет о сборнике в память В.Минорского. Он был опубликован в том же – 1971 году под редакцией К.Э.Босворта («Iran and Islam, in memory of the late Vladimir Minorsky». Edinburgh University Press, 1971).

<sup>85</sup> Речь идет о сочинении Фазлуллаха ибн Рузбихана «Тарих-и алам-арайи Амину», который был переведен В.Ф.Минорским с персидского на английский язык. Русский перевод книги был издан в 1987 г. в Баку. Автором перевода с английского являлась Т.А. Минорская, редакторами русского текста и авторами предисловия были Зия Буниятов и Октай Эфендиев. См. также прим. 77.

*Я было принялась за перевод Тезкирет ал-мулука (дело нелегкое!) и сильно его продвинула, но временно отложила из-за более спешных заданий – перевода на английский язык отдела о мидянах И.М.Дьяконова<sup>86</sup> для Кембриджской Истории Персии и разных глав о парфянских раскопках в Туркменистане из книги Пугаченковой<sup>87</sup>. Я знаю, что В.Ф. это очень бы одобрил, так как он всегда заботился о том, чтобы труды советских ученых делались доступными иностранным ученым, по-русски неграмотным. А вообще мои темпы невольно замедляются – годы (77) дают о себе знать, хотя не могу пожаловаться на здоровье. Стало утомлять долгое писанье на машинке, а кроме того, всякие «бытовые» дела вечно поедают время. Здесь жизнь настолько вздорожала, что жить стало сложнее и требует размышления, хотя и на это не могу также жаловаться.*

*В этом году в Москву мне уже не попасть. Мечтаю о 1972 годе, но в моем возрасте строить такие далекие планы трудно. Иншалла, судьба будет милостива.*

*С сердечным приветом, Т.Минорская.*

*P.S. Посылаю Вам просимую фотографию – я очень ее люблю и недавно заказала еще несколько экземпляров.*

ФДИ НМИА, № 6080.

---

<sup>86</sup> См. прим. 362.

<sup>87</sup> Галина Анатольевна Пугаченкова (1915-2007) – археолог, искусствовед, специалист по археологии и истории искусств Центральной Азии.

## ***Восемь писем из Лондона и Нью-Йорка***

Благодаря переписке с профессором В.Минорским, у Зии Буниятова завязались научные контакты с еще двумя зарубежными учеными – преподавателем Лондонского Университета Чарльзом Джеймс Франком Доусеттом (1924-1998) и доктором философии Колумбийского Университета Дикраном Куюмджяном (1934).

Сферой научных интересов и З.Буниятова, и Ч.Доусетта в эти годы был одинаковый период в истории Южного Кавказа – VII-IX вв. В своей статье «Новые данные о нахождении крепости Шаки» З.Буниятов использовал также статью Ч.Доусетта «Забытый отрывок из «Истории албан»», опубликованную в 1953 г. на английском языке. Напомним, что новая локализация этой крепости, предложенная З.Буниятовым, была высоко оценена профессором В.Минорским. В письме от 11 марта 1960 г. Ч.Доусетт также выразил свое согласие с концепцией З.Буниятова, согласно которой Шеки – домен албанского князя Сахла ибн Сумбата находился на территории Зангезура (территория нынешней Сюникской области Армении). Судя по письмам, и В.Минорский, и Ч.Доусетт высоко оценивали исследования З.Буниятова в этом направлении. Свидетельством этого служат строки из письма Ч.Доусетта от 11 марта 1960 г.: «Увы, я очень молод (мне 36) по сравнению с нашим уважаемым коллегой профессором Минорским (ему 83). Нам обоим было весьма приятно получить Ваши статьи. Когда неделю назад я был в Кембридже, он сказал, что во всей Англии всего два человека интересуются историей (прапредками) Сахла, и что они поддерживают связь с третьим в Баку. Конечно, связи в рамках такого специального «научного сообщества» весьма тесны».

В 1958 г. Ч.Доусетт издал в Лондоне на английском языке важный источник по истории Кавказской Албании – «Албанскую хронику» Мхитара Гоша, автора XII-XIII вв. Именно этот перевод послужил основой для издания З.Буниятовым русского текста хроники в 1960 г. Следует отметить, что именно данная публикация стала первой в ряду многочисленных комментированных переводов и изданий исторических источников, которые осуществлял З.Буниятов на протяжении всей жизни. Без преувеличения можно сказать, что на сегодняшний день он продолжает оставаться единственным азербайджанским ученым, издавшим наибольшее количество источников по истории Азербайджана, стран Кавказа, Ближнего и Среднего Востока, Центральной Азии.

Переписка Д.Куюмджяна с З.Буниятовым началась в 1965 г. с письма, у которого был совсем другой адресат. 11 июля 1965 г. Д.Куюмджян отправил в Баку письмо профессору, основоположнику нумизматической науки в Азербайджане Евгению Александровичу Пахомову (1880-1965)<sup>88</sup>. Американский ученый сообщал о своих исследованиях в области нумизматики стран Южного Кавказа периода от Сельджуков до монголов и просил Е.А.Пахомова прислать ему некоторые свои труды. Однако письмо не дошло до азербайджанского ученого, т.к. в мае 1965 г. его не стало. В этом письме Е.А.Пахомову, в числе просимых работ, Д.Куюмджян также упоминал «Обзор источников по истории Азербайджана. Источники арабские», который был издан З.Буниятовым в Баку в 1964 г. Интересно, что каким-то образом это письмо оказалось у З.Буниятова и он написал ответ Д.Куюмджяну. Об этом американский ученый упоминает в первом письме З.Буниятову от 7 августа 1965 г.: «Благодарю за очень быстрый ответ на мое письмо, адресованное

---

<sup>88</sup> ФДИ НМИА, № 6085.

покойному Евгению Александровичу. Мне очень жаль, что Ваше первое письмо связано с таким печальным событием. Однако, я уже оповещен проф. В.Минорским за день до Вашего письма о кончине Пахомова».

Последующие письма Д.Куюмджяна в основном посвящены обмену научной информацией, сообщениям о новых изданиях и взаимном обмене книгами по истории и нумизматике.

В коллекции Национального музея истории Азербайджана хранятся два письма Ч.Доусетта и шесть писем Д.Куюмджяна З.Буниятову. Письма написаны на английском языке, перевод их на русский осуществлен Али Эфендиевым и Натаван Агаевой.

### От Ч.Доусетта

11 марта 1960 г.

*Уважаемый господин Буниятов.*

*Огромное спасибо за Ваши интересные статьи и письмо. Было очень приятно получить их так быстро. Как Вам сообщил профессор Минорский, я могу читать по-русски, но не думаю, что могу свободно выразить по-русски все, что хочу выразить. В Европе мы в основном общаемся на своем родном языке и, поскольку очевидно, что у Вас хорошее знание английского, лучше всего для нас общаться на английском: мы поймем друг друга и что-то узнаем у друг друга.*

*Уверен, что Вы правы, определяя домен Сахла, как Шак'е в Сивнике<sup>89</sup>. Мой перевод Мовсеса Дасхуранци в завершающей*

---

<sup>89</sup> Сивник (Сюник) – историческая область Кавказской Албании, позднее – Зангезурский регион Азербайджана. После 1920 г. входит в состав нынешней Армении.

стадии<sup>90</sup>, и поэтому я думаю, что смогу сделать дополнение к Вашей статье. Боюсь, что я не совсем правильно определил термин Шак'е. Между прочим, ваш перевод заголовка моей статьи не совсем точен. Он не может называться «неопубликованный отрывок», поскольку был опубликован издательством Арарат, но был проигнорирован такими учеными, как Патканов, Маркварт, Минорский и Туманов<sup>91</sup>, и будет игнорироваться всеми, кто не знает армянский язык или не имеет, в отличие от вас, доступа к статье Тер-Григоряна. Весьма жаль, что последнего уже нет в живых и что его статья никогда не была опубликована; я прочту вашу собственную статью, содержащую сделанные им замечания, с большим интересом<sup>92</sup>.

К сожалению, я не смог присутствовать на 25-ом международном конгрессе востоковедов. Поездка в Москву очень дорога, но тем не менее, моя школа была представлена на конгрессе двенадцатью учеными. Возможно, в будущем мы сможем встретиться по какому-нибудь поводу. К сожалению, у меня нет под рукой собственной фотографии, чтобы отправить ее Вам, чтобы Вы могли узнать меня на конгрессе. Мое полное имя Чарльз Джеймс Фрэнк Доусетт, моего отца тоже зовут Чарльз. Увы, я очень

<sup>90</sup> В 1961 г. Ч.Доусетт издал в Лондоне на английском языке «Историю албан», авторство которой, по его мнению, принадлежало не Моисею Каланкатуйскому, а Моисею Дасхуранци (The History of the Caucasian Albanians (translated by C.F.J.Dowsett). London: London Oriental Series, Vol. 8, 1961).

<sup>91</sup> Кирилл Львович Туманов (1913-1997) – историк, медиевист.

<sup>92</sup> Вероятно, речь идет о статье, над которой З.Бунятов работал в это время. Она была издана в 1961 г. в 4-м номере «Известий АН Азербайджанской ССР (серия общественных наук)» и называлась «Еще раз о неизданных страницах «Истории Агван» Моисея Каланкатваца». Этой статьи Ч.Доусетт коснулся в письме от 10 апреля 1962 г.

*молод (мне 36) по сравнению с нашим уважаемым коллегой профессором Минорским (ему 83). Нам обоим было весьма приятно получить Ваши статьи. Когда неделю назад я был в Кембридже, он сказал, что во всей Англии всего два человека интересуются историей (прапредками) Сахла, и что они поддерживают связь с третьим в Баку. Конечно, связи в рамках такого специального «научного сообщества» весьма тесны.*

*Другим армянским (также «албанским») текстом, над которым я работаю, является опубликованная *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*<sup>93</sup> Университета Лувена<sup>94</sup> Пятидесятая Книга Давида Гянджинского, армянский текст которой был опубликован в 1952-1953 годах профессором А.Абрамяном из Еревана. В книге содержится интересная информация о местных религиозных течениях, курдо-армянских отношениях, средневековой медицине и психологии и т.д.<sup>95</sup>*

*Надеюсь, скоро услышать Вас вновь,  
Остаюсь искренне Вашим, [подпись].*

ФДИ НМИА, № 6081.

*10 апреля 1962 г.*

*Дорогой Зия.*

*Прошу прощения за долгий перерыв в нашей переписке и за то, что я долго не писал Вам с выражением благодарности за отpravку мне Вашей статьи, касающейся перевода*

---

<sup>93</sup> Многоязычное собрание восточнохристианских текстов.

<sup>94</sup> Университет в Бельгии.

<sup>95</sup> Ч.Доусетт издал эту книгу в Лондоне в 1961 г. под названием «Penitential of David of Gandzak».

*«Neglected Passage»<sup>96</sup> Тер-Григоряном. Я не знал, что делать с заголовком Вашей статьи «Еще раз о...», имевшей характер весьма избитой, старой истории, которая известна всем. Однако, думаю, что совершенно очевидно, что это было не Ваше намерение. Конечно, очень полезно, что работа Тер-Григоряна, наконец, опубликована после того, как длительное время пребывала в Ваших архивах.*

*Отправляю Вам отдельным экземпляром мой перевод на английский язык работы Давида, сына Алавика из Гянджи, представляющей интерес, с моей точки зрения для изучения древней культуры наших регионов.*

*С наилучшими пожеланиями.*

*Остаюсь искренне Ваш, [подпись].*

ФДИ НМИА, № 6083.

**От Д.Куюмджяна**

*7 августа 1965 г.*

*Уважаемый профессор доктор Бунятов.*

*Благодарю за очень быстрый ответ на мое письмо, адресованное покойному Евгению Александровичу. Мне очень жаль, что Ваше первое письмо связано с таким печальным событием. Однако, я уже оповещен проф. В.Минорским за день до Вашего письма о кончине Пахомова. Ближневосточная история и нумизматика потеряли поистине выдающегося человека. Мы, кавказцы, особенно должны страдать от потери Евгения Александровича. Если в честь проф. Пахомова будет издан мемориальный том, я*

---

<sup>96</sup> Речь идет о статье Ч.Доусетта «A Neglected Passage in the «History of Albanians», опубликованной в «Bulletin of the School of Oriental and African Studies» (University of London, V.19, № 3, 1957).

*сочту за честь поделиться статьей о монетах из коллекции Американского нумизматического общества. В любом случае примите мои самые искренние и душевные соболезнования в связи с кончиной этого неутомимого ученого.*

*Касательно Вашего письма, спасибо за Ваш теплый жест помощи. Я представляю свой предварительный доклад «Об исламской чеканке монет в Большой Армении, Арране и Азербайджане в XII и начале XIII веков» на летнем семинаре Американского нумизматического общества 21 августа 1965 года. В связи с тем, что у меня было очень мало времени для исследования зарубежной коллекции, статья будет посвящена только коллекции АНО<sup>97</sup>. Тем не менее, я все еще намерен составить антологию образцов Кесранидов, дербендских меликов, Илдегизидов и меликов Ахара. Мне понадобится Ваша помощь, и я с надеждой буду ее от Вас ждать. В своем следующем письме я пришлю Вам эскизы образцов, накопленных мной из нашей коллекции и из литературы, которую мне удалось прочесть. И если после этого Вы сообщите мне, какие еще образцы находятся у вас в музее, я мог бы добавить их и откорректировать свою работу. Некоторые из моих «неопознанных» образцов уже идентифицированы. Образец, который я ранее классифицировал как «илдегизид», в приложении Маркова, стр.857, я нашел, как «Сельджуки Ирака»; у нас есть два экземпляра с противоположными легендами. В коллекции хранится также монета Минучехра<sup>98</sup> с именем халифа ал-Мустанджида<sup>99</sup>. Марков не приводит его в списке, и мне интересно, есть ли что-нибудь подобное в ваших коллекциях?*

---

<sup>97</sup> Американское Нумизматическое Общество.

<sup>98</sup> Минучехр (Манучехр) III – правитель азербайджанского государства Ширваншахов в 1120-1160 гг.

<sup>99</sup> ал-Мустанджид – аббасидский халиф (1160-1170).

*Что же касается работ проф. Пахомова на микрофильмах, то мне нужны только следующие: «Краткий курс истории Азербайджана с приложением экскурсии по истории ширванишахов XI—XIV вв.», 1923; «Ширванишах Шаханишах», 1925; рецензия на «Руководство» Замбаура, 1928<sup>100</sup>; «Клады»<sup>101</sup>, вып. III (1940) и вып. V (1949). Надеюсь, его неопубликованные работы в скором времени будут опубликованы.*

*Я был бы Вам очень признателен, если бы Вы прислали мне экземпляры Ваших «Азербайджан в VII-IX вв.» и «Обзор арабских источников по истории Азербайджана». Проф. Минорский сообщает, что есть русский перевод его книги «Ширван и Дербенд» с дополнениями. Не могли бы Вы прислать мне копию этой работы?*

*Я должен также добавить, что нахожусь в процессе перевода с комментарием «Истории Киракоса Гандзакеци». Проф. Минорский говорит: «Я думаю, что армянский ученый в Баку опубликовал перевод Киракоса, напечатанный как рукопись переводчика»<sup>102</sup>. Не могли бы Вы рассказать мне больше об этом переводе? Можно ли получить его копию или микрофильм?*

*Прошу у вас, проф. Буниятов, прощения за то, что я так много прошу у Вас, но мы просто не получаем здесь ничего из Азербайджана. Любые материалы или периодические издания, которые Вы можете прислать, будут высоко оценены и широко использованы.*

*Я буду рад снабдить Вас всем, что вам нужно отсюда. Напишите, каких книг Вам не хватает.*

---

<sup>100</sup> Имеется ввиду работа Э.Замбаура “Manual de genealogie, et de cronologie pour l’histoire de l’Islam”, изданная в 1927 г.

<sup>101</sup> Имеются ввиду статьи Е.Пахомова, посвященные монетным кландам Азербайджана и других республик, краев и областей Кавказа.

<sup>102</sup> См. прим. 70.

*Я еще раз благодарю Вас и жду вашего скорейшего ответа.*

*С уважением,  
[подпись]  
Дикран Куюмджян  
Ближне- и средневосточные языки  
Колумбийский Университет.*

ФДИ НМИА, № 6086.

*21 марта 1966 г.*

*Уважаемый проф. Бунятов.*

*Мне жаль, что Вы не получили две книги, которые просили некоторое время назад, но, если все пойдет хорошо, Вы должны получить их до конца этого месяца. Кирилл Туманов отправил Вам копию на прошлой неделе; в издательстве Джорджтаунского университета произошла путаница в связи с моим запросом прошлой осенью. Он должен был пойти и купить копию и послать ее Вам. Он знаком с Вашей работой и ссылается на Вас в исследованиях. Второй том серии «Крестовые походы» из Пенсильванского университета также будет отправлен напрямую Вам.*

*Я получил различные оттиски Пахомова, статьи, монографии и книги, а также две Ваши собственные книги. Большое спасибо; они мне очень помогли. Проф. Минорский под впечатлением от того, что Вы прислали мне копию перевода Киракоса Гандзакеци, сделанного в Баку Тер-Григоряном в 1946 году. Однако, если Вы и сделали это, я его не получил; в Вашем письме от 25.8.65 фактически говорится, что Вы отправили свою копию Чарльзу Доусетту (сейчас в Оксфорде). Я сообщил об этом Минорскому и сказал ему,*

*что, по моему мнению, Чарльз был бы более чем рад сделать для него фотокопию. В любом случае Доусетт и Минорский очень близкие друзья, и проблем возникнуть не должно.*

*Что касается моей собственной работы, то она движется медленно, но верно. Я закончил Ахаридов и Илдегизидов и теперь приступаю к окончательной классификации монет ширванишахов (кесранидская ветвь) и меликов Дербенда в коллекции Американского нумизматического общества. В коллекции есть неопубликованные экземпляры, но на счет прочтения легенд не рискну сказать ничего определенного, потому что либо они уникальны, то есть в коллекции только один образец, либо легенды и монеты в таком ужасном состоянии, что человек остерегается различных спекуляций. В идеале я хотел бы подготовить антологию этих четырех династий с кратким историческим очерком, основанным на нумизматических артефактах, но для такого рода работы мне придется совершить поездку в Советский Союз, чтобы из первоисточника изучить коллекции Эрмитажа, Баку, Еревана, Тбилиси. Безусловно, я также должен посмотреть на то, что есть в Иране и Турции, а также в европейских коллекциях в целом.*

*Я хотел бы узнать от Вас, какая именно работа там ведется, будь то историческая или нумизматическая. Это очень важно, потому что, мне кажется, не должно быть какого-либо дублирования данной работы. Существует слишком много проблем и задач, которые нужно решить по данному периоду и в этой области, вместо того, чтобы любой из нас терял время на повторение работы другого. Поэтому, пожалуйста, дайте мне знать, если кто-то из Ваших коллег или учеников занимается этими династиями в домонгольский период. Также, если Вам нужно больше книг или материалов, пожалуйста, обращайтесь; не позволяйте моему прошлому отношению помешать Вам просить о*

чем-либо. Что касается меня, если Вы сможете достать русский экземпляр «Ширван и Дербенд» Минорского, я был бы Вам очень признателен. И, безусловно, что-либо о моих династиях или исламской нумизматике того периода, или любые арменоведческие статьи или книги были бы приняты с большой признательностью.

Я надеюсь, что когда-нибудь в следующем году я смогу совершить короткую поездку на Кавказ. Тогда я смогу объяснить Вам, почему это письмо так поздно приходило. Я напишу Вам более подробно обо всех своих работах, когда у меня будет больше их на бумаге или когда будет опубликована первая из серии монографий. Пожалуйста, не стесняйтесь спрашивать любые книги, которые Вам нужны. Спасибо за Ваше терпение и доброжелательность.

Искренне Ваш,  
[подпись]  
Дикран Куюмджян.

ФДИ НМИА, № 6087.

30 июля 1966 г.

Дорогой проф. Бунятов.

Еще раз приношу прощения за большую задержку между письмами. Русское издание «Ширван и Дербенд» Минорского я получил в тот же день, когда мне сообщили о его смерти. Из вашего письма это не ясно, но я полагаю, Вы знаете, что он умер 25 марта 1966 г. Потеря невосполнима, ибо мало кто может работать в сфере его компетенции. Подобно Пахомову, а может быть и в большей степени, этот человек был возвышающимся над нами гением в нашей области, чья готовность помочь могла сравниться только с его богатой памятью.

*Издательство Пенсильванского университета сообщило мне после того, как я написал Вам, что второй том «Крестовых походов» только что вышел из печати. Они все еще пытаются получить экземпляр для Вас и внести Ваше имя в их список. Я лихорадочно искал его в Нью-Йорке и Лондоне, но до сих пор удача мне не улыбнулась. У меня самого нет копии, иначе я бы отправил Вам ее немедленно. В конце концов я ее найду, но сейчас должен подождать, пока она не появится в каталоге подержанных книг. Пожалуйста, потерпите еще немного.*

*Я попросил несколько европейских книготорговцев прислать Вам свои каталоги, если Вам нужны книги из этих каталогов, сообщите мне об этом или напишите напрямую продавцу и сошлитесь на мое имя и счет. Книга Эдельмана о Латинской Америке заказана в издательстве «Дорси пресс»; Вы должны получить ее в августе. С Кафиеро будет сложнее, потому что в Нью-Йорке его не всегда можно найти. У меня есть книготорговец, занятый этим делом. Что касается Ваших новых запросов, Нёльдеке<sup>103</sup> доступен, и я постараюсь отправить его на следующей неделе. «Салем» и «Спектор» потребуют расспросов: я не уверен, что они все еще печатаются.*

*Моя собственная работа продвигается очень медленно. У меня просто не было времени на собственную научную деятельность. Это очень удручает, но я надеюсь, что к концу сентября у меня будет все время, чтобы закончить больше своих исследований.*

*Мой нынешний план – приехать в СССР в конце зимы или весной и остаться настолько, чтобы проверить коллекции в Ленинграде, Тбилиси, Баку и Ереване. Я не знаю, каких трудностей ожидать, но я оптимист.*

---

<sup>103</sup> Теодор Нёльдеке (1836-1930) – немецкий ориенталист.

*Не сердитесь на меня; когда-нибудь я объясню Вам лично, почему я так нерегулярно веду свою переписку.*

*Удачи Вам с вашим переводом.*

*Искренне Ваш,  
[подпись]  
Дикран Куюмджян.*

ФДИ НМИА, № 6088.

*14 ноября 1966 г.*

*Уважаемый проф. Буниятов.*

*Я получил Ваше письмо от 4 ноября 1966 г. Позвольте спросить, не могли бы Вы в будущем печатать свои письма, потому что я плохо читаю по-русски. Ваши предыдущие письма были написаны более бережно, а сейчас курсив доставляет мне большие трудности.*

*Благодарю за книги, которые я получил. После моего последнего письма фотостатическая копия русского перевода Киракоса прибыла. А также Ваш ценный оттиск о династии Кесранидов<sup>104</sup>. И, наконец-то «Клады» Е.А.Пахомова. Это все книги, которые прибыли. Я не уверен, отправляли ли Вы больше или нет.*

*5 августа «Дорси пресс» из Хоумвуда отправила непосредственно Вам «Правительство Латинской Америки» Эдельман. Вы его получили? У меня есть их счет, и я могу уточнить в случае, если Вы его не получили.*

*Мне не удалось найти экземпляр книги Кафиеро, и я*

---

<sup>104</sup> Речь идет о статье З.Буниятова «Некоторые дополнения к генеалогии ширваншахов-кесранидов», изданной в 1966 г. в 6-м номере «Известий АН Азербайджанской ССР (серия общественных наук)».

думаю, Вам стоит пока забыть о ней. Что касается других Ваших книг, в этом месяце я отправлю по почте следующие: Майлз «Ранние арабские стеклянные гири», «Редкие исламские монеты», «Чеканка при Омейядах в Испании». «Нумизматическая история Рея» больше не издается, и мне будет трудно ее найти.

Ваши ранние книги займут некоторое время, но я надеюсь получить все три, а именно Салем, Хавардж, Нельдеке, Эскизы и Спектор, Советский Союз и Мусульманский мир.

Пожалуйста, не отчаивайтесь из-за моей медлительности, но знайте, что в большинстве случаев эти книги должны быть найдены в каталогах торговцев поддержанными книгами.

Я надеюсь, что у Вас все хорошо.

Искренне Ваши,  
[подпись]  
Дикран Куюмджян.

ФДИ НМИА, № 6090.

8 мая 1967 г.

Уважаемый проф. Бунятов.

Прошло вот уже шесть месяцев с тех пор, как я в последний раз Вам писал, и как приятно снова с Вами пообщаться. Пожалуйста, позвольте мне сейчас объяснить мою деятельность в течение последних двух лет, чтобы Вы могли понять, почему моя переписка была такой нерегулярной. Летом 1965 года я начал проект по каталогизации монет восточных Атабеков в коллекции Американского нумизматического общества. Однако, через четыре или пять месяцев меня попросили стать директором American Authors, Inc., американского литературного

*агентства, занимающегося коммерческим авторским правом для авторов и издателей. Вкратце это была работа, за которую хорошо платили; то, что мне было очень нужно в то время. Только в феврале этого года я, наконец, смог бросить эту работу и вернуться в академический мир. В течение последнего месяца я усердно работал над завершением каталога АНО и сейчас занимаюсь завершением антологии монет Илдегизидов, Ахаридов, Ширванишахов и меликов Дербенда. Я также пишу краткую историческую и экономическую историю, основанную на нумизматических артефактах. Мне хотелось бы закончить первый набросок к концу этого лета.*

*В сентябре я поеду в Американский университет в Каире, Египет, где меня назначили заместителем директора Центра арабских исследований. Я с нетерпением жду этих двух лет в Каире, потому что я люблю арабский мир. Как Вы можете знать, я преподавал в Американском университете Бейрута с 1958 по 1961 год. Моя цель — закончить текущий проект до того, как я уеду в Каир; я уже закончил большую часть работы, но мне все еще не хватает двух или трех ценных работ, которых просто нет в этой стране.*

*Могу я позвать Вас на помощь еще раз, чтобы Вы помогли мне найти некоторые публикации? У меня до сих пор нет и я не видел Выпуск III (1940) и Выпуск V (1949) «Монетных кладов Азербайджана и Закавказья» Е.А.Пахомова. Не могли бы Вы обеспечить меня экземплярами этих двух томов или фотостатами страниц, посвященныхкладам моих четырех династий? Я также хотел бы личные копии Выпуска IV, VI и VII, если они доступны. Кроме того, не могли бы Вы снабдить меня копией книги Ализаде «Социально-экономическая и политическая история Азербайджана», Баку, 1956? Любой другой новый материал, относящийся к теме, также будет принят с благодарностью.*

*Вам все еще нужен экземпляр «Очерков из истории Востока» Нёльдеке? В чем еще Вы нуждаетесь? Поедете ли Вы на Международный Конгресс востоковедов в Мичигане в этом году?*

*Надеюсь, что Вы чувствуете себя хорошо и продуктивно. Я благодарю Вас за всю Вашу помощь в прошлом и надеюсь, что мы сможем встретиться в ближайшее время.*

*Искренне Ваши,  
[подпись]  
Дикран Куюмджян.*

ФДИ НМИА, № 6091.

29 мая 1967 г.

*Уважаемый проф. Буниятов.*

*Большое спасибо за Ваш теплый и быстрый ответ на мое письмо. Ваши слова были очень ободряющими; да, мы должны работать вместе, потому что очень мало ученых интересуется нашим периодом. Я хотел бы сказать Вам, что есть один человек, работающий над сельджуками Ирака [...]. Он написал очень хорошую докторскую диссертацию под названием «Политическая трансформация Сельджукского султаната Ирака и западного Ирана, 1152-1187». У меня есть [...] Вашей работы, и он был ей заинтересован. Его зовут проф. Кеннет А.Лютер; он прошел обучение по нумизматике у д-ра Майлза в АНО. Если Вы напишете ему, я уверен, что он будет в восторге и сможет предоставить Вам много информации об Ираке и Илдегизидах. Он превосходный ученый арабист и иранист и недавно обнаружил новый источник о сельджуках Ирака. Его адрес: проф. К.А.Лютер, кафедра Ближневосточных языков и литературы, Мичиганский университет, Анн Арбор,*

*Мичиган. Пожалуйста, упомяните мое имя, когда напишите ему. Я увижу его на конгрессе в августе.*

*Мое расписание таково: я уезжаю из Нью-Йорка после Конгресса востоковедов примерно 30 августа. Я поеду прямо в Париж, где женюсь на прекрасной французженке (Мадемуазель Анжель Капоян) в первую неделю сентября. Затем мы поедим на автомобиле в Афины, Греция. Из Афин мы отплывем примерно 25 сентября и прибудем в Каир в самом конце сентября. Моим, извините, нашим адресом будет: Центр арабских исследований, Американский университет Каира, 113 ШариаТ Гаср эль Айни, Каир, Египет, ОАР. Я в восторге от того, что буду в Каире; я буду преподавать общий курс истории Ближнего Востока и курс Османской истории с акцентом на самый ранний период. Конечно, я также буду продолжать свое исследование. Надеюсь, что смогу снабдить Вас многими текстами и другими книгами. Буду рад послать Вам все, что смогу. В наших планах есть приехать в СССР летом 1968 года; тогда мы и встретимся.*

*Но я отчаянно нуждаюсь в материале из Пахомовских «Кладов», прежде чем мы уедем. Не могли бы Вы прислать мне фотокопии тех страниц из Выпуска III (1940) и Выпуска V (1949), где описываются клады Илдегизидов, Ширванишахов (только Кесранидов), Ахаридов и меликов Дербенда? Моя предварительная статья ждет этой информации, прежде чем я смогу ее завершить. Индексы очень точно указывают, какие это клады. Если бы Вы смогли прислать эти несколько страниц фотокопии авиапочтой, я был бы Вам очень-очень признателен.*

*Также, пожалуйста, не присылайте Ализаде; мне удалось воспользоваться экземпляром, приобретенным проф. Гарсоян. И в конце, сообщите мне немедленно, какие книги вам еще нужны из США. Я могу отправить их перед отъездом.*

*Большое спасибо за сотрудничество. Я не знаю, как я смогу отплатить Вам за Ваши усилия.*

*По-братски Ваши,  
[подпись]  
Дикран Куюмджян.*

ФДИ НМИА, № 6092.

### ***37 писем из Парижа***

Среди корреспондентов З.Буниятова наибольшее число писем принадлежит перу французского историка и писателя караимского происхождения Симона Шишмана (1909-1993). На протяжении 17 лет – с 1960 по 1977 гг. им было отправлено в Баку на имя З.Буниятова 37 писем, большая часть которых написана от руки на почтовых картах. По письмам С.Шишмана можно проследить главные этапы научной деятельности З.Буниятова, сферы его научных интересов и роста, как ученого. Ведь первое письмо С.Шишмана датировано 1960 годом, когда кандидат исторических наук З.Буниятов еще делал свои первые открытия в востоковедении, тем более по истории Азербайджана. Последнее же письмо было написано в 1977 г., когда он уже был академиком Академии наук Азербайджанской ССР.

С.Шишман известен своими исследованиями в области истории хазаров и Хазарского каганата, что и обусловило его контакты с З.Буниятовым. Как известно, «арабский период» истории Азербайджана неразрывно связан с набегами и расселением хазаров на его территории. Не случайно, в ходе работы над докторской диссертацией З.Буниятов специально исследовал и эту тему, результатом чего стала его статья «О длительности пребывания хазар в Албании в VII-VIII вв.», увидевшая свет в 1961 г. Высокую оценку ей дал С.Шишман, написав в письме от 21 апреля 1961 г., что почерпнул из статьи много новых сведений.

По содержанию писем можно заключить, что С.Шишман и З.Буниятов постоянно пересылали друг другу книги различных авторов. В условиях того времени подобные обмены научной литературой были единственной возможностью для ученых бывшего СССР знакомиться с новыми изданиями, выходящими за рубежом, как и для западных ученых

получать книги советских авторов. Судя по письмам, С.Шишман выступал посредником в издании в Париже на французском языке статьи З.Бунятова «Идентификация средневековых городов крепостей Базз и Шеки». Она вышла в 1966 г. в 3-м томе журнала «Revue des etudes armeniennes». Через С.Шишмана Высшая школа наук в Париже просила З.Бунятова прислать им экземпляры его фундаментальной монографии «Азербайджан в VII-IX вв.», которую сам С.Шишман охарактеризовал, как «интереснейшую», и признавался, что зачитывается ею. Французский ученый также помог З.Бунятову приобрести микрофильм рукописи ан-Насави из Национальной библиотеки в Париже, процесс заказа и отправки этого микрофильма он несколько раз упоминал в своих письмах. З.Бунятов с благодарностью подчеркивал эту услугу С.Шишмана при издании сочинения ан-Насави в 1973 и 1996 гг.

26 декабря 1960 г.

*Многоуважаемый господин профессор.*

*Был весьма рад получить Ваше письмо и Вашу интересную работу. Надеюсь и впредь с большой для меня пользой поддерживать с Вами отношения. На днях выслал Вам некоторые свои работы и в будущем буду регулярно посылать Вам все, что опубликую. Охотно вошел бы в обмен также и с другими Вашими коллегами, интересующимися той областью, в которой я работаю. Я слышал, что азербайджанские историки проявляют большой интерес к хазарам и поэтому рад был бы узнать, что делается в этой области.*

*Арабского и персидского языков я не знаю: думаю, что переписка по-турецки была бы затруднительна из-за*

*разницы диалектов, которыми мы пользуемся. Кроме прочих, упомянутых Вами языков, могу предложить еще и польский.*

*С нетерпением жду от Вас известий. Поздравляю Вас с наступающим Новым годом и шлю наилучшие пожелания.*

*Уважающий Вас,  
С.Шимман.*

ФДИ НМИА, № 6396.

21 апреля 1961 г.

*Дорогой профессор Буниятов.*

*От души благодарю Вас за оттиск Вашей интереснейшей статьи, из которой почерпнул столько новых для меня сведений. Все больше и больше убеждаюсь в значении кавказских и персидских источников для изучения истории хазар: к сожалению, они для меня недоступны вследствие незнания этих языков. Несколько лет тому назад я собирался сотрудничать с одним иранистом, но он вскоре умер и вопрос этот отпал. Как было бы хорошо, если бы Вы смогли сделать доступными для нас сведения армянских и иранских авторов. Как жаль, что я не знал Ваших работ, когда писал свою статью о хазарах. Все же надеюсь использовать их, если когда-нибудь снова смогу возобновить свои изыскания, но это, по-видимому, не произойдет в ближайшее время. Я Вам весьма обязан за адрес профессора Анчабадзе<sup>105</sup>, которому я пишу одновременно. Несомненно, грузинские источники также содержат много ценных сведений.*

*Что касается рукописи, то я закажу ее фотокопию, когда вновь откроют Национальную библиотеку, которая теперь, как обычно, закрыта до конца этого месяца.*

---

<sup>105</sup> См. прим. 213.

*Исполнение заказа занимает в среднем месяц, так что Вы его не получите раньше, чем в июне. Текущие московские и ленинградские издания всегда можно без труда получить в Париже, провинциальные же почти совершенно сюда не доходят. В настоящий момент никаких конкретных пожеланий относительно книг у меня нет. Вообще же Вы можете составить себе представление об интересующих меня вопросах на основании моих статей. Кроме того, интересуюсь Крымом во всех отношениях и был бы рад получить старые издания на эту тему.*

*Приходилось ли Вам сталкиваться с вопросом об открытиях, произведенных Фирковичем<sup>106</sup> и об обвинениях против их подлинности? На 24 Конгрессе ориенталистов я сделал длинный доклад на эту тему и надеюсь к ней вновь вернуться. Занимается ли у Вас кто-нибудь рукописями Фирковича, представляющими большой интерес также и для истории Кавказа?*

*Всегда рад известиям от Вас. Желаю Вам всего лучшего.  
Ваш С.Шишман.*

ФДИ НМИА, № 6397.

4 февраля 1962 г.

*Дорогой коллега!*

*Спасибо за открытку. Буду рад, если присланные Национальной библиотекой материалы пригодятся для Ваших работ. Желаю Вам успеха в Ваших занятиях в*

---

<sup>106</sup> Авраам Самуилович Фиркович (1787-1874) – караимский ученый, собиратель древних рукописей. Споры о подлинности памятников и рукописей, открытых А.Фирковичем, начались после его смерти.

*Салтыковской библиотеке и всего лучшего. Всегда рад известиям от Вас.*

*Ваши Шишман.*

*P.S. Если Вам нужно что-нибудь в парижских библиотеках, охотно исполню по мере возможности.*

*P.S. Только что получил Ваше письмо от 23.01. Счастливого пути!*

ФДИ НМИА, № 6398.

*22 августа 1962 г.*

*Дорогой коллега!*

*Спасибо за письмо и за снимки, вчера получил все одновременно. Жаль, что Вы сняли также книгу Маркона<sup>107</sup> «Тексты и исследования», так как я ее имею. Это материалы, которые он использовал для своего сочинения, представленного на конкурс факультета восточных языков, и, насколько мне известно, нигде не напечатанного. Я надеялся, что в архиве факультета сохранилось само сочинение, что было бы для меня весьма интересно.*

*Статьи Маркевича<sup>108</sup> также весьма ценны, но из Вашего предыдущего письма я понял, что речь идет о его библиографии Крыма (напечатанной, как один из томов Известия Тавр. Уч. Арх. Комиссии), которой нет ни в одной из здешних библиотек.*

*Постараюсь отыскать в самом ближайшем времени интересующие Вас книги и немедленно вышлю, как только*

---

<sup>107</sup> Исаак Юльевич Маркон (1875-1949) – российский востоковед-гебраист.

<sup>108</sup> Арсений Иванович Маркевич (1855-1942) – русский историк Крыма, один из основателей Таврической ученой архивной комиссии.

*их найду. О книгах, которые я сам желал бы иметь, напишу Вам после каникул.*

*Что касается Фирковича, то я искал его переписку с Обществом истории и древностей в Одессе и с тамошними властями. Конечно, все это было на русском языке, и Вы все это заметили бы. Жаль, что их нет в Публичной библиотеке, это была моя последняя надежда.*

*Желаю Вам всего лучшего.*

*Уважающий Вас,  
С.Шшиман.*

ФДИ НМИА, № 6399.

*27 мая 1964 г.*

*Дорогой коллега!*

*Не знаю, что с Вами, так как давно уже не получал от Вас известий. Что подельваете? Что опубликовали за последнее время? Пока пишу несколько слов. Буду весьма рад получить от Вас известия. Могу ли я обеспокоить Вас следующей просьбой? Мне очень хотелось бы получить две книги, изданные в Ереване:*

*1) Исторические связи и дружба украинского и армянского народов. Сборник материалов научной сессии, 1961.*

*2) Я.Р.Дашкевич. Армянские колонии на Украине в источниках и литературе XV-XIX веков, 1962.*

*Простите за беспокойство.*

*Желаю Вам всего лучшего.*

*Ваш С.Шшиман.*

ФДИ НМИА, № 6400.

12 июня 1964 г.

*Дорогой коллега!*

*Извините, что обращаюсь к Вам таким образом, но забыл Ваше отчество. Я весьма обрадовался Вашему письму, полученному, кажется, после двухлетнего перерыва. Не получая от Вас известий, я и сам не знал, что думать. Боялся Вас беспокоить, думал, что это может Вам причинить неприятность. Только раз послал Вам поздравления к Новому, 1964 году. У меня не было никакого основания обижаться на Вас, как Вы это предполагали. Неужели я сумасшедший, чтобы не понимать, что результаты поисков редко зависят от ищущего, особенно в таком деле, как Фиркович? Ведь уже скоро полтора столетия, как сонмище лиц, способных на все и имеющих к этому большие возможности, уничтожат все следы, позволяющие выяснить правду. Однако она настолько очевидна, что рано или поздно сама выйдет наружу. Не находя в одном месте, я натыкаюсь на нужные материалы там, где и сам не ожидал. Я уже многое успел бы выяснить, если бы не недостаток времени, давно уже заставивший меня забросить всю научную работу. Вот уже несколько лет, как я не имею возможности ничего писать. А время идет.*

*Большое Вам спасибо за обещание выслать мне книги, которые я иначе не смог бы достать. Позволю себе добавить еще некоторые: К.С.Кекелидзе<sup>109</sup>. Памятники древнегрузинской агиографической литературы. Тбилиси, 1956. Боюсь, однако, что ее уже нет в продаже. Кроме того, я пропустил хронологические таблицы Орбели<sup>110</sup> для*

---

<sup>109</sup> Корнелий Самсонович Кекелидзе (1879-1962) – грузинский ученый-литературовед, академик.

<sup>110</sup> Речь идет о книге известного востоковеда Иосифа Абгаровича Орбели «Синхронические таблицы хиджры и европейского

*летоисчисления христианского и хиджри. Академия наук, 1962.*

*Их здесь моментально расхватили, может, случайно, найдется в Баку. Если можно, то 2 экз.*

*Один мой приятель подготавливал библиографию хазар. Было бы весьма ценно поместить там сведения об армянских, грузинских и других кавказских работах, появившихся за последние 40 лет и практически совершенно неизвестных на Западе. Если у Вас есть какой-нибудь материал по этому вопросу, может быть, Вы будете любезны сообщить о нем нам.*

*С нетерпением ожидаю получения Ваших статей, где, как всегда, найду массу интересного. Не нужно ли Вам чего-нибудь из здешних библиотек и книжных магазинов?*

*Уважающий Вас,  
С.Шиман.*

ФДИ НМИА, № 6401.

7 июля 1964 г.

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Получил три пакета с книгами, высланными Вами и от души Вас за них благодарю. В последнем пакете было несколько книг и статей, которые Вы уже мне когда-то прислали, но они пригодятся для моих приятелей. В сборнике, посвященном Заходеру<sup>111</sup>, вырваны стр. 33-40. Если я Вам пришлю этот экземпляр, смогли бы Вы обменять его в книжном магазине? О книге Кекелидзе особенно не беспокойтесь. Я хотел лишь поместить в библиографию*

---

летоисчисления» (Москва-Ленинград, 1961).

<sup>111</sup> Борис Николаевич Заходер (1898-1960) – историк-востоковед, иранист.

*места, касающиеся хазар. Книги об истории Баку и вообще Азербайджана меня интересуют только в том случае, если они связаны с хазарами.*

*Благодарю Вас за Ваше любезное предложение прислать дополнение к этой библиографии. Конечно, западных изданий туда помещать не следует, а только лишь то, что издано на окраинах и почти неизвестно здесь.*

*Аргентинской книги здесь в продаже не оказалось, так как она узкоспециальная. Я ее сейчас же заказал, но ждать придется не меньше двух месяцев.*

*Одно из здешних учебных заведений – Ecole des Hautes Etudes<sup>112</sup>, выросшая из семинаров Сорбонны, издает журнал, в котором сотрудничают многие советские авторы. Редакция вышлет Вам пробный номер. Если Вы пожелаете, Вам будет выслано предложение печатать у них Ваши работы.*

*В ближайшее время вышлю Вам каталог здешних издательств.*

*Желаю Вам всего лучшего.*

*Уважающий Вас, С.Шиман.*

*P.S. В таблицах Орбели, начиная со стр. 279, много опечаток. Издательство выпустило дополнительную тетрадь, где эти страницы перепечатывают вновь. Не могли бы Вы получить эту тетрадь для моих экземпляров, плюс еще одну для моего приятеля?*

*ФДИ НМИА, № 6402.*

*22 июля 1964 г.*

*Глубокоуважаемый Зия Мусаевич!*

*Ваши письма от 23.IX и 17.VIII, а также все книги*

---

<sup>112</sup> Высшая школа наук.

*получил в порядке и сердечно Вас благодарю. Книга Мусаева, как и следовало предполагать, не на очень высоком уровне. Если найду время, то напишу о ней рецензию. Книгу в память Заходера выслал Вам вчера, приложив к ней ряд каталогов.*

*Статьи Цегледи и Зайончковского<sup>113</sup> знаю, книгу [...] я упоминаю в своей статье о хазарах. Я сам давно уже ничего не писал.*

*Как я Вам писал, я заказал книгу *Voragni*, но ее придется долго ждать. Есть ли еще в продаже книга З.Б.Геюшева<sup>114</sup> «Мировоззренческие воззрения Г.б.Зардаби» Баку, 1962? Не составило бы для Вас затруднения достать для меня два экземпляра?*

*Сейчас здесь каникулы в разгаре, все разъехались до конца августа. Тогда только постепенно возобновят свою деятельность учебные заведения и издательства.*

*Желаю Вам всего лучшего.*

*С уважением, С.Шшиман.*

ФДИ НМИА, № 6403.

*7 августа 1964 г.*

*Глубокоуважаемый Зия Мусаевич!*

*Все высланные Вами книги (за исключением сборника в память Б.Н.Заходера) и письмо от 3 с.м. получил и сердечно Вас за все благодарю. Календарь Цибульского<sup>115</sup> – прекрасная*

---

<sup>113</sup> Петр Андреевич Зайончковский (1904-1983) – российский историк, источниковед.

<sup>114</sup> Зияддин Геюшев (1920-1985) – азербайджанский ученый-философ, автор солидных исследований, посвященных азербайджанскому ученому, общественному деятелю XIX-начала XX вв. Гасанбеку Зардаби.

<sup>115</sup> Имеется ввиду книга В.В.Цибульского «Современные календа-

*вещь. Когда-нибудь, при случае (но это не спешно) пришлите, пожалуйста, еще один экземпляр. Заглавие книги о Крыме весьма заманчиво, но содержание совсем непривлекательно. Впрочем, имя автора говорит о том, что от него не следует ожидать даже минимума беспристрастности. Книги Вам охотно вышлю, но не раньше сентября, так как в настоящее время Париж совершенно безлюден и все книжные магазины закрыты. Я сам никуда не уезжаю.*

*Недавно я просматривал XVI том «Эпиграфики Востока» и нашел там интереснейшую статью Л.М.Меликсет-Бека<sup>116</sup>, к сожалению, уже покойного. Между прочим, там упомянута его работа «Хазары по древнеармянским источникам». Не знаете ли Вы, что еще он писал на эту тему? В том же томе я нашел указание на труды А.Р.Шихсаидова «Распространение ислама в Дагестане (VII-XV вв.)», автореферат, Махачкала, 1960 и «Распространение ислама в южном Дагестане в X-XV вв.» (Уч. Записки Дагестанского филиала АН, 1959, VI). Можно ли найти оттиски этих работ, или номер журнала, или же в крайнем случае, хотя бы микрофильм?*

*Когда сможете Вы прислать мне материалы по библиографии хазар? Западные работы можете туда не помещать. Больше всего меня интересуют провинциальные издания, главным образом, кавказские.*

*Книги об истории Баку я не получил. Она интересовала бы меня только в том случае, если в ней есть материалы из интересующих меня областей.*

*Иван Сергеевич Щукин<sup>117</sup> – искусствовед, специалист по Востоку. Вы, вероятно, знаете, что сейчас в Германии*

---

ри стран Ближнего и Среднего Востока. Синхронические таблицы и пояснения» (Москва, 1964).

<sup>116</sup> Левон Меликсетович Меликсет-Бек (1890-1963) – армянский историк.

<sup>117</sup> Иван Сергеевич Щукин (1886-1976) – историк-искусствовед.

*издают сборные каталоги всех восточных рукописей. Для них Щукин готовит описание восточных иллюстрированных рукописей. Живет он постоянно в Бейруте, в этом году был в Европе, но в Париж не заглянул, собирается сюда на будущий год. Желаю Вам всего лучшего.*

*С уважением, С.Шшман.*

ФДИ НМИА, № 6404.

*1 сентября 1964 г.*

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Вчера получил пакет с книгами, которые Вы любезно мне выслали. Большое Вам спасибо за такие редкие издания, о существовании которых я даже не предполагал. В статье Шихсаидова упоминается его другая статья «О проникновении ислама и христианства в Дагестан» (Ученые записки Института ИЯЛ Дагестанского филиала АН СССР, III). Нельзя ли было достать оттиск или номер журнала? III том Волго-Донской экспедиции<sup>118</sup>, пожалуйста, не присылайте, я его уже имею. Но я был бы Вам обязан еще за 2 экз. «Календарей» Цибульского. Не знаю, просил ли я уже Вас об этом. Если сборник «Народы Кавказа» и другие издания имеют какое-нибудь отношение к интересующим меня проблемам, буду Вам за них весьма благодарен. Сборник в память Заходера и книгу о Зардаби получил и глубоко Вам за них обязан.*

*В этом месяце вновь открываются книжные магазины и тогда я Вам вышлю все нужные Вам книги и другие каталоги. Если Вы еще что-нибудь пожелаете, напишите.*

---

<sup>118</sup> Имеются ввиду «Труды Волго-Донской археологической экспедиции», 3-й том которых вышел в Москве в 1963 г. (ответственный редактор М.И.Артамонов).

*Аргентинской книги еще здесь не получили, я помню об этом. Может быть, авторы присланных Вами статей желают получить отсюда какие-нибудь книги, с удовольствием выполняю это.*

*В течение сентября Вы получите от Ecole des Hautes Etudes официальное приглашение сотрудничать в их журнале.*

*Около 15-го я собираюсь на конгресс истории религии, вернусь в конце месяца.*

*Желаю Вам всего лучшего.*

*Уважающий Вас С.Шишман.*

ФДИ НМИА, № 6405.

8 сентября 1964 г.

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Одновременно высылаю Вам пакет с книгами. Книга [...] – предпоследний экземпляр которой еще остался у издателя. Ecole des Hautes Etudes на днях pošлет Вам заказ на статьи. Я им показал книги, которые Вы были добры прислать мне. Их очень заинтересовали следующие:*

- 1) Я.Р.Дашкевич. Армянские колонии на Украине.*
- 2) Исторические связи украинского и армянского народов.*
- 3) В.В.Цибульский. Современные календари.*

*Если сможете, пришлите их на мой адрес. Что касается меня лично, то Вы знаете круг моих интересов и поэтому решайте сами, что мне подходит. Если Вам не трудно, заворачивайте, пожалуйста, книги в картон, чтобы переплет не портился.*

*Сборник в честь Орбели получил и весьма Вам за это благодарен. Когда Вы сможете прислать материалы для хазарской библиографии?*

*Желаю Вам всего лучшего.*

*Ваш С.Шшиман.*

ФДИ НМИА, № 6406.

*15 сентября 1964 г.*

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Как Вам понравились книги? Не надо ли еще чего? Пишите, что желаете. Книгу по каталогу Mascouinneure-Besson могу выслать только на адрес научного института.*

*Видел здесь книгу избранных трудов Орбели. Не отказался бы от нее, но если она уже распродана, то не ищите, так как для меня она не первой необходимости.*

*Желаю Вам всего лучшего.*

*С уважением, С.Шшиман.*

ФДИ НМИА, № 6407.

*18 октября 1964 г.*

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Книги Цибульского, два отдельных оттиска (старых) и оба Ваших письма получил. Большое Вам за все спасибо, особенно за виды, напомнившие молодость. Ведь я в детстве прожил там целое лето. Много за это время переменялось, много неверных представлений окончательно укоренилось, часть умышленно (чему примером может служить книга Якобсона), иногда по инерции. Я, например, нашел здесь неизданные отчеты французских консулов XVIII в. (может быть, я это когда-нибудь издам), которые еще тогда употребляли исключительно одно только название Château всяких бессмысленных эпитетов.*

*Спасибо за предложение прислать книгу «Народы Кавказа», не отказываюсь. Аргентинской книги я еще до сих пор не получил, но и отказа нет.*

*Как Вы устроились со статьями для журнала Ecole des Hautes Etudes? В середине ноября они Вам вышлют книгу по каталогу издательства [...]. Недоразумение с адресом вышло из-за моей рассеянности, вызванной чрезмерной усталостью.*

*Что у Вас хорошего? Как работалось в ленинградских и московских библиотеках? Если найдете время, пришлите мне, пожалуйста, дополнения к хазарской библиографии, но исключительно провинциальные издания. Однако, если Ваша книга будет содержать всю библиографию, то я могу подождать ее выхода.*

*Желаю Вам всего лучшего.*

*Ваш С.Шишман.*

ФДИ НМИА, № 6408.

*9 февраля 1965 г.*

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Давно уже не было от Вас известий. Здоровы ли Вы? Что хорошего? Как работа? У меня, к сожалению, все по-старому.*

*Книжный магазин, через который я заказал аргентинскую книгу, не получил ответа от своего корреспондента, вернул мне задаток. Я написал своему приятелю, живущему в Буэнос-Айресе, чтобы он на месте поискал эту книгу. Вооружитесь еще терпением. Не нужно ли Вам других книг? Один из институтов Парижского Университета ищет Словарь якутского языка (три тома) Э.К.Пекарского<sup>119</sup>,*

---

<sup>119</sup> Эдуард Карлович Пекарский (1858-1934) – русский лингвист, этнограф, фольклорист.

*переизданный Академией в 1958-1959 гг. Можно ли его еще достать? В обмен они готовы послать любые книги.*

*Крепко жму Вам руку и желаю всего лучшего.*

*Ваш С.Шиман.*

ФДИ НМИА, № 6409.

*26 апреля 1965 г.*

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Ваше письмо от 29 марта давно получил, но не отвечал, ожидая получения программы съезда археологов. Очевидно, она пропала по дороге. Меня интересует все, что связано с Крымом, Кавказом, хазарами, куманами и т.п.*

*Больше спасибо за Вашу интереснейшую книгу<sup>120</sup>, которой зачитываюсь. Словарь Пекарского получил, большое за него спасибо. Это для одного из институтов здешнего университета. Он им до зареза нужен, и они Вам дадут за него все, что пожелаете. На днях я Вам вышлю каталоги восточных издательств.*

*Крепко жму Вашу руку.*

*Ваш С.Шиман.*

ФДИ НМИА, № 6410.

*2 мая 1965 г.*

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Программы сессии археологов я не получил, очевидно, она пропала по дороге. Меня интересует все, что связано с Крымом, Кавказом, хазарами, половцами и т.д.*

*Большое спасибо за Вашу интереснейшую книгу. Ecole des Hautes Etudes желала бы иметь один или два экземпляра.*

---

<sup>120</sup> Речь идет о книге З.Бунятова «Азербайджан в VII-IX вв.» (1965 г.)

*Не затруднит ли это Вас? На днях они снова Вам написали, прося дать для них статью. Получили Вы это письмо и пробный номер их журнала? Словарь Пекарского вызвал всеобщий восторг, это, кажется, первый полный экземпляр в Париже. Можете за него просить все, что пожелаете (не только французские, но и другие издания). На днях я Вам вышлю несколько каталогов. Авторы статей, печатаемых в журнале *Ecole des Hautes Etudes*, могут получать их издания бесплатно.*

*За статью Моллачиханова<sup>121</sup> буду Вам весьма благодарен. Статьи Григорьева знаю, они обе перепечатаны в сборнике «Россия и Азия»<sup>122</sup>. Статью Якубовского<sup>123</sup> надеюсь найти здесь. Статью Рыбакова в сборнике в честь Грекова<sup>124</sup> знаю и даже сам ее цитировал. Самого сборника я не имею, не успел купить вовремя, но надеюсь еще найти здесь. Кто автор статьи «Обзор новых явлений русской истории»? Можно ли еще найти этот номер? У меня, собственно, ничего нового, написал несколько рецензий на книгу о Кумране<sup>125</sup>, вот и все.*

*Желаю Вам всего лучшего.*

*Ваш С.Шишман.*

ФДИ НМИА, № 6411.

---

<sup>121</sup> Багадур Гамзатович Малачиханов (Моллачиханов) (1882-1941). Видимо, С.Шишмана заинтересовала его статья «К вопросу о хазарах Семендера в Дагестане».

<sup>122</sup> Сборник исследований и статей по истории, этнографии, географии, написанные в разное время русским востоковедом Василием Васильевичем Григорьевым (1816-1881). Сборник был издан в Санкт-Петербурге в 1876 г.

<sup>123</sup> Александр Юрьевич Якубовский (1886-1953) – российский историк, востоковед, член-корреспондент Академии наук СССР

<sup>124</sup> Борис Дмитриевич Греков (1882-1953) – русский историк, академик Академии наук СССР.

<sup>125</sup> Местность на западном берегу реки Иордан, недалеко от Мертвого моря, в пещерах которой были найдены свитки Мертвого моря

22 мая 1965 г.

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Одновременно получил материалы сессии, посвященной археологии и Ваше письмо. Спасибо за все. В программе я нашел массу интересных докладов. Будет ли их текст напечатан полностью в отдельном сборнике или же они будут разбросаны по разным журналам?*

*Я послал Вам целый пакет каталогов разных издательств. Выберите то, что Вы желаете иметь в обмен за словарь Пекарского и сообщите мне. Надо это дело закончить перед каникулами, так как потом все разъедутся до ноября. Как я Вам писал, словарю все были очень и очень рады, это ценнейшая книга. Не советую Вам просить изданий Ecole des Hautes Etudes, так как потом Вы их сможете получить бесплатно.*

*«Вестник истории» в здешних библиотеках имеется, однако, если это Вас не затруднит, я был бы рад иметь у себя этот номер. Вы когда-то писали, что надеялись найти для меня «Сборник в честь Орбели». Удалось ли Вам это?*

*Желаю Вам всего лучшего.*

*Ваш С.Шшиман.*

ФДИ НМИА, № 6412.

7 июля 1965 г.

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Я напрасно Вас потревожил. Сборник в честь Орбели я от Вас получил в свое время. Он затерялся среди моих книг, теперь я его нашел.*

*Как только вернетесь домой, напишите, какие книги Вы желаете иметь за словарь Пекарского.*

*Крепко жму Вам руку.*

*Ваш С.Шишман.*

ФДИ НМИА, № 6413.

*11 августа 1965 г.*

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Спасибо за письма, фотографию и книги. Сейчас в Париже летний сон и надо ждать до половины сентября, а то и больше, чтобы мочь что-нибудь устроить. Я надеюсь, что Вы получите все просимые книги. Мои друзья в Аргентине нашли нужную Вам книгу, и я скоро должен ее получить. Фотографию вышлю Вам с исторического конгресса. Из Парижа я уезжаю через неделю. Еду сначала в Женеву на Библейский Конгресс, а затем в Вену – на исторический. Если есть что-нибудь спешное, то от 28 августа до 5 сентября мой адрес.<sup>126</sup> После возвращения напишу Вам подробнее.*

*С уважением,  
Ваш С.Шишман.*

ФДИ НМИА, № 6414.

*9 ноября 1965 г.*

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Только что получил Ваше письмо от 3 с.м. Очевидно, моя открытка, известившая Вас о получении книг, затерялась по дороге. Вторично подтверждаю и от души Вас благодарю.*

*Что касается рукописи из Национальной Библиотеки*

---

<sup>126</sup> Адрес на французском.

*и книг, Вы получите все. Однако в связи с тем, что это Вам вышлет один из институтов Университета, нужно выполнить массу формальностей, которые затягиваются вследствие того, что учебный год только теперь начинается. Я получил для Вас книгу из Аргентины, откладываю ее отправку, так как жду со дня на день получения оттисков моей новой статьи. Пошлю все сразу вместе с каталогом, полученным от Вас. Крепко жму Вам руку.*

*С.Шишман.*

ФДИ НМИА, № 6415.

*29 января 1966 г.*

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Вчера получил Ваше письмо от 24-го с.м. Надеюсь, что тем временем Вы получили книги, высланные мною 20-го с.м. [...] еще не прислал всех книг, так как он, очевидно, должен их еще получить от издателей. Так как все это делается через институт, поэтому дело тянется из-за всяких формальностей. Получили ли Вы испанскую книгу, мои оттиски и фотокопию статьи об Азербайджане?*

*В одной библиографии я нашел указание на ряд книг, которые меня чрезвычайно заинтересовали. Можно ли их еще получить? Сообщаю названия:*

*1) Л.С.Хачикян. Новые материалы о древней армянской колонии Киева. Ереван, 1961.*

*2) Л.Меликсет-Беков. Древняя Русь и Армения. Сборник Института языка Армянской ССР. 1946.*

*3) Я.Манандян. О торговле и городах Армении. Ереван, 1961.*

*4) В.Восканян. Древняя Русь и Украина в судьбах армян. Ереван, 1961.*

5) В.В.Грабовецкий. *Армянские поселения на западно-украинских землях. Ереван, 1961.*

*Я вообще глубоко интересуюсь связями Армении с Крымом и Киевско-Галицкой Русью.*

*Не нужно ли Вам каких-нибудь книг?*

*Желаю Вам всего лучшего.*

*С.Шимман.*

ФДИ НМИА, № 6416.

19 февраля 1966 г.

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Я задержался с ответом относительно книг, так как кроме меня также и некоторые мои друзья заинтересовались каталогом Вашей Академии. Сообщаю Вам список:*

*№93. Ахундов, Азербайджанские сатирические журналы.*

*№94. Гасанов, Синтаксис «Дехнаме».*

*№96. Исламов, Нухинский диалект.*

*№98. Грамматика азербайджанского языка.*

*№99. Исследования по азербайджанской литературе.*

*№112-113. Тахмасиб, Азербайджанские народные дастаны. Нельзя ли получить также т. 1 и 2?*

*№162. Гаджиева, Библиография.*

*№163. Кулиев, Развитие исторической науки.*

*Все по одному экземпляру.*

*[...] не прислал еще остальных книг. Книги о крестоносцах в Сирии еще не нашел, теперь очень трудно найти старые издания. Сейчас собираю для Вас каталоги разных издательств. Список нужных Вам книг пришлите мне сразу, а то растеряю, если будет на нескольких листах.*

*Как Ваши работы? Что печатаете? Что делается в*

*интересующей меня области в Вашей Академии и в других?  
У нас ничего нового.*

*Крепкого жму Вам руку.*

*Ваш С.Шшиман.*

ФДИ НМИА, № 6417.

*11 апреля 1966 г.*

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*С благодарностью подтверждаю получение двух пакетов с книгами. «Путевые заметки» Лехаци<sup>127</sup> меня чрезвычайно интересуют, как вообще все, связанное с армянскими поселениями на Руси, в Польше и в Литве. «Каталог» и «Страны Востока» также весьма ценны, жаль лишь, что нет первых выпусков.*

*Извините, что посылка Вам книг задерживается. [...] достал только часть (которую я немедленно выслал) и ждем получения остальных от издателей, а так как издатели на Востоке, то не спешат. Я имею уже несколько новых каталогов. Жду еще другие и тогда пошлю Вам вместе.*

*Что у Вас хорошего? Я сейчас готовлю несколько мелочей, все по библейской истории.*

*Желаю Вам всего лучшего.*

*Ваш С.Шшиман.*

ФДИ НМИА, № 6418.

*3 сентября 1966 г.*

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Извините, что так задержался с ответом. Последний*

---

<sup>127</sup> Симеон Лехаци (1584-1639) – армянский путешественник, писатель.

*раз я Вам писал в апреле, а в июне послал Вам книги. В июле получил от Вас 2 письма и 3 пакета книг. Большое спасибо за все. Простите, что Ваши поручения относительно книг выполняются так медленно. Дело в том, что не все книги идут от меня, некоторые от моего приятеля. Еще хуже, что часть книг посылает один из институтов здешнего университета. Я хотел сделать им одолжение, а в ответ получил одни неприятности. Им был очень нужен словарь Пекарского. Когда же они его получили, то оказалось, что это они делают одолжение. Не только не дали всех обещанных за него книг, но еще наговорили мне кучу дерзостей, обвиняя меня чуть ли не в желании заработать на них. Я виноват перед Вами, что заставил Вас ждать больше года и в конце концов Вы не получили всего. Я постараюсь возместить Вам все понемногу. Я уже заказал часть книг по Вашему последнему списку, а вскоре закажу и остальные. Из посланного Вам в свое время списка вычеркните, пожалуйста, все, что касается лингвистики, оставьте лишь историю и фольклор (это лично для меня и моего приятеля). Я уже не помню, что там было. Из плана на 1966 не надо № 93 (Ахундов, Сатирические журналы), № 94 (Гасанов, Синтаксис «Дехнаме»), №96 (Исламов, Нухинский диалект), №98 (Грамматика азербайджанского языка). Все это было для института.*

*Над чем сейчас работаете? Собираетесь ли в будущем году на Турецкий Исторический Конгресс? Я чувствую себя все хуже и хуже, невероятно устал, а об отдыхе не приходится и думать.*

*Еще раз прошу извинить меня за молчание.*

*Желаю Вам всего лучшего.*

*Ваш С.Шимман.*

ФДИ НМИА, № 6419.

21 января 1967 г.

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Я все более и более запускаю свою корреспонденцию. Извините, что только теперь отвечаю на Ваше поздравление (надеюсь, что Вы получили мое, высланное незадолго до этого) и благодарю Вас за два пакета книг, которые Вы были добры мне выслать. На днях вышлю Вам книгу О.Турана о Сельджуках<sup>128</sup>. Надеюсь затем найти и другие нужные Вам книги. Если Вы желаете иметь еще другие, пишите, пожалуйста, не обращая внимание на мое молчание. Я в последнее время стал тяжел на подъем и вообще не совсем хорошо себя чувствую.*

*С Вашего разрешения, выписываю из каталога восточной литературы издательства «Наука» следующие книги: №8 – Новое в прошлом нашей страны (сборник памяти Тихомирова), №24 – Объединенная Арабская Республика. Справочник, №27 – В.Хинц. Мусульманские меры и веса, №50 – Г.Л.Бондаревский. Английская политика в Персидском заливе, №51 – Э.Г.Араслы. Экономические связи ОАР с арабскими странами, №53 – Новейшая история арабов, №54 – Б.Г.Сейранян. Египет и борьба за независимость, №91 – Б.И.Кызанов. Очерк истории Тангутского государства, №139 – Лепешки в открытый рот. Сборник пословиц и поговорок, №162 – Г.П.Сердюченко. Русская транскрипция для языков зарубежного Востока, №206 – Восточные источники по истории Европы, № 224 – Библиография Востока.*

*Что у Вас хорошего? Что поделяете? Кто от Вас собирается в этом году на Конгресс востоковедов? Я сейчас работаю над «Хазарской корреспонденцией».*

---

<sup>128</sup> Имеется ввиду книга турецкого профессора Османа Турана «История Сельджуков и тюрко-исламская культура». изданная в 1965 г. в Анкаре на турецком языке.

*Крепко жму Вам руку и желаю всего лучшего.*

*Ваш С.Шимман.*

ФДИ НМИА, № 6420.

*19 февраля 1967 г.*

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Большое спасибо за Ваше письмо и книги о Юго-Восточной Азии. У меня есть для Вас книги, я ее вышлю с оттисками моей новой статьи, которая появится на днях.*

*Жаль, что Вы не примете участие в Конгрессе ориенталистов. Следующий конгресс, по всей вероятности, состоится также в Европе. Я не смогу принять участие ни в одном, так как и для меня это дорого. А жаль, так как там ожидается участие многих интересных ученых.*

*Вы пишете о Вашем участии в составлении «Türk Kültürü el Kitabı»<sup>129</sup>. Считаю своим долгом сообщить Вашему сведению подробности этого дела. Все началось в 1951 г. на Конгрессе ориенталистов, где проф. Тоган<sup>130</sup> внес предложение об издании Grundriss<sup>131</sup> а турецкой филологии. Идея была прекрасная, но выполнение – выходящее из рук вон. К сожалению, Тоган не удержал в своих руках инициативы, которая перешла к Helmuth Scheel'ю<sup>132</sup>, грязнейшей личности с очень большим прошлым, но полнейшему ничтожеству с научной точки зрения. Под его руководством небольшая группа карьеристов хорошо погрела руки при этом предприятии. В конце концов, в 1961 г. Тоган (отличающийся,*

---

<sup>129</sup> Сборник исследований по тюркской культуре, издававшийся в Турции с 70-х гг. прошлого века.

<sup>130</sup> Ахмед Заки Валиди Тоган. См. прим. 48.

<sup>131</sup> План (нем.).

<sup>132</sup> Гельмут Шеель (1895-1967) – немецкий востоковед, тюрколог.

кстати сказать, несноснейшим характером и старческим упрямством) поругался с редакцией [...] (принявшего в 1953 году официальное имя [...]) и оставив все дело, стал вести борьбу со своими прежними друзьями. Методы, применяемые Тогап'ом, не причиняли этим господам большого вреда, но часто ставили его самого в смешное положение. Наконец, в 1965 г. Тогап выступил с инициативой создания «Kitab»а.

Хотя это должен быть труд капитальный, но дело ведется менее серьезно, чем издание вечерней газетки. Весьма небрежно составлен список сотрудников, не спрашивая даже их согласия. Нет редакторов для отдельных статей. Статьи не координированы между собой, одна и та же тема отдана нескольким авторам, взгляды которых диаметрально противоположны. Сроки составления статей до смешного коротки. Тогап собирается выпустить первые два тома еще перед Конгрессом ориенталистов.

Я наблюдаю эту историю с самого зарождения инициативы Тогап'а, т.е. с 1951 года, и боюсь, что она закончится большим конфузом. Хотя мое имя фигурирует среди авторов, я только теперь получил приглашение к сотрудничеству. Прежде чем его принять, я поставил ряд условий.

*Крепко жму Вам руку и желаю всего лучшего.*

*Ваш С.Шишман.*

ФДИ НМИА, № 6421.

3 апреля 1967 г.

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*У меня приготовлены для Вас две книги, но я жду со дня на день оттисков своей статьи, чтобы послать все вместе. Поэтому задержался. Простите, ради Бога. Большое Вам*

*спасибо за книги, которые Вы мне постоянно присылаете. Я Вам сильно задолжался.*

*Я заказал в Национальной библиотеке микрофильмы нужных Вам рукописей, но у них это долго тянется. Вдобавок они где-то затеряли счет. Если они по ошибке послали его Вам, пришлите, пожалуйста, мне.*

*Подумав об издаваемой Тоганом книге, я отказался от участия в ее составлении, так как все это совершенно необдуманно и кончится компроматацией. И издатель, и авторы попадут в смешное положение.*

*Мечтаю о поездке на Конгресс ориенталистов, но не имею на это никакой надежды.*

*Крепко жму Вам руку и шлю сердечный привет.*

*Ваш С.Шишман.*

*P.S. Я Вам пришлю большое количество экземпляров своих оттисков для раздачи по Вашему усмотрению.*

ФДИ НМИА, № 6422.

30 апреля 1967 г.

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Большое спасибо за книги, которые Вы мне постоянно присылаете. Надеюсь, что Вы получили книгу Османа Турана. Случайно у меня оказалось два экземпляра, может быть, оба Вам пригодятся.*

*Фотокопию в Bibliotheque Nationale заказал, но там это продолжается чуть ли не два месяца. Придется Вам вооружиться терпением.*

*В редакции «Revue des etudes armeniennes»<sup>133</sup> мне обещали послать Вам вышедшие уже номера их журнала. Сам я*

---

<sup>133</sup> Французский научный журнал по арменистике, издаваемый с 1920 г. Парижским университетом.

на него не подписан и с удовольствием получил бы оттиск Вашей статьи. Редакцию интересуют все работы, имеющие отношение к армянам. Каково их направление, увидите сами, получив журнал.

Еще раз предостерегаю Вас перед Тоганом. Он и сам осмеитесь и осмеит сотрудников своего издания. Он уже сильно чудит. В этом нет ничего удивительного, принимая во внимание его года и вообще его характер.

Рад, что Ваши работы продвигаются вперед. У меня, к сожалению, дело идет медленно. Каково Ваше впечатление от моей статьи в «Revue [...]»? Не собираетесь ли Вы на какой-нибудь ученый конгресс?

Крепко жму Вам руку.

Ваш С.Шишман.

ФДИ НМИА, № 6423.

11 июня 1967 г.

Дорогой Зия Мусаевич!

Вчера получил от Вас книгу об адыгских народах. Большое спасибо за нее и за другие книги, которыми Вы меня постоянно балуете.

Редакция «Revue des etudes armeniennes» сначала обещала послать Вам вышедшие до сих пор 3 тома. Затем, однако, они заявили, что не могут этого сделать и выслали только некоторые оттиски. Получили ли Вы их? Я надеюсь, однако, что позднее мне самому удастся исполнить Ваше желание. Не посылайте мне оттиска Вашей статьи в «Revue des etudes armeniennes», так как я уже его получил от редакции.

Получили ли Вы микрофильмы из Bibliotheque Nationale? Я давно уже его заказал, но они завалены работой и приходится ждать до трех месяцев.

*Что у Вас хорошего? Не собираетесь ли на Конгресс ориенталистов? В будущем году состоится конгресс историков в Турции.*

*Крепко жму Вам руку.*

*Ваш С.Шиман.*

ФДИ НМИА, № 6424.

5 июня 1970 г.

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Ваше письмо от 27.V получил третьего дня. Микрофильмы рукописей из Национальной библиотеки были Вам высланы в феврале. На днях почти вернули их обратно с отметкой, что они не пропущены французской таможней. Дело в том, что здесь теперь ревностно проводится борьба с вывозом денег за границу в форме товаров. В избытке усердия фотографии также приравнивали к товару. Подожду немного, пока пройдет административный восторг и снова пошлю их Вам.*

*Кембриджская «История Ислама» еще не вышла. Так мне сказали в здешних книжных магазинах. Каталог, в котором Вы прочли о ней, выпущен фирмой, которая любит забежать вперед и зазывать покупателей на книги, еще находящиеся в печати. Я заказал книгу у своего обычного книгопродавца и вышлю ее Вам немедленно после получения. Вы когда-то писали об армянском журнале. Интересует ли он еще Вас?*

*Уехал я на отдых так рано, потому что переработался и еле стоял на ногах. Климат в Париже такой, что летом может быть холодно, а в начале весны жарко. Воздух же постоянно сырой и отравлен автомобильной гарью. Таким образом я ничего не потерял.*

*Получили ли Вы приглашение на алтайский конгресс? Удастся ли приехать? Собираетесь ли на турецкий исторический конгресс?*

*Крепко жму Вам руку.*

*Ваш С.Шшиман.*

ФДИ НМИА, № 6425.

*20 декабря 1970 г.*

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Благодарю Вас за новогодние поздравления и со своей стороны поздравляю с наступающим Новым годом, желаю счастья, здоровья, исполнения пожеланий, успеха в работе и всего лучшего.*

*В начале января вышлю Вам все номера «Revue des etudes armeniennes».*

*Как Ваши дела? Готовите ли что-нибудь к печати? Что нового в области хазароведения и кавказоведения? Сейчас готовлю большую статью об археологических поисках на хазарских и смежных территориях. Статья будет богато иллюстрирована. Можете ли Вы мне рекомендовать источники, где удалось бы почерпнуть подобные иллюстрации? Существуют ли старинные рисунки Дербенда и его знаменитой стены?*

*Шлю Вам сердечный привет и крепко жму руку.*

*Ваш С.Шшиман.*

ФДИ НМИА, № 6426.

30 марта 1975 г.

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Я в большом долгу перед Вами: вероятно, уже несколько месяцев как не писал. Прошу извинить меня. Откровенно говоря, и писать было не о чем, у меня всеобщий застой. В связи со столетием кончины Фирковича опубликовал статью общего характера в журнале Archeologia. На днях пошлю Вам несколько экземпляров, один, подписанный, для Вас, остальные же для раздачи на Кавказе среди лиц, интересующихся этим вопросом. Думаю, что и профессору Церетели было бы интересно, впрочем, давайте по Вашему усмотрению. Если недостаточно, могу прислать еще. Надеюсь вскоре опубликовать еще несколько статей на эту же тему, все Вам пришлю. Может быть, было бы не бесполезно, чтобы и у Вас кто-нибудь опубликовал хотя бы одну статью на эту тему.*

*Над чем теперь работаете? Не появилось ли у Вас что-нибудь интересного для меня? Словарь уже имею, не присылайте.*

*Крепко жму Вам руку.*

*Ваш С.Шишман.*

ФДИ НМИА, № 6427.

15 июня 1975 г.

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Месяц тому назад выслал Вам под заказной бандеролью журнал Archeologia: для Вас, для профессора Церетели и четыре экземпляра для раздачи по Вашему усмотрению. В этом году должны выйти еще 4 статьи о Фирковиче, все Вам вышлю.*

*О книгах для Вас помню. Но пока не могу себе позволить на покупку, это стоит целое состояние. Однако выполняю обещание при первой возможности.*

*Что у Вас? Как работа? У меня масса работы, но результатов мало. Буду рад известиям от Вас.*

*Крепко жму Вам руку.*

*Ваш С.Шимман.*

ФДИ НМИА, № 6428.

14 июля 1975 г.

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Весьма рад получить от Вас известие после долгого молчания. Я также за это время не писал слишком много, но Вы не обижайтесь, ради Бога. У меня столько своих обязанностей, к которым постоянно прибавляются еще более многочисленные поручения, что часто приходится забросить корреспонденцию на долгие месяцы. Вы же не обижайтесь и пишите.*

*Книгу [...] заказал, надо ждать около двух месяцев, особенно теперь во время каникул. Об энциклопедии и индексе не забываю, но это стоит целое состояние.*

*Советская тюркология у меня кончается на № 5 1973 г., имею 2 экземпляра № 1.*

*Рад, что Вам удастся работать и публиковать. Если будете издавать что-нибудь на основании рукописей *Bibliothèque Nationale*, не забывайте присылать экземпляр на имя *Departament des manuscrits orient*. Можете присылать мне, передам.*

*Французские профессора, ездившие в Тифлис, передали мне привет от тамошних историков, в частности, от проф. Церетели. Не знаю, кто он.*

*Было бы приятно получать работы тех историков, которые интересуются моими.*

*Крепко жму Вам руку.*

*Ваш С.Шишман.*

ФДИ НМИА, № 6429.

18 октября 1975 г.

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Вчера получил, наконец, книгу [...] и высылаю ее Вам одновременно с этой открыткой. Прилагаю 3 экз. моей статьи о Фирковиче. Если нужно, могу прислать еще. Имею также и Archeologia. В декабре должна появиться еще одна статья о Фирковиче. Вышлю ее Вам своевременно. По всей вероятности, это будет уже моя последняя работа на эту тему, хотя материала хватило бы еще на много статей. Однако, как Вы понимаете, такого рода исследования не могут нравиться сионистам, продолжающим клеветническую кампанию, начатую сто лет тому назад [...]. При помощи всяких провокаций не только на западе, но и на востоке (у них руки повсюду) они почти целиком лишили меня возможности работать; я уже совершенно не в состоянии делать что-нибудь. Кроме того, рукописи, уже давно принятые редакциями журналов, теперь возвращаются мне под разными предлогами. Я принужден замолчать; даже в науке нельзя добиваться правды и реабилитировать невинно оклеветанного человека.*

*Если у Вас есть возможность, я хотел бы иметь следующие книги:*

*С.А.Плетнева<sup>134</sup>. От кочевий к городам (МИА 142); Ее*

---

<sup>134</sup> Светлана Александровна Плетнева (1926-2008) – российский историк, археолог.

*же. Древности черных клубуков / Свод археологических источников, выпуск Е1-19), Наука, 1973.*

*Античность и современность. Сборник. Москва, 1972.*

*М.Кубланов<sup>135</sup>. Возникновение христианства. Наука, 1974; Его же. Новый Завет. Москва, 1968; Его же. Иисус Христос – бог, человек, миф. Москва, 1964.*

*Анонимные атеистические трактаты. Москва, 1969.*

*Г.Лившиц<sup>136</sup>. Очерки историографии Библии. Москва, 1970.*

*Не обижайтесь, что так редко Вам пишу, у меня уже нет больше сил ни на что. Разрешите мне уже теперь поздравить Вас с приближающимся Новым годом. Желаю Вам успехов в работе, сил и здоровья.*

*Шлю сердечный привет.*

*Ваши С.Шшиман.*

ФДИ НМИА, № 6430.

*2 апреля 1976 г.*

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Пакет с книгами получил и от души благодарю Вас. Теперь у меня есть вся «Тюркология»<sup>137</sup> до №4 за истекший год включительно. О статье для журнала помню и возьмусь за нее, как только кончу возиться с проблемой Фирковича. На эту тему собрал громадный материал и посвящаю ей все свободное время. К сожалению, у меня его не много. Было*

---

<sup>135</sup> Михаил Моисеевич Кубланов (1914-1998) – российский историк, археолог.

<sup>136</sup> Гилер Маркович Лившиц (1909-1983) – белорусский историк, философ.

<sup>137</sup> Имеется ввиду журнал «Советская тюркология», издававшийся в Баку с 1970 по 1990 гг.

*бы весьма желательно, чтобы и у Вас также подняли этот вопрос. Ведь открытия, произведенные Фирковичем, близко касаются также и Кавказа. Подумайте. На днях пошлю Вам отписки моей статьи в «Journal asiatique»<sup>138</sup>. Буду рад получить в обмен работы Ваших коллег. Об Энциклопедии Ислама помню, но никак не могу себе позволить такой расход. Однако не теряю надежды.*

*Журнал «Archeologia» готовит номер, посвященный хазарам. Этот орган весьма серьезный, в нем сотрудничают даже академики. Не могли бы Вы и Ваши коллеги составить несколько статей с возможно большим количеством иллюстраций? Жанр журнала Вы знаете. Редакция вышлет заказ, как только укажете темы.*

*Лет двадцать тому назад, кажется, в серии «Памятники архитектуры» была опубликована небольшая книжка о Дербенде. В ней были репродукции старинных гравюр с видами города и стены. Нельзя ли отыскать эти гравюры и снять с них хорошие фотографии?*

*Крепко жму Вам руку и шлю сердечный привет.*

*Ваш С.Шимман.*

ФДИ НМИА, № 6431.

27 апреля 1977 г.

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Фотокопии статей из «Journal asiatique» и обе книги выслал Вам на одних под заказной бандеролью. Книга [...] вот уже два года, как распродана, но мне посчастливилось найти в одном магазине случайно залежавшийся экземпляр.*

*Выходит ли «Советская тюркология»? Давно уже ее не получал. В одной из предыдущих открыток я сообщил о*

---

<sup>138</sup> Рецензируемый академический журнал, основанный в 1822 г.

*недостающих номеров. Несколько лет тому назад я передал Вам список некоторых недостающих книг. Есть ли надежда получить их? Могу ли попросить у Вас несколько книг, список которых сообщаю:*

*Е.П.Алексеева. Древняя и средневековая история Карачаево-Черкессии, 1971;*

*М.Г.Нерсисян. Геноцид армян в Османской империи. Ереван, 1966;*

*Из каталога «Новые книги»: 49/122 Исаев М. Национально-языковое планирование в СССР;*

*7/126 Булатова В.А. и Маньковская Л.Ю. Памятники зодчества Хорезма;*

*8/157 Аксаков С.Г. Детские годы Багрова внука;*

*9/56 Г.И.Чугунов, М.В.Добужинский;*

*9/11 Памятники литературы и письменности народов Востока, каталог серийных изданий.*

*Как Ваши дела, как работа? У меня без перемен. Крепко жму Вам руку.*

*Ваш С.Шишман.*

ФДИ НМИА, № 6432.

## **«Сердечный тебе привет от твоего Вольфа»**

В январе 1963 г. в Ленинграде (нын. Санкт-Петербурге) на совещании арабистов Зия Буниятов познакомился с начинающим востоковедом, преподавателем средней школы в городе Чернобыль Киевской области Вольфом Менделевичем Бейлисом (1923-2001), ставшим впоследствии известным в СССР ученым, доктором исторических наук, профессором Луганского государственного педагогического университета им. Т.Шевченко. Как вспоминал позже В.Бейлис, в первый же день знакомства у них нашлась общая тема для обсуждения – в беседе З.Буниятов сообщил своему собеседнику, что работает над критическим текстом сочинения автора XIII в. ан-Насави «Сират ас-султан Джалал ад-дин Манкбурны» («Жизнеописание султана Джалал ад-дина Манкбурны») <sup>139</sup>. Выяснилось, что этот источник знаком В.Бейлису еще со студенческих лет. Будучи студентом Киевского Государственного Университета, он познакомился с арабским текстом книги ан-Насави, изданным Октавом Удасом в 1891 г. в Париже, на основе которого в 1950 г. подготовил дипломную работу по теме «Хроника Мухаммеда ан-Насави, как источник по истории Средней Азии и Закавказья» <sup>140</sup>. Знакомство на почве общего интереса к средневековому источнику переросло потом в крепкую личную дружбу и плодотворное научное сотрудничество. Как раз в тот год, когда они познакомились, З.Буниятов опубликовал свою первую статью под названием «О критическом издании «Сират ас-Султан Джалал ад-дин Манкбурны» Шихаб ад-Дина Мухаммеда ибн Ахмада ан-Насави». В ходе дальнейшей

---

<sup>139</sup> Бейлис В.М. Целеустремленный и плодотворный труд (Зия Мусаевич Буниятов как источниковед и историк) / Сильнее смерти, с. 454.

<sup>140</sup> Сбродов А. Профессор В.М.Бейлис и Азербайджан / АМЕА-нин Хəбərləri. İctimai elmlər seriyası, 2015, № 3, с. 133.

работы над источником он постоянно консультировался с В.Бейлисом, что видно, в частности, из содержания письма от 24 марта 1967 г. Это самое обширное по содержанию письмо В.Бейлиса, в нем он дает рекомендации З.Буниятову относительно того, как составить издание источника, что отразить во введении и т.д. Когда в 1973 г. З.Буниятов издал в Баку труд ан-Насави, ответственным редактором был его верный друг и консультант – В.Бейлис.

В первом письме В.Бейлиса азербайджанскому ученому от 7 июля 1965 г. украинский историк, который уже защитил диссертацию и в июле 1963 г. стал кандидатом исторических наук, сообщал, что написал положительную рецензию на монографию З.Буниятова «Азербайджан в VII-IX вв.». Из этого же письма мы узнаем, что З.Буниятов, который недавно защитил докторскую диссертацию, параллельно с подготовкой к изданию текста сочинения ан-Насави, работал также над историей государства Атабеков Азербайджана. В.Бейлис, в частности, рекомендовал ему начать с истории самого института атабеков.

В письмах В.Бейлис не раз упоминает о работе над одним средневековым источником – сборником писем, стихов и своеобразных мемуарных записей Мас'уда ибн Намдара – высокопоставленного чиновника, служившего в азербайджанском городе Бейлаган и игравшего значительную роль в описанных им событиях. Именно благодаря усилиям З.Буниятова, в руки В.Бейлиса попал этот уникальный памятник начала XII в. В 1962 г. З.Буниятов при содействии французского востоковеда С.Шишмана приобрел фотокопию рукописи из Национальной библиотеки в Париже и передал своему другу из Украины<sup>141</sup>. Вероятно, эту рукопись имел ввиду С.Шишман, когда писал 4 февраля 1962 г. З.Буниятову: «Буду рад, если присланные Национальной библиотекой

---

<sup>141</sup> Сбродов А. Указ. соч., с. 135.

материалы пригодятся для Ваших работ». Следует также упомянуть, что о работе В.Бейлиса над сочинением Мас'уда ибн Намдара З.Буниятов информировал и профессора В.Минорского, который, как указывалось выше, совместно с Клодом Каэном впервые исследовали парижскую рукопись. 10 июля 1964 г. В.Минорский писал З.Буниятову: «Также интересно: как движется работа черныбыльского арабиста над перепиской Масуда б. Намдара. Некоторые части рукописи очень трудные. Короче, как адрес Бейлиса. Его толковую статью я цитировал в сборнике А.С.Гверити». Статьи В.Бейлиса, а также его докторская диссертация, посвященные сочинению Мас'уда ибн Намдара, имеют большую значимость не только для истории Азербайджана, но и истории всего Ближнего Востока эпохи сельджукского владычества<sup>142</sup>.

Когда З.Буниятова не стало, В.Бейлис, будучи сам очень больным, написал для сборника «Сильнее смерти» воспоминания о своем друге и коллеге. В конце текста есть трогательные слова о личных наблюдениях В.Бейлиса, сложившихся за десятилетия общения с З.Буниятовым: «Я редко виделся с ним, но переписка между нами не прерывалась, хотя и была более оживленной в периоды редакционной работы над его публикациями. Его прямота, а порою и резкость могли проявляться в полемике, но в поступках на первое место выступали доброта и готовность к действенной помощи. Я, ровесник Зии Мусаевича, во время войны 1941-1945 гг. был офицером противотанковой артиллерии и при боевых действиях часто общался с командирами стрелковых подразделений. Они могли вести их в бой, только заслужив доверие подчиненных, часто более старших чем они по возрасту. Этим молодым людям в их большинстве было в высокой степени присуще чувство долга, и оно осталось

---

<sup>142</sup> Сбродов А. Указ. соч., с. 137.

основной чертой характера Зии Мусаевича на всю жизнь. Могу лишь сказать, что Зия Мусаевич Буниятов выполнил свой долг ученого в полной мере...»<sup>143</sup>

7 июля 1965 г.

*Дорогой Зия!*

*Получил твое письмо, но не ответил тебе: сразу навалилось множество всяких дел. Сам я живу в Луганске, читаю лекции заочникам до умопомрачения (по 6-8 часов в день). Женю с Мариком отправил отдыхать в Чернобыль, а сам полечу туда в конце месяца. Мне придется задержаться в Киеве, так как матери моей предстоит операция, что в ее возрасте вызывает тревогу. Таковы дела мои. Мас`уд пока уже три недели лежит без движения. Рецензию<sup>144</sup> я отправил, как только приехал, но до получения твоего письма. Она выдержана в абсолютно благожелательном тоне + для [...] мелкие оплошности вроде «излишнего доверия к одному месту Бал`ами». У меня остался только рукописный экземпляр, если я соберусь, то пришлю тебе, а может мы увидимся, то посмотришь.*

*Петр<sup>145</sup> мне говорил, что твой `Абд ар-Рашид лежит у него и он в июле будет им заниматься<sup>146</sup>. Но уже после*

<sup>143</sup> Бейлис В.М. Указ. соч., с. 457.

<sup>144</sup> Речь идет о рецензии В.Бейлиса на монографию З.Буниятова «Азербайджан в VII-IX вв.», опубликованной в 3-м номере журнала «Народы Азии и Африки» в 1966 г.

<sup>145</sup> Петр Афанасиевич Грязневич (1929-1997) – российский востоковед.

<sup>146</sup> П.А.Грязневич являлся редактором издания текста и перевода географического сочинения XV в. Абд ар-Рашида ал-Бакуви «Талхис ал-асар ва «аджа`иб ал-малик ал-каххар» («Сокращение [книги о] «Памятниках и чудеса царя могучего»), выполненного З.Буниятовым. Книга была издана в Москве в 1971 г.

приезда из Ленинграда я получил письмо, где он пишет о «шевелении» в деле его поездки в Йемен. Думаю все же, что он поедет не сразу вдруг. Имел я и письмо от Андрея Петровича<sup>147</sup>. Он отдыхает под Харьковом, в г. Южном. Рецензии на первую часть диссертации Т.А.Шумовского<sup>148</sup> он так пока не написал, но все-таки собирается это сделать, разумеется, осторожно.

Тема твоя по Атабекам Илдегизидам хороша тем, что уже из Насави можно набрать любопытный материал: всякого рода детали. Но когда дело дойдет до общего труда по атабекам, то окажется, что материала будет много, но мало путного – одна внешняя история. Впрочем среди них были крупные фигуры. Мне кажется, нужно начать с истории самого «института» атабеков и с самых ранних вроде Тугтегина, атабека Дамаска. Но ты, кажется, напрасно оставил Сельджукидов: этому, правда, может быть то оправданием, что это ближе к Насави. Кстати, Юрий Борщевский<sup>149</sup> беспокоится о нем.

На этом заканчиваю. Пиши. Будь здоров и счастлив. Привет Гейдару<sup>150</sup> и всем твоим.

Твой всегда Вольф.

*P.S. Мой киевский адрес – Киев, Константиновская 19, кв. 26, мне (это с 16-17/ VII)*

*Чернобыльский – прежний. К.Маркса 18. Женя уже уехала, но до 10 будет, видно в Киеве.*

ФДИ НМИА, № 6237.

---

<sup>147</sup> Андрей Петрович Ковалевский (1895-1969) – украинский востоковед, историк-арабист.

<sup>148</sup> Теодор Адамович Шумовский (1913-2012) – востоковед-арабист, ученик академика И.Ю.Крачковского.

<sup>149</sup> См. прим. 314.

<sup>150</sup> Младший сын Зии Буниятова.

24 марта 1967 г.

*Дорогой Зия!*

*Получил твое письмо, и, правду сказать, был очень удивлен. Я вообще и раньше знал, что ты занят, но не имел и понятия о том, что тебе приходится ездить в районы и заниматься делами вроде переселения Академии. Ну а насчет «чтения всякой ерунды», то тут «положение обязывает» и я не уверен, что ты будешь читать ее меньше, когда станешь академиком или членкором или вообще кем бы то ни было.*

*Относительно предисловия к «Сират» у меня действительно имеются соображения, и я их сейчас постараюсь тебе изложить, но я не думаю, чтобы они были тебе полезны: во-первых, они сами по себе противоречивы, а во-вторых, ты занимаешься памятником на неизмеримо высшей ступени, чем это делал я. Я думаю выписать себе текст и перевод и немного обновить свое представление о нем. Кстати, он мне немного нужен для Мас`уда (по сопоставлению в употреблении терминов, ну и по упоминанием Байлакана).*

*Можно писать предисловие, а можно «Введение в изучение памятника». Это разные вещи. В первом – ограничиться перечислением нового, что вносится в изучение, и переоценкой отдельных мест, спорами по разным частностям с О.Нoudas, и с исследователями памятника, главным образом, L.Sahun<sup>151</sup>, В.В.Бартольдом и И.П.Петрушевским<sup>152</sup>. А во-вторых, можно писать и об эпохе, и о личности Насави и т.п. + материал предисловия. Если ты будешь издавать перевод, то много материала уйдет в комментарий и на мелочи ни там (т.е. в предисловии), ни в обширном введении размениваться, мне кажется, не*

---

<sup>151</sup> Давид Леон Кахун (1841-1900) – французский востоковед.

<sup>152</sup> Илья Павлович Петрушевский (1898-1977) – историк, востоковед.

*стоит. Но крупные моменты подчеркнуть следует, не боясь обвинений в повторении известных истин, – да они, кажется, не так уж известны. Именно же следующие:*

*- Сочинение не соответствует жанру Сират, это уже отмечали – это сборник воспоминаний и информации о событиях недалекого прошлого. Но еще важнее то, что автор заботится о полноте информации. По-моему, он никого из «действующих лиц» не упускает – о судьбе всех их рассказывает полностью. Итак, перед нами история.*

*- И В.В.Бартольд, и И.П.Петрушевский подходят к его книге как к источнику, как писатель, а тем более как государственный деятель, и как человек он их интересует очень мало. Сообщения его сопоставляются, изучаются без особого внимания к их автору. Между тем, перед нами весьма образованный писатель. Его начитанность для тебя ясна. Особо следует подчеркнуть, что он к моменту написания труда уже знал сочинение Ибн ал-Асира<sup>153</sup>. На какую культурную среду он ориентировался – тебе виднее, но, я думаю, на Иран или Сирию – поэтому он и относится к Ибн ал-Асиру в таком духе (текста у меня нет): мол, вот о каких далеких вещах ты пишешь, а ведь я все это знаю лучше – правда в деликатной форме.*

*Особо следует обратить внимание на его личные качества как чиновника: в этом отношении он ничем особым не отличается – радуется вниманию, подаркам и т.п. Но он и о своих врагах по службе пишет уважительно и, в общем, с тона рассказчика не сбивается (не так как Мас`уд).*

*От идеализации Джалал ад-Дина – подчеркнуть нужно – относительно свободен, в отличие от Ибн ал-Асира понимает, хотя и не особенно выставляет (меньше, чем можно ожидать) его миссию противника монголов.*

---

<sup>153</sup> Ибн ал-Асир – арабский историк XII-XIII вв.

*Думаю, что все эти данные вместе с биографическими сведениями о нем нужно дать во втором разделе «автор», а первый раздел (короткий, общий – без заглавия дать) о значении сочинения.*

*Второй раздел – текст. Тут, конечно, я тебе советов давать просто не осмеливаюсь из боязни попасть в глупое положение. Вот только В.И.Беляева<sup>154</sup> за упрек в том, что стиль Насави – претенциозный – нужно покритиковать. Стиль его – обычный секретарский садж` или издивадж (الازدواج) с явным влиянием ал-`Утби<sup>155</sup>, а в тех местах, где излагаются важные события – стиль упрощается. Ну а дальше все рукописные дела – все, что ты сделал с текстом.*

*Третий раздел. – Исторический источник. Все, что касается Средней Азии – отослать к Бартольд, может быть, за исключением оценки общей политической ситуации перед монгольским нашествием. Мне кажется, что В.В.Бартольд слишком уж решительно разделяется с версией о связи халифа ан-Насира<sup>156</sup> с монголами. Почему они не ворвались в Ирак, тотчас же, уже не имея серьезных противников? Ну, это – не довод. Но «слухи – предшественники явления», к тому же кроме свидетельства Ибн ал-Асира (т. XII, 287, и у Мирхонда<sup>157</sup>, см. Бартольд IV. 467) мы имеем определенное свидетельство Сибта Ибн ал-Джаузи<sup>158</sup> о том, что Джалал ад-дин определенно считал халифа причиной гибели его отца. Он приписывает Джалал ад-Дину (или Мухаммаду) находку писем халифа у ал-Хата (Хайдарабадское изд. ч. 8, 2, под годом 622).*

*Поэтому вопрос об этом должен быть рассмотрен*

<sup>154</sup> Виктор Иванович Беляев (1902-1976) – российский историк-арабист.

<sup>155</sup> Абу Наср Мухаммед ал-Утби – арабский историк X-XI вв.

<sup>156</sup> ан-Насир – аббасидский халиф (1180-1225).

<sup>157</sup> Мирхонд – персидский историк XV в.

<sup>158</sup> Сибт Ибн ал-Джаузи – арабский историк XII-XIII вв.

*особо. Видимо, Джалал ад-Дин первоначально был настроен враждебно по отношению к халифу, а затем лишь с водворением аз-Захира<sup>159</sup> и ал-Мустансира<sup>160</sup> его отношение изменилось. Если хочешь, можешь рассмотреть этот вопрос.*

*После этих общих вопросов – специальный большой экскурс о значении источника для истории Закавказья.*

*Так бы я писал предисловие – пошире – с тем, чтобы дать потом комментарий к переводу и туда собрать все мелочи, а в предисловии представить источник «крупным планом».*

*Твою большую работу над рукописью нужно отразить в главе о тексте. А, вообще, можно даже дать небольшое предисловие к тексту, оставив исторические дела на второй том. Тут должна быть отражена только работа над текстом и можно дать характеристику как литературного памятника.*

*Очень важно, разумеется, выступить против идентификации Зейдари – Насави. Но я здесь не могу иметь своего мнения: все это – твое внушение. Чтобы здесь побить Петрушевского, нужно все доводы излагать академично – это будет, что ли, еще сильнее. Это в разделе об авторе.*

*Вот это я тебе изложил свои соображения о предисловии. Они для тебя не особенно важны, я это понимаю. Но я просто думаю, что у тебя могут быть сомнения о форме предисловия и я честно изложил тебе, как я бы это делал. Все-таки старик Шихаб ад-Дин Мухаммад мне не совсем чужой. А когда я получу по МБА<sup>161</sup> текст, я просмотрю его: отдельные «оценочные моменты» могут броситься мне в глаза. Я думаю вскоре сделать это и тогда напишу тебе отдельно.*

---

<sup>159</sup> аз-Захир – аббасидский халиф (1225-1226).

<sup>160</sup> ал-Мустансир – аббасидский халиф (1226-1242).

<sup>161</sup> Межбиблиотечный абонемент.

*У меня больших новостей нет. Все читаю лекции и пишу новое исследование о Мас'уде во исполнение твоих советов по части диссертации, и думаю вскоре обращаться к тебе за советами по части плана и т.п. У меня пока такой план. Дать «Исследование памятника» лл. на 200-250: а) «Ист. обстановка», б) Автор, в) Арран и Ширван на рубеже XI-XII, г) Байлакан, д) Терминология, е) Литературные достоинства. Затем перевод (просмотренный, конечно) и комментарий. Кроме того, дам еще примечания к тексту. Как ты думаешь, хорошо ли будет? Не страшно ли, что на один памятник столько важных дел наворотить? Я думаю, еще будет время посоветоваться. Пиши, что слышно. Если будешь печатать на машинке предисловие, сделай 1 экземпляр, хоть на папиросной бумаге для меня (я жалею, что не сделал этого, а теперь я режу свой последний экземпляр и клею, чтобы не повторяться). Пришли – лишний глаз не помешает, Женя и Марик благодарят тебя за привет, желают тебе всего самого лучшего, и я присоединяюсь к ним.*

*دم باتمّ الصحة كثر الله خيرك*<sup>162</sup>

*Твой всегда Вольф.*

*24.03.67 P.S. Запоздалые поздравления с днем Советской Армии!*

*P.P.S.*

*Особо придется где-то писать еще об отношениях с Эйюбидами<sup>163</sup>. Но здесь есть работа Готтшалька<sup>164</sup>, она, конечно, тебе известна. Я ее смотрел давно, и выписок у меня нет. Впрочем, я не думаю, чтобы он был безупречен.*

<sup>162</sup> Будьте здоровы. До умножит Аллах Ваше благополучие.

<sup>163</sup> Султанат Эйюбидов – мусульманское государство в Западной Азии и в Северной Африке в XII-XIII вв.

<sup>164</sup> Имеется ввиду книга немецкого востоковеда Ганса Людвика Готтшалька (1904-1981) «Египетская султанша Шаджар ар-Дурр в истории и поэзии», вышедшая в 1967 г. на немецком языке в Вене.

*Вообще политическая ситуация 1225-1231 гг. очень любопытная вещь. Настоящая Weltpolitik (Фридрих II – Эйюбиды – Закавказье – Сельджукиды Рума – Хорезмийцы и Иран – Халиф – Монголы). Обязательно начни с этого, выдай там что-нибудь вроде того, что в закавказских сражениях Джалал ад-Дина решались судьбы не одних лишь его владений и т.п.*

*Вольф.*

ФДИ НМИА, № 6238.

*15 января 1971 г.*

*Здравствуй, дорогой Зия!*

*Получил твое письмо и решил ответить сразу же, чтобы письмо застало тебя в Баку. У тебя там, наверно, жарко, у нас хоть иногда бывают прохладные дни, и это для меня кстати: пока не могу уехать никуда, связан с докторами и т.п.*

*Книгу твою я читаю<sup>165</sup>, думаю, что издание нужное и можно не только написать рецензию, но и обстоятельную статью-рецензию, в связи с его данными о Прикаспии, но для этого нужно будет подобрать материал и посмотреть еще раз Казвини<sup>166</sup>. Когда возьмусь за это, напишу тебе отдельно. Работаю я пока мало, за столом долго усидеть трудно, но нужно быть довольным и этим.*

---

<sup>165</sup> Имеется ввиду изданный З.Буниятовым в 1971 г. перевод сочинения Абд ар-Рашида ал Бакуви «Талхис ал-асар ва аджа'иб ал-малик ал-каххар» («Сокращение [книги о] «Памятниках и чудеса царя могучего»).

<sup>166</sup> Закарийа ибн Мухаммад ал-Казвини – арабский космограф XIII в., сочинение которого «асар ал-билад ва ахбар ал'ибад» («Памятники стран и сообщения о рабах [Аллаха]») является географической энциклопедией. Сочинение ал-Бакуви, которое издал З.Буниятов, представляло собой сокращенную редакцию труда ал-Казвини.

*Я очень рад, что Гара Ахмедов<sup>167</sup> уже на «прямом пути». Думаю, что он пришлет мне автореферат, а я все собираюсь написать ему, думаю на днях напишу и пришлю оттиск статьи «Из наблюдений над текстом и терминологией М.б.Н.»<sup>168</sup>. Статья старая, она написана еще тогда, когда не было совершенно известно, примут ли издание Мас`уда, а потом, сколько я не пытался переделать кое-что, мне не удавалось: сборник сдали в производство, а там он лежал не менее 3 лет. Поэтому не все там удачно. Посылаю ее тебе. О Мас`уде выйдет и еще одна статья «Стихи и афоризмы» М.б.Н. в III выпуске того же сборника<sup>169</sup>. А в переводе с комментариями осталось перепечатать страниц 30, но дело стоит.*

*Из-за меня Женя и Марик вынуждены оставаться здесь. Может быть, надеюсь, к концу июля меня отпустят и мое состояние позволит уехать в Чернобыль. Если поедешь в Кобулету<sup>170</sup> надолго, напиши открытку (сюда). 8 класс Марик закончил прилично, получил похвальную грамоту, и Женя уверяет, что не благодаря ей. Они шлют тебе и твоим близким самый большой привет. От всей души желаю тебе лично здоровья и счастливого отдыха*

*Твой всегда Вольф.*

ФДИ НМИА, № 6239.

<sup>167</sup> Гара Ахмедов (1928-2003) – азербайджанский историк, археолог, специалист по средневековой истории города Бейлагана. Через год после написания этого письма Г.Ахмедов защитил докторскую диссертацию на тему «Средневековый город Байлакан» (историко-археологическое исследование). Научным консультантом являлся З.Буниятов, а В.Бейлис написал отзыв на автореферат диссертации.

<sup>168</sup> Статья вышла в 1970 г. в ежегоднике «Письменные памятники Востока. Историко-филологические исследования».

<sup>169</sup> Статья вышла в 1974 г. в ежегоднике «Письменные памятники Востока. Историко-филологические исследования».

<sup>170</sup> В этот грузинском курортном городе Зия Буниятов часто отдыхал.

Без даты

*Здравствуй, дорогой Зия!*

*Пишу тебе несколько строк из Киева: приехал сюда на юбилейную сессию, посвященную столетию со дня рождения А.Е.Крымского<sup>171</sup>. Приеду домой, напишу подробно: теперь пишу прямо во время доклада. По арабистике докладов нет, из Ленинграда нет никого, от вас тоже, из Москвы – Н.А.Баскаков<sup>172</sup>, И.М.Смилянская<sup>173</sup>, С.Алиев<sup>174</sup> выступил с докладом «Крымский и история Азербайджана». Подробно напишу из дому. Сердечный тебе привет от твоего Вольфа.*

ФДИ НМИА, № 6240.

26 июня 1980 г.

*Дорогой Зия!*

*У меня страшное несчастье. 23 утром скоропостижно (на улице) умер Марк от острой сердечной недостаточности. Очень тяжело. Не или телеграммы, Женя их очень пугается, напиши несколько слов.*

*Пусть минует тебя всякая беда.*

*Твой Вольф.*

ФДИ НМИА, № 6241.

---

<sup>171</sup> Агафангел Ефимович Крымский (1871-1942) – украинский историк, востоковед.

<sup>172</sup> Николай Александрович Баскаков (1905-1996) – российский лингвист-тюрколог.

<sup>173</sup> Ирина Михайловна Смилянская (1925-2019) – российский востоковед.

<sup>174</sup> Салех Алиев (1929-2006) – российский востоковед азербайджанского происхождения.

11 августа 1980 г.

*Дорогой Зия!*

*Благодарю тебя за письмо, книгу ал-Хусайни<sup>175</sup> и Иоанна<sup>176</sup>. Я получил их позавчера. К сожалению, мое и Жени состояние не улучшается – горе нас совсем лишило возможности что-либо делать. Последние дни уже почему-то особенно тяжелы. Пытался закончить редактирование Ибн Хордадбеха<sup>177</sup> – осталось 30 стр., но дело не движется, правда, сегодня сверил с текстом 2 стр. Статью об ал-Газзи<sup>178</sup> еще и не читал, только увидел, что ар. текст приписан прилично, а это главное, а все о чем ты пишешь – такие мелочи, о которых и думать нечего: ты же знаешь, что никогда я не придавал ничему подобному и малейшего значения.*

*На этом заканчиваю.*

*Обнимаю тебя крепко – пусть минуют тебя беды.*

---

<sup>175</sup> В 1980 г. в Москве З.Буниятов издал комментированный перевод с арабского языка на русский сочинение Садр ад-Дина Али ал-Хусайни «Ахбар ад-даулат ас-салджукийа» («Сообщения о Сельджукском государстве»).

<sup>176</sup> Речь идет о переведенной с английского на русский язык и изданной в 1980 г. З.Буниятовым в Баку книги «Иоанн де Галонифонтибус. Сведения о народах Кавказа. 1404 г. Из сочинения «Книга познания мира»».

<sup>177</sup> В.Бейлис был редактором перевода с арабского языка на русский арабского географического сочинения арабского автора IX-X вв. Ибн Хордадбеха «Китаб ал-масалик ва-л-мамалик» («Книга путей и стран»). Перевод и исследование этого сочинения был осуществлен Наилей Велиханлы и издан в 1986 г.

<sup>178</sup> Речь идет о совместной с В.Бейлисом статье З.Буниятова «Арабский поэт ал-Газзи и ширваншах Фарибурз I», опубликованной в 1979 г., в 4-м номере «Известий АН Азербайджанской ССР (серия литературы, языка и искусства)».

*Большой привет от Жени и от меня Тауре.  
Прошу писать, хоть понемногу.*

*Твой всегда Вольф.*

ФДИ НМИА, № 6242.

*26 июля 1984 г.*

*Дорогой Зия!*

*Спасибо за письмо и рассказ о твоей командировке. Думаю, что оснований для неудовлетворенности нет: хоть бы все отработаешь, что ты привез себе и для В.Царанова<sup>179</sup>. Между прочим, я тоже его знаю, но не видел его... с 1955 г. Мы осенью этого года поступали в аспирантуру в сектор Л.В. Черепнина<sup>180</sup> – Толя Новосельцев<sup>181</sup>, он и я (он – в целевую от Института истории Молдавской ССР). Юношей он был очень симпатичным. После этого я его, кажется, не видел (или видел мельком).*

*Я нигде не ездил, сижу дома, читаю работы аспирантов. Хотел писать статью для сборника памяти В.Т.Пашуто<sup>182</sup>, но в Ленинграде ничего не нашел (ведь нужны русско-славянская или хотя бы восточно-европейская тема) ничего нового или приметного не попадает: присланное тобой известие Ибн ал-Асира о булгарах само по себе интересно, но я хотел к нему отыскать нисбы ал-Булгари (для того же времени или близкого к нему), но ничего заслуживающего внимания не нашел. Просто не клеится дело, а искусственно*

---

<sup>179</sup> См. прим. 354.

<sup>180</sup> Лев Владимирович Черепнин (1905-1977) – российский историк-медиевист.

<sup>181</sup> Анатолий Петрович Новосельцев (1933-1995) – российский историк, востоковед.

<sup>182</sup> Владимир Терентьевич Пашуто (1918-1983) – российский историк-медиевист.

*связывать что-либо не хочется.*

*Думаю, что твои «Хорезмшахи»<sup>183</sup> сослужат в Ташкенте определенную службу: они там работают большей частью над популяризацией своих «гениев» – Ибн Сины<sup>184</sup>, ал-Бируни<sup>185</sup>, ал-Хорезми<sup>186</sup>. А ведь для Средней Азии источников много, в особенности о религиозных деятелях. Не знаю работает ли там кто-нибудь над проблемой «Ислам в Средней Азии». Вообще-то, в последнее время они источниками заинтересовались, взяли перевод ат-Табари<sup>187</sup> В.И.Беляева (его дополнили Анас<sup>188</sup> и Олег Большаков<sup>189</sup>). Может быть, твоя работа побудит их заниматься дальнейшим обследованием источников. Впрочем, судя по «Бартольдовским чтениям»<sup>190</sup> людей для этого у них нет.*

*Я до 5 сентября буду здесь, так как с 1 августа я снова числюсь на работе, а с 5 или 10 сентября уйду в отпуск. Возможно, съезжу в Киев на неделю, если никаких новых обстоятельств не возникнет. Начну перепечатывать перевод Мас`уда ибн Намдара с дополненными комментариями, но когда закончу, не знаю – дело долгое и идентификация поэтических цитат (уже много отождествлено) требует*

---

<sup>183</sup> Подробнее о работе З.Бунятова над историей государства Хорезмшахов см. раздел «В Узбекистане хорошо знают и ценят Ваш огромный труд!»

<sup>184</sup> Ибн Сина – ученый X-XI вв.

<sup>185</sup> ал-Бируни – ученый X-XI вв.

<sup>186</sup> ал-Хорезми – ученый IX в.

<sup>187</sup> ат-Табари – ученый IX-X вв.

<sup>188</sup> Анас Бакиевич Халидов (1929-2001) – российский востоковед, арабист татарского происхождения.

<sup>189</sup> Олег Георгиевич Большаков (1929-2020) – российский историк, востоковед-арабист.

<sup>190</sup> Бартольдовские чтения – регулярные научные форумы востоковедов, источниковедов, историков, проводимые в бывшем СССР в 1974-1991 гг.. Традиция их проведения продолжается ныне в России.

чтения диванов, а это занятие не особенно приятное, а главное, требующее времени.

От Валерия Полосина<sup>191</sup> я слышал, что твой Институт<sup>192</sup> приобретает библиотеку Ю.Е.Борщевского<sup>193</sup>. Он много получал по обмену и другими путями. Если она попадет к вам, напиши, что там интересного.

Женя благодарит тебя за привет.

Будь здоров и благополучен.

Обнимаю тебя.

Твой всегда Вольф.

ФДИ НМИА, № 6243.

21 октября 1987 г.

Дорогой, Зия, здравствуй!

Пишу тебе после двух безуспешных попыток дозвониться, я в 23<sup>00</sup> (по моск. вр.) снимаю заказ, не хочу тебя будить. Твою работу я получил. Смотреть нужно не только списки, но и все. Я верну тебе текст и перевод с правкой (я уже заметил несколько неточностей и неверно понятых оборотов). Перевод можно будет отослать издательскому редактору (кто это?), если ты санкционируешь. Как скоро это нужно? Напиши, чтобы я знал, как работать, если спешить, пропустишь больше.

Благодарю тебя за отзыв о работе В.Г. [...].

Я если завтра не дозвонюсь к тебе, позвоню из Ленинграда 30/Х. Напиши мне, пожалуйста, о сроках работы и, конечно же, о своих делах. Женя благодарит тебя за память и за

---

<sup>191</sup> См. прим. 350.

<sup>192</sup> З.Бунятов с 1981 г. возглавил Институт востоковедения АН Азербайджанской ССР.

<sup>193</sup> См. письма от Ю.Борщевского в разделе «Разные письма».

*привет. Мы в октябре оба приболели и сейчас еще дела наши не особенно хороши. Но в Ленинград мне нужно ехать.*

*Обнимаю тебя, приветствую твоих домашних и остаюсь твой Вольф.*

ФДИ НМИА, № 6244.

22 декабря 1987 г.

*Дорогой Зия!*

*Сердечно поздравляю тебя и твоих близких с Новогодним праздником, от души желаю всем вам здоровья, счастья и благополучия. Женя присоединяется к этому и шлет огромный привет. Обнимаю тебя.*

*Твой Вольф.*

*P.S. О делах напишу в Новом году, иншаллах. Сейчас прерыв. дела в институте.*

ФДИ НМИА, № 6245.

## ***Письма из Грузии***

З.Бунятов поддерживал тесные научные контакты и с коллегами из Грузии. Средневековая история Азербайджана, которую исследовал ученый, тесно переплеталась с историей соседней страны. Длительное нахождение и Азербайджана, и Грузии в составе одних империй, а также взаимоотношения независимых средневековых государств на территории обеих стран обуславливали общие темы для исследователей.

З.Бунятов неоднократно публиковался в Грузии. Его первая статья вышла здесь в 1966 г. и называлась «Грузия и Ширван в первой половине XII в.: Из истории эпохи Шота Руставели». На страницах грузинских научных журналов он публиковал сведения средневековых историков (ал-Хусайни, ан-Насави, Кутб ад-Дина ал-Йунини и др.) о Грузии. Ценные факты по истории Грузии имелись также в монографиях З.Бунятова, а также в изданных им комментированных переводах средневековых источников.

Грузинский историк, профессор Нодар Шенгелия так вспоминал З.Бунятова: «Зия часто приезжал в Тбилиси, где у него было много друзей. Шота Месхиа, Зураб Анчабадзе, Реваз Кикнадзе, Отар Цкитишвили, Леван Надирадзе и многие, многие другие с радостью ждали каждый визит коллеги и товарища в Грузию. Зия с удовольствием рассказывал нам о своей титанической работе, которой занимался в Баку. Приезжая в Тбилиси, он всегда привозил с собой новые источники о вопросах истории Грузии. К источникам были приложены его замечательные комментарии, которые незамедлительно печатались в грузинских научных органах»<sup>194</sup>.

Судя по письмам грузинских историков, их знакомство с творчеством З.Бунятова началось с его первых работ о <sup>194</sup> Шенгелия Н.Н. Воспоминания о Зие Бунятове / Сильнее смерти, с. 582.

Бабеке, термине «хуррам», локализации крепостей Шеки и Базз, вышедших в Баку в 1959-1960 гг. Известный ученый, тогда еще кандидат исторических наук, а впоследствии академик АН Грузии Марика Лордкипанидзе сообщала в письме, что «прочла с большим интересом» присланные З.Буниятовым его работы. Уже тогда З.Буниятов, работавший над докторской диссертацией «Азербайджан в VII-IX вв.», консультировался у М.Лордкипанидзе относительно походов арабских войск в Грузию, сведений о правителях Тифлисского эмирата.

В 1960 г. З.Буниятов издал свой первый перевод исторического источника – «Албанскую хронику» Мхитара Гоша, которая тоже была высоко оценена грузинскими учеными. Историк Тамара Абрамишвили, получившая в дар эту книгу, писала З.Буниятову: «...беру на себя смелость сказать, что даже предварительное ознакомление с изданным Вами критическим текстом «Албанской хроники» Мхитара Гоша дает право говорить о большом вкладе в нашу историческую науку... Пока, конечно, без детального рассмотрения отдельных моментов хроники, трудно говорить о всех возможностях, которые открывает нам изданный Вами текст хроники, но я думаю, что все заинтересованные лица будут благодарны Вам за проделанный Вами большой труд, переоценить значение которого невозможно».

Теплотой пронизаны письма от грузинских историков Реваза Кикнадзе и Отара Цкитишвили, которых связывали с З.Буниятовым не только научные интересы, но и дружба.

## От М.Лордкипанидзе<sup>195</sup>

28 апреля 1960 г.

*Уважаемый Зия!*

*Извините, что я не могу обратиться к Вам по отчеству, но, к сожалению, оно мне неизвестно.*

*Получила Ваши работы, очень Вам благодарна; прочла с большим интересом. Как видите, я не смогла быть столь пунктуальной.*

*У меня нет отдельного оттиска моей работы о тбилисских эмирах<sup>196</sup>, в конце которой дан список эмиров на русском языке. По грузинским, армянским и арабским сведениям устанавливается приблизительная хронология эмиров:*

*Язид ибн Усеид ас-Сулами<sup>197</sup> - прил. 754-764 гг.*

*Абу Хасан ал-Хусейн ибн Кахтаба<sup>198</sup> - после 765.*

*Неизвестный эмир, упомянутый в грузинском источнике VIII в. в связи с событиями 70-х годов VIII в.*

*Эмиры Шуабиды*

*Саид ибн ал-Хайсам ибн Шуаб – на грани VIII-IX вв.*

*Исмаил ибн Шуаб<sup>199</sup> - во времена халифа ал-Амина (809-813).*

*Мухаммад ибн Атаб<sup>200</sup> - (813-829) – не из Шуабидов.*

*Али ибн Шуаб<sup>201</sup> - 829-830 гг.*

---

<sup>195</sup> Марика Давидовна Лордкипанидзе (1922-2018) – грузинский историк, медиевист.

<sup>196</sup> Кандидатская диссертация М.Лордкипанидзе «Эмират Тбилиси».

<sup>197</sup> Добавлена арабская транскрипция имени.

<sup>198</sup> То же.

<sup>199</sup> То же.

<sup>200</sup> То же.

<sup>201</sup> То же.

*Исхак ибн Исмаил ибн Шуаб<sup>202</sup> - 830-853 гг.*

*Эмиры Шаибаниды*

*Мухаммад ибн Халид ибн Язид ибн Мазид аш-Шаибани<sup>203</sup>  
- 853-870 гг.*

*Иса ибн аш-Шейх аш-Шаибани<sup>204</sup> - 870-?*

*Абраам ?-878.*

*Мухаммад ибн Халид – 878? (вторично).*

-

*Габулоу – между 878-889 гг.*

*Эмиры Джафариды*

*Джафар...*

*Джафар ибн Али<sup>205</sup> - 908-914 гг.*

*Мансор ибн Джафар<sup>206</sup> - 953/4-954/5 гг.*

*Джафар ибн Мансор – 974/5, 976/7, 980/81 гг.*

*Али ибн Джафар – 996-7.*

*Джафар ибн Али – припл. 1032-1046 гг.*

*Неизвестный эмир – в 1068 г.*

*Ситилараб – после 1068 г.*

*Что касается Вашего желания относительно сведений о Джафаридах<sup>207</sup> и Мазьядидах<sup>208</sup>, то должна сказать, что в данной работе я устанавливаю лишь хронологические рамки их правления в Картли, так что собственно для Аррана ничего интересного нет.*

---

<sup>202</sup> То же.

<sup>203</sup> То же.

<sup>204</sup> То же.

<sup>205</sup> То же.

<sup>206</sup> То же.

<sup>207</sup> Династия эмиров, правивших в Тифлисском эмирате в IX-XI вв.

<sup>208</sup> Династия эмиров, правивших в Арране в VIII-IX и в государстве Ширваншахов в IX-XI вв.

*Как я поняла из беседы с Вами, Вы должны интересоваться маршрутом военных действий Буга Тюрка<sup>209</sup> по Грузии. Если это на самом деле так, то напишите и я с удовольствием пришлю Вам переводы из грузинских источников по этому вопросу.*

*Желаю удачи в Вашей работе с приветом.*

*[Подпись].*

ФДИ НМИА, № 6305.

**От Т.Абрамишвили<sup>210</sup>**

*26 октября 1960 г.*

*Глубокоуважаемый Зия Мусаевич!*

*Получила любезно высланную Вами «Албанскую хронику» Мхитара Гоша. Очень благодарна Вам за нее. Конечно, это очень интересная и крайне нужная работа и она во многом окажет помощь всем заинтересованным лицам. Желаю Вам здоровья и плодотворной работы на многие годы, еще раз благодарю.*

*С глубоким уважением, Тамара.*

*P.S. Извините меня, но я вынуждена побеспокоить Вас просьбой прислать 1 экз. «Албанской хроники», т.к. ею очень заинтересовались некоторые товарищи. Если Вы захотите получить какое-либо местное издание, то, пожалуйста, рассчитывайте на нас, будем рады быть полезными Вам.*

*Т.А.*

ФДИ НМИА, № 6378.

---

<sup>209</sup> Арабский полководец IX в. Назывался также Буга ал-Кабир (Большой Буга), в отличие от другого полководца, называемого Буга ас-Сагир (Малый или младший Буга).

<sup>210</sup> Тамара Ясоновна Абрамишвили (1912-1996) – грузинский историк, нумизмат.

1 декабря 1960 г.

*Глубокоуважаемый Зия!*

*Приношу Вам искреннее соболезнование по поводу постигшего Вас горя<sup>211</sup>. К величайшему сожалению, об этом я узнала очень поздно и потому пишу Вам с таким опозданием.*

*Сообщаю Вам с благодарностью, что получила просимый мной экземпляр «Албанской хроники».*

*В ответ на Ваше письмо, беру на себя смелость сказать, что даже предварительное ознакомление с изданным Вами критическим текстом «Албанской хроники» Мхитара Гоша дает право говорить о большом вкладе в нашу историческую науку.*

*Каковы бы ни были тенденции автора хроники, она дает интереснейший материал относительно затрагиваемой эпохи; кроме чисто исторической стороны, интересен, конечно, и вопрос смешения терминов католикоса и епископа. Пока, конечно, без детального рассмотрения отдельных моментов хроники трудно говорить о всех возможностях, которые открывает нам изданный Вами текст хроники, но я думаю, что все заинтересованные лица будут благодарны Вам за проделанный Вами большой труд, переоценить значение которого невозможно.*

*Разрешите еще раз поблагодарить Вас за присланный труд и пожелать Вам дальнейших успехов.*

*Одновременно посылаю Вам труд Месхиа<sup>212</sup> из истории городов Грузии, думаю, что она Вас заинтересует.*

*С уважением,  
Т.Абрамишвили.*

ФДИ НМИА, № 6379.

---

<sup>211</sup> В 1960 г. скончался отец З.Буниятова.

<sup>212</sup> Речь идет о книге Ш.А.Месхиа «Города и городской строй феодальной Грузии» (1959).

**От З.Анчабадзе<sup>213</sup>**

20 ноября 1961 г.

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Благодарю за Ваше письмо и поздравление. Извините, что отвечаю на Ваше письмо с некоторым опозданием. Зато имею возможность поздравить Вас с Новым годом и по новому, и по старому!*

*Желаю здоровья, благополучия и успешного разрешения в этом году диссертационного вопроса.*

*Н.А.Бердзенишвили<sup>214</sup> просил передать благодарность за Мхитара Гоша. Второй экземпляр я передал от Вашего имени проф. М.Думбадзе<sup>215</sup>, зав. отделом истории феодального периода. Через этот отдел будет проходить Ваша диссертация.*

*С приветом,*

*Ваш З.Анчабадзе.*

ФДИ НМИА, № 6253.

**От Р.Кикнадзе<sup>216</sup>**

23 мая 1973 г.

*Дорогой Зия!*

*Твои оба письма получил. С ответом опоздал потому,*

---

<sup>213</sup> Зураб Вианорович Анчабадзе (1920-1984) – грузинский историк.

<sup>214</sup> Николай Александрович Бердзенишвили (1894-1965) – историк, академик АН Грузинской ССР.

<sup>215</sup> Мамия Кишвардович Думбадзе (1915-1990) – грузинский историк.

<sup>216</sup> Реваз Кандидович Кикнадзе (1923-1989) – грузинский историк, востоковед.

что Хусайни находится у Э.Сихарулидзе<sup>217</sup> и я пока не смог получить обратно. Но я предпринимаю все меры и думаю, что добьюсь возвращения своей собственной книги. Между прочим, обо всем этом я говорил Отару<sup>218</sup> и, хотя специально не поручал ему, но думал, что он сам догадается передать тебе это. К сожалению, Отар, как выяснилось сегодня из нашего разговора, забыл о нашей беседе.

В начале июня я сам собираюсь приехать в Баку на несколько дней и надеюсь привести книгу с собой.

Не нужно ли еще что-нибудь из Тбилиси? (нугу я и сам помню).

Как соберусь ехать, пошлю телеграмму, а ты, если это будет не очень трудно, забронируй по-своему гостиницу.

Еще одно: есть ли в Баку сочинение Джувейни, издание персидского текста Мухаммеда Казвини (3 тома)<sup>219</sup>? Я издаю его сведения о Грузии (с захватом всего Закавказья) и нужно кое-что сверить.

Об этом желательно знать как можно быстрее.

Пока кажется все. Передай большой привет Тауре и Гейдару.

С приветом, Резо.

P.S. Возможно, одна из дочерей увяжется за мной в Баку.

Повторяю, если что-нибудь интересует тебя у нас, и я могу привезти, напиши.

P.K.

ФДИ НМИА, № 6246.

---

<sup>217</sup> Этери Титовна Сихарулидзе – грузинский историк, востоковед.

<sup>218</sup> Имеется ввиду Отар Цкитишвили. См. прим. 227.

<sup>219</sup> Речь идет об изданном иранским ученым М.Казвини сочинении Джувейни «Тарих-и джахангуша». См. также прим. 40 и 53.

2 июня 1982 г.

*Дорогой Зия!*

*Большое тебе спасибо за книгу, оттиски и рецензию (она пока законсервирована).*

*Наш специализированный совет наконец-то утвердили, и я представил работу. Поскольку в совете все должно проходить по порядку, на днях тебе будет послано официальный запрос<sup>220</sup>. Заседание, на котором будет рассматриваться диссертация, назначено на 15 июня (согласие должно быть получено к этому времени). Твоя заявка на Сухумскую сессию получена Оргкомитетом, ждем тезисы. Сессия обещает быть очень интересной и представительной<sup>221</sup>.*

*У нас пока все в порядке. Желаем вам всем здоровья и благополучия. Большой привет Таире и мальчикам.*

*С дружеским приветом,*

*Р.Кикнадзе.*

ФДИ НМИА, № 6247.

27 декабря 1986 г.

*Дорогой Зия!*

*Поздравляю всю твою семью с Новым годом! Желаю счастья и здоровья. Ради Бога, не молчи. Напиши обязательно и вышли свою новую книгу. С дружеским приветом,*

*Р.Кикнадзе.*

ФДИ НМИА, № 6248.

<sup>220</sup> В коллекции НМИА хранится письмо из Института истории, археологии и этнографии АН Грузинской ССР, адресованное академику З.Буниятову. В нем сообщается о назначении его официальным оппонентом докторской диссертации Р.Кикнадзе «Очерки по источниковедению истории Грузии. Парсалан Горгиджанидзе и «Картлис цховреба»» (ФДИ НМИА, № 6252).

<sup>221</sup> 26-28 октября 1982 г. в Сухуми прошла Всесоюзная научная сессия, посвященная 60-летию образования СССР. На ней З.Буниятов выступил с докладом «Об издании восточных средневековых источников».

15 июня 1987 г.

*Дорогой Зия!*

*Большое спасибо Р.Шукюровой<sup>222</sup>, которая заставила тебя нарушить многолетнее молчание. Видимо, дальше уже будет легче, хоть иногда вспомнить друзей.*

*Специальность «Историография и источниковедение» у нас изъята в октябре прошлого года. Никаких причин при этом указано не было и не могло быть, поскольку по данной специальности проходили только хорошие работы. Мы боремся за восстановление специальности, пишем в ВАК письма, шлем ходатайства, а они молчат и все тут!*

*Согласно пункту 54 «Положения о порядке присуждения ученых степеней» Р.Шукюрова имеет право защитить диссертацию «на стыке» специальностей у себя дома. В таком случае на автореферате ставятся два шифра: История СССР или Всеобщая история и Историография и источниковедение. Разрешение ВАК на это не требуется (См. Бюллетень ВАК, 1986, № 2, с. 17-18).*

*Как идут у тебя дела, какие новости? Учти, что книги о Хорезмшахах у меня нет.*

*В будущем году мы отмечаем 70-летие своего института (исполняется в этом году, отсчет идет от КИАИ), а в октябре в Кутаиси будет очередная сессия источниковедов. Постарайся приехать.*

*Большой привет Тауре, мальчикам и внукам от меня и всех моих женицин.*

*С дружеским уважением, Р.Кикнадзе.*

ФДИ НМИА, № 6249.

---

<sup>222</sup> Рахилия Шукюрова (1952-2019) – азербайджанский востоковед, историк, автор комментированного перевода «Огуз-наме» Фазлуллаха Рашидаддина.

16 мая 1988 г.

*Дорогой Зия!*

*Большое тебе спасибо за Ибрахима Печевы<sup>223</sup>. Поздравляю с его изданием и желаю еще много интересных работ.*

*Посылаю тебе «Столетнюю летопись» (с некоторым опозданием. Все не решился посылать грузинский текст).*

*В апреле будущего года у нас состоится научная сессия о древнем цикле «Картлис цховреба» (сессия посвящается памяти И.А.Джавахишвили<sup>224</sup>). Я хочу предложить тебе совместный доклад об арабском источнике грузинского анонима XIV в., автора «Столетней летописи». Подробно напишу позднее, после получения твоего общего согласия.*

*На старости лет меня выдвинули в члены-корреспонденты. Как пойдут дела, трудно предугадать. Слишком много боевых кандидатов, предстоит жесткая и грязная борьба, к которой я совершенно не пригоден.*

*Ш.Дзидзигури<sup>225</sup> собирается писать тебе о поддержке. Говорят, что это неэтично. Но если не сообщить человеку, как он догадается, что нужна его помощь? Во всяком случае, я надеюсь на твое благожелательство и дружескую помощь.*

*Собираешься ли на сессию в Кутаиси? Хорошо было бы увидеться.*

*Как идут дела у Р.Шукюровой? Я готов был помочь ей.*

*Большой привет Тауре, мальчикам, внукам.*

---

<sup>223</sup> Речь идет о сочинении османского историка XVI-XVII вв. Ибрагима Эфенди Печевы «История». В 1988 г. З.Буниатов перевел с турецкого языка на русский и издал извлечения из этого труда по истории Азербайджана и сопредельных стран и областей периода 1520-1640 гг.

<sup>224</sup> Иванэ Александрович Джавахишвили (1876-1940) – грузинский историк, один из основателей Тбилисского Университета.

<sup>225</sup> Шота Варламович Дзидзигури (1911-1994) – грузинский лингвист, академик.

*Примите все самые наилучшие пожелания от меня и моих женщин.*

*С дружеским уважением,*

*Р.Кикнадзе.*

ФДИ НМИА, № 6250.

**От Дж.Степнадзе<sup>226</sup>**

*Уважаемый Зия Мусаевич!*

*Проф. Р.Кикнадзе передал мне Вашу просьбу ознакомиться с авторефератом моей диссертации, что я с удовольствием исполняю.*

*Считаю своим долгом сообщить Вам, что Ваши труды и переводы очень помогли мне в правильном понимании многих вопросов исследуемого периода.*

*Что касается взаимоотношений между Грузией и Азербайджаном (Ширван, Аран, Адарбадаган) в данную эпоху, то я старался осветить их с максимальной объективностью.*

*С глубоким уважением,*

*Джемал Степнадзе.*

ФДИ НМИА, № 6251.

**От О.Цкитишвили<sup>227</sup>**

*11 сентября 1980 г.*

*Друг Зия, здравствуй!*

Большое тебе спасибо за бандероль с арабским

<sup>226</sup> Джемал Константинович Степнадзе (1938-2004) – грузинский историк, востоковед.

<sup>227</sup> Отар Варламович Цкитишвили (1927-1993) – грузинский историк, востоковед.

*журналом «ал-Маврид», посвященным целиком Багдаду, и твоей книгой о сведениях о народах Кавказа<sup>228</sup>. Получил ее сегодня, т.е. 11 сентября, и сегодня же пишу тебе это письмо благодарности.*

*Вообще почему доктор Хусайн Касим ал-Азиз<sup>229</sup> беспокоит тебя, когда он может держать связь со мной непосредственно, если, конечно, ты сообщишь ему мой адрес. К сожалению, я его адреса не знаю, а то написал бы ему письмо благодарности за журнал. Так что в данном случае, я надеюсь, это сделаешь ты.*

*Ну что еще тебе написать. У нас все по-старому. Готовимся отметить 70-летие со дня рождения В.Н.Габашвили<sup>230</sup>. Твой ответ на мое письмо я, конечно, получил. Спасибо тебе. Статья твоя, как и предполагалось, будет опубликована в юбилейном сборнике<sup>231</sup>. Передай мой сердечный привет с наилучшими пожеланиями всем нашим общим знакомым, в первую очередь, разумеется, Тауре и детям.*

*Привет всем Вам от Цисаны, Наны и других наших общих знакомых.*

*С искренним чувством благодарности,*

*твой Отар.*

ФДИ НМИА, № 6254.

---

<sup>228</sup> См. прим. 176.

<sup>229</sup> Аспирант З.Буниятова, защитивший в 1966 г. в Москве кандидатскую диссертацию «Бабекиды – восстание азербайджанского народа против Аббасидского халифата 201-222 х. (816-837)».

<sup>230</sup> Валериан Николаевич Габашвили (1911-1985) – грузинский историк, востоковед.

<sup>231</sup> Статья под названием «Жизнь в науке», посвященная 70-летию В.Н.Габашвили, была опубликована З.Буниятовым в соавторстве с О.Цкитишвили в газете «Заря Востока» (9 апреля 1981 г.)

20 октября 1981 г.

*Зия, здравствуй!*

*Приехал из Баку Александр Гвахария<sup>232</sup>, который передал мне привет от тебя. За это я тебе глубоко признателен и благодарен. Как я знаю, в ближайшем будущем ты должен быть в Тбилиси и в связи с этим я обращаюсь к тебе с настоящей просьбой, в чем, я полагаю, ты мне не откажешь.*

*Зия! Ты опубликовал извлечения по истории средневекового Азербайджана из труда, как ты справедливо пишешь, мало известного широкому кругу читателей автора Ахмада ибн Асама ал-Куфи<sup>233</sup>. Лично мне он известен по сведениям о походе хазар в Грузию в 60-х годах VIII в. Возможно, этот труд содержит и другие известия, не известные нам. Этого тем более надо ожидать, как ты пишешь, труд Ахмада ибн Асама содержит сведения, которых нет в других арабских источниках. Как ты сам понимаешь, меня интересуют его сведения о Грузии, если только они у него имеются.*

*Сейчас, насколько я понял, у тебя имеются все три тома (в восьми частях) Хайдарабадского издания этого автора. Может быть, ты мне окажешь услугу и привезешь их с собой в Тбилиси на время, чтобы я ознакомился с ними. Либо, если ты сможешь сделать микрофильмы этих томов, буду также очень благодарен.*

*Привет Тауре, мальчикам и маленькому Муса ибн Джамиллю<sup>234</sup>. Надеюсь, под твоим неослабным вниманием и*

<sup>232</sup> Александр Акакиевич Гвахария (1929-2002) – грузинский филолог, иранист.

<sup>233</sup> В 1981 г. З.Бунятов перевел с арабского языка на русский и издал в Баку труд арабского историка X в. Абу Мухаммада Ахмед ибн А'сама ал-Куфи «Книга завоеваний» с извлечениями по истории Азербайджана VII-IX вв.

<sup>234</sup> Внук З.Бунятова.

*благодаря заботам бабушки, он растет и мужает. Привет от Цисаны и всех общих знакомых.*

*Искренне твой, Отар.*

ФДИ НМИА, № 6255.

**От Г.Меликишвили<sup>235</sup>**

*29 мая 1981 г.*

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Благодарю Вас за Ваше любезное поздравление в связи с юбилеем Грузинской ССР.*

*Чрезвычайно рад, что Вы стали во главе весьма важного научного учреждения АН Азербайджанской ССР – Института народов Ближнего и Среднего Востока. Желаю Вам успешной работы на этом посту.*

*С приветом,  
Ваш Г.Меликишвили.*

ФДИ НМИА, № 6441.

**От Г.Джапаридзе<sup>236</sup>**

*24 февраля 1983 г.*

*Глубокоуважаемый Зия Мусаевич, здравствуйте!*

*Я все еще в Дамаске. Осенью, видимо, окончательно вернусь на Родину.*

*Недавно, просматривая каталоги библиотеки Французского Института, обнаружил:*

<sup>235</sup> Георгий Александрович Меликишвили (1918-2002) – академик, директор Института истории АН Грузинской ССР.

<sup>236</sup> Гоча Ираклиевич Джапаридзе (1942-2020) – грузинский историк, востоковед.

ابنا أجا، محمد بن خليل الحلبي

( ١٤٧٦ هـ ١٨٨٨ )

تاريخ الامير يشبك الظاهري

نشره عبد القادر احمد ظليمان

الطبعة الاولى

١٩٧٣ ص، دار الفكر العربي، القاهرة

*Мне кажется, что это тот труд, которым Вы интересовались, но издан он не Духманом и не в Дамаске.*

*Если надо, то я могу сделать ксерокс и при возвращении в Тбилиси послать Вам<sup>238</sup>.*

*Жду Вашего письма.*

*Из журнала «Народы Азии и Африки», который с большим опозданием получил, узнал о том, что торжественно справляли Ваше 60-летие.*

*Я присоединяюсь ко всем поздравлениям. От всей души желаю Вам крепкого здоровья, счастья и дальнейших успехов в Вашей научной деятельности.*

*С глубоким уважением,*

*Гоча Джапаридзе.*

ФДИ НМИА, № 6256.

---

<sup>237</sup> Ибн Аджа. Мухаммад бин Махмуд бин Халил ал-Халаби. 881 х. – 1476 г. Тарих ул-амир Йашбек аз-Захири. Издатель: Абдулгадир Ахмад Талимат. Ал-табат ул-ула (первый выпуск)

<sup>238</sup> В 1985 г. З.Буниятов совместно с Т.Б.Гасановым перевел с арабского языка на русский и издал сочинение Мухаммада ал-Халаби «Поход эмира Йашбека». В предисловии указано, что микрофильм рукописи «Похода эмира Йашбека» получен З.Буниятовым из Дамаска, куда он попал из библиотеки Дворца Топгапы в Стамбуле.

## От Г.Берадзе<sup>239</sup>

Июнь 1996 г.

*Глубокоуважаемый Зия Мусаевич!*

*Прежде всего позвольте приветствовать Вас и передать Вам нижайший поклон и наилучшие пожелания от Ваших грузинских коллег.*

*Недавно в Тбилиси гостил шведский ученый – профессор Мате Ларсе, историк-медиевист, специалист по истории викингов, автор нескольких монографий. В настоящее время он исследует материалы, касающиеся истории пребывания шведского рыцаря Ингвара с отрядом викингов в Закавказье в XI веке. Весной 1997 года он планирует организовать и осуществить научную экспедицию «по следам Ингвара» от Черноморского побережья до берегов Каспийского моря. Грузинский отрезок его маршрута мы уже обсудили. Предварительно он хотел бы связаться с Вами, ввести Вас в курс проекта и обратиться с просьбой о консультации и содействии. Мы сообщили ему Ваш адрес, телефон и факс АН Азербайджана. В целом проект представляется достаточно интересным как с чисто научной точки зрения, так и в смысле международного научного сотрудничества.*

*С неизменным уважением,  
и.о. директора Института востоковедения АН Грузии  
Г.Г.Берадзе.*

ФДИ НМИА, № 6464.

---

<sup>239</sup> Григорий Григорьевич Берадзе (1943-) – грузинский историк, востоковед.

## ***Встреча в Анкаре***

В 1976 г. З.Буниятов был избран академиком АН Азербайджанской ССР. В том же году состоялась его поездка в Анкару, где он выступил на VIII конгрессе Турецкого исторического общества с докладом «Выдающиеся личности Конийского султаната в сочинении Ибн ал-Фувати». Это была не первая командировка ученого в Анкару. В 1966 и 1970 гг. З.Буниятов уже участвовал, соответственно, на VI и VII конгрессах Турецкого исторического общества, с докладами по проблемам средневековой истории Кавказа. Однако поездка в Турцию в 1976 г. ознаменовалась весьма интересным знакомством, которое в дальнейшем переросло в плодотворное научное сотрудничество. На конгрессе З.Буниятов познакомился с известным турецким историком, общественным и государственным деятелем, доктором истории, профессором Бахрией Учок (1919-1990). Ее имя было хорошо известно в академической среде не только Турции, но и за границей. Б.Учок являлась исследователем истории ислама в Турции, роли женщин в мусульманском мире, а также первой в своей стране женщиной-богословом. В 1965 г. в Анкаре вышла ее монография «Женщины-правительницы в исламских государствах», принеся автору большую славу. Это фундаментальное исследование рассказывало о женщинах-мусульманках, занимавших престолы правителей, государей и султанов, а также наместницах и регентшах в различных средневековых мусульманских государствах, ввело в научный оборот много новых оригинальных и весьма интересных фактов. Спустя несколько лет книга была переведена на английский, французский, арабский и фарсидский языки. Русскоязычные же читатели смогли познакомиться с этой работой благодаря тому самому знакомству З.Буниятова и Б.Учок в Анкаре в 1976 г.

В коллекции З.Буниятова сохранились 6 писем от турецкого ученого, 4 из которых посвящены теме перевода на русский язык «Женщин-правительниц». Как явствует из первого письма от 10 декабря 1977 г., на конгрессе З.Буниятов пообещал Б.Учок перевести ее книгу, однако по прошествии времени она не получала точных сведений о том, идет ли работа над переводом. В связи с этим она поинтересовалась: «Вы обещали мне перевести эту книгу на русский язык. Интересно, смогли ли Вы приступить к этому почетному для меня делу? Для такого ученого, как Вы, который в совершенстве владеет обоими языками, это не должно составлять никакой сложности, необходимо только ваше желание». В нашем распоряжении нет ответного письма З.Буниятова, однако по содержанию второго письма Б.Учок от 4 июля 1978 г. можно понять, что он известил о начале работы над переводом, что весьма обрадовало ее: «Вы, наверное, представляете сколько радости принесло мне Ваше письмо. Перевод Вами «Женщин-правительниц» на русский язык будет для меня большим счастьем. Благодарю Вас». Для Б.Учок имело очень важное значение, что переводом ее книги занимался именно З.Буниятов, которого она назвала в одном из писем «учителем», хотя и была старше него на 4 года. Эту значимость она выразила так: «Уверена, что перевод на русский язык будет лучшим переводом «Женщин-правительниц». Ведь те, кто переводил ее на персидский, арабский и даже английский языки, не были историками. По этой причине наличие недостатков и ошибок было неизбежно». Б.Учок уделяла особое внимание публикации своей книги на русском языке еще и потому, что она дополнила ее главой о женщинах-регентшах в мусульманских государствах, которой не было в первом издании.

В сентябре 1978 г. З.Бунятов сообщил Б.Учок, что перевод «Женщин-правительниц» закончен. Книга была издана в 1982 г. в Москве под названием «Женщины-правительницы в мусульманских государствах».

К сожалению, письма Б.Учок обрываются на 1978 г. и нам неизвестно, как сложились в дальнейшем контакты двух известных ученых тюркского мира. Однако жизнь обоих оборвалась одинаково трагически. В 1990 г. Б.Учок погибла в результате террористического акта в своем доме, а через 7 лет после этого З.Бунятов был убит в подъезде своего дома тоже от рук террористов. В память о научном сотрудничестве Б.Учок с З.Бунятовым остался русский перевод «Женщин-правительниц» и ее шесть писем<sup>240</sup> в Баку.

*10 декабря 1977 г.*

*Глубокоуважаемый профессор Зия Бунятов.*

*Мы познакомились с Вами в прошлом году на конференции Турецкого исторического общества. Я – автор переведенной и опубликованной на арабском, фарсидском и английском языках книги «Женщины-правительницы в исламских государствах».*

*Вы обещали мне перевести эту книгу на русский язык. Интересно, смогли ли Вы приступить к этому почетному для меня делу? Для такого ученого, как Вы, который в совершенстве владеет обоими языками, это не должно составлять никакой сложности, необходимо только ваше желание.*

*Если подготовить и опубликовать русский вариант будет невозможно, прошу сообщить мне об этом.*

---

<sup>240</sup> Письма написаны на турецком языке. Перевод на русский язык осуществлен доктором философии по истории Яхшиханым Насировой.

*Если какая-нибудь туристическая группа в благоприятный для путешествия сезон направится в ваши края, возможно, мы тоже к ней присоединимся. Тогда у меня появится возможность навестить Вас и некоторых женщин-парламентариев, с которыми мы встречались ранее в Турции по приглашению нашего парламента.*

*С надеждой увидеть Вас вновь в Турции мой супруг проф. Джошкун Учок и я выражаем Вам свои уважение и наилучшие пожелания в Новом году.*

*Бахрие Учок  
[подпись].*

ФДИ НМИА, № 6342.

4 июня 1978 г.

*Дорогой, уважаемый ученый Зия Буниятов,*

*Вы, наверное, представляете сколько радости принесло мне Ваше письмо. Перевод Вами «Женщин-правительниц» на русский язык будет для меня большим счастьем. Благодарю Вас.*

*Я сделала два маленьких дополнения к книге. Были добавлены женщины-регентши. Так, название книги стало «Женщины-правительницы и регентши в исламских государствах».*

*После выпуска книги банком Ишбанкасы я попросила у них клише миниатюр, но они мне их не дали, сказав, что в депо их нет. Но два дня назад я вместе с книгой отправила Вам клише денег Разие-султан и несколько цветных пленок. Могу ли я попросить вернуть мне эти диапозитивы после окончания работы над книгой? Так как пленок всех фотографий нет, я отправила Вам один экземпляр книги с поправками. Понравившиеся фотографии можете включить*

*в книгу, а не понравившиеся можете изъять. Из-за срочности перевода мне не удалось добавить в библиографию имена авторов и названия книг о регентшах. Забота добавить их в книгу ляжет на Ваши плечи.*

*Свою фотографию и краткую биографию я отправляю вместе с данным письмом. В этом есть необходимость, так как из многих мест мне приходят письма с обращением «Месье/Мистер». Один лишь Джихан Анвар Садат смог определить по имени, что я – женищина. Одна из фотографий очень старая. А паспортная была снята два года назад. Выбор я оставила за Вами. Если выберете старую, тогда надо будет дать половину фотографии (или только выше плеч).*

*Летом с 15 июля до середины сентября мы будем находиться в прибрежном городе Орду провинции Карадениз. Затем вновь вернемся в Анкару. Если за это время появится необходимость отправить нам письмо, пишите на адрес *Düz tahalle, Sicaklik sok. 1 A, Ordu*. Если откроется пограничный пропускной пункт Сарп в Караденизе, то развитие туризма между двумя странами будет неизбежным.*

*Не стоит говорить, что мы будем считать большим счастьем вновь приветствовать Вас в Турции.*

*Супруг и я от всего сердца выражаем Вам свое уважение и наилучшие пожелания.*

*Доцент, доктор Бахрие Учок  
[подпись].*

ФДИ НМИА, № 6343.

5 июня 1978 г.

### Биография<sup>241</sup>

*Доцент доктор Бахрие Учок родилась в Трабзоне, начальную и среднюю школу окончила в Орду, училась в Стамбуле в женском лицее Кандилли.*

*Успешно сдав экзамены в Государственную Консерваторию и на историческое отделение университета, она заочно обучалась в Анкаре на факультете языка, истории и географии, где посещала занятия профессора Фуада Кеprüлю по средневековой тюркско-исламской истории. Параллельно, с этим занималась у проф. Эрнста Хаи на оперном отделении. Так она завершила свое образование. После трех лет работы преподавателем истории и музыки в Самсунском лицее, она вышла замуж за проф. Джошкуну Учока и переехала в Анкару. После 11 лет преподавания в лицее она стала ассистентом на факультете теологии. Защитила докторскую диссертацию по теме «Первые лжепророки в истории ислама и ридда», а в 1964 году получила звание доцента, защитив диссертацию «Женщины-правительницы в исламских государствах». В период работы над книгой «История ислама: Омейяды-Аббасиды» для получения звания профессора, Бахрия Учок приобрела известность своими выступлениями по радио и публикациями в газетах о правах женщин и лаицизме. Указом президента республики была избрана членом Сената. В течение 6 лет она безупречно исполняла свои обязанности, не изменяя своим убеждениям.*

*Книга «Женщины-правительницы» была переведена на английский, французский, фарсидский и арабский языки.*

---

<sup>241</sup> Данная биография была использована З.Буниятовым при написании введения к русскому переводу «Женщин-правительниц в мусульманских государствах».

*В своих статьях «О музыке в исламе», «Мода в исламе», «Мусульманский брак и право», «Бекство Хамидитов», «Колонизация Индонезии» и прочих публикациях Учок защищала в Сенате реформы, направленные против религиозной эксплуатации со стороны реакционного духовенства, чем снискала уважение прогрессивных кругов Турции.*

ФДИ НМИА, № 6344.

*7 августа 1978 г.*

*Глубокоуважаемый профессор Зия бей-эфенди.*

*Ваше письмо от 10-VII-1978 было получено мной 25-VII-1978. То, что Вы смогли закончить перевод моей книги в столь короткие сроки, обрадовало меня как ребенка. Уверена, что перевод на русский язык будет лучшим переводом «Женщин-правительниц». Ведь те, кто переводил ее на персидский, арабский и даже английский языки, не были историками. По этой причине наличие недостатков и ошибок было неизбежно.*

*Уважаемый учитель, я приобрела просимую вами «Сельджукнаме» Ахмеда бин Махмуда, когда была в Анкаре по замечательному поводу – на свадебной церемонии сына президента. Я отправила Вам книгу в тот же день, что и это письмо. Если есть другие книги, которые Вы хотите, пожалуйста, напишите. Помочь Вам будет для меня большим удовольствием.*

*Я и мой муж Джошкун Учок выражаем Вам наши искреннее уважение и добрые пожелания.*

*[Подпись]  
Бахрия Учок.*

ФДИ НМИА, № 6345.

12 октября 1978 г.

Дорогой проф. Зия Буниятов,

Я получила Ваше письмо от 16-9-1978 и узнала, что перевод закончен, и Вы уже начали набирать текст на печатной машинке. Это стало хорошей новостью для меня. Надеюсь, публикация осуществится так же в короткий срок. Я не сразу ответила Вам, так как ждала, когда упомянутая Вами в письме статья «Orta çağları araştıran Türk Tarihçilerinin yeni eserleri», дойдет до меня<sup>242</sup>.

Отдельное спасибо за любезно предоставленную версию статьи на турецком языке. Для меня большая честь получить такие глубокие и хвалебные слова о моих трудах от такого уважаемого и великого ученого как Вы. Благодарю.

А тот факт, что Ваше письмо являлось также и особым приглашением, порадовал моего мужа Джошкуну Учока, меня и даже мою дочь Гумру. Действительно, нам будет очень интересно увидеть и познакомиться с нашим соседом – Советским Союзом. Мы искренне хотим реализовать эти планы в самом скором будущем.

Уже два года, как мы получили приглашение от руководства Ассоциации культурных связей с зарубежными странами Северной Кореи. Я думаю, что мы сможем поехать туда с моим супругом следующей весной или в начале лета. Но эта будет поездка личного характера, а не официального. Из-за валютного кризиса правительство выпустило указ о том, что каждый человек может выезжать за границу только один раз в два года. Согласно этому решению, мы можем приехать в Баку следующей весной или осенью только после получения официального приглашения. Можно приехать по

---

<sup>242</sup> Речь идет о статье З.Буниятова «Новые исследования турецких медиевистов», опубликованной в 1978 г., в 3-м номере журнала «Народы Азии и Африки».

*Вашему специальному приглашению, но в таком случае нам придется отказаться от поездки в Пхеньян. На данный момент между нами и Северной Кореей нет взаимного соглашения или представительства. По этой причине мы не можем отправиться в эту поездку в качестве официальных приглашенных. Если у Вас есть возможность отправить нам официальное приглашение, мы будем рады ответить на Ваше любезное приглашение в кратчайшее время.*

*Мы с супругом передаем большой привет и почтение гостеприимной госпоже Буниятовой и Вам. Ждем Ваших писем.*

*[Подпись].*

ФДИ НМИА, № 6346.

*Без даты*

*Многоуважаемый профессор Зия Буниятов.*

*Вместе с моим супругом Джошкунуном Учоком желаем Вам и госпоже Буниятовой в 1979 году радости и благополучия и выражаем наше искреннее почтение.*

*[Подпись]  
Бахрия Учок.*

ФДИ НМИА, № 6349.

**«В Узбекистане хорошо знают и ценят Ваш огромный труд!»**

В одном из приведенных выше писем профессора Владимира Минорского он спрашивал у Зии Буниятова: «Как идет издание Вашего Насави?» А он работу над сочинением ан-Насави «Жизнеописание султана Джалал ад-дина Манкбурны» начал за несколько лет до этого письма, периодически публиковал статьи о данной рукописи. Ан-Насави был личным секретарем последнего Хорезмшаха Джалал ад-дина – правителя, боровшегося с Чингиз ханом и несколько раз побеждавшего его в неравном бою. В 1973 г., через 11 лет после начала работы над критическим текстом сочинения ан-Насави З.Буниятов издал его в Баку. Он, вопреки запрету, посвятил свою книгу «памяти славного сына узбекского Сабира Рахимова», в знак воинской солидарности и уважения к Герою Советского Союза. Издание ан-Насави с таким эпиграфом, по словам узбекского историка, профессора Ашрафа Ахмедова, «было шагом большого мужества»<sup>243</sup>. Причиной такой оценки А.Ахмедов объяснил следующим образом: «Дело в том, что как раз в тот злопамятный для узбекских ученых 1973 года по указке из Москвы было издано зловещее постановление Июньского (1973 г.) Пленума ЦК КП Узбекской ССР «Против идеализации прошлого», после которого были запрещены для открытой продажи пять книг. В это число входили следующие труды: факсимильное издание «Зафар-наме» Шарафуддина Али Йазди и «История Кокандского ханства» Р.Н.Набиева; по этому же запрету было убрано авторское предисловие Абу Райхана Беруни к узбекскому и русскому переводам его «Канона ал-Масуди», где он восхвалял султана Масуда Газневи. А тут появляется

---

<sup>243</sup> Ахмедов А. Зия Буниятов – ученый-востоковед / Сильнее смерти, с. 449.

«Жизнеописание султана Джалал ад-дина Манкбурны», которое в Узбекской ССР прямо подпадало под запрет. Поэтому этой книги нет в библиотеках Узбекистана»<sup>244</sup>.

Другой узбекский ученый, академик Бурибай Ахмедов же вспоминал, что книга ан-Насави «появилась в книжных магазинах Ташкента несколько позже и мгновенно исчезла с прилавков, став библиографической редкостью»<sup>245</sup>.

Вводя в научный оборот важнейший первоисточник по истории Узбекистана и всей Центральной Азии, З.Буниятов параллельно вел работу над монографией, посвященной государству Хорезмшахов. В 1986 г. в Москве была издана монография ученого «Государство Хорезмшахов-Ануштегинидов (1097-1231 гг.)», ставшая поистине событием в истории востоковедения. Узбекский писатель Махкам Махмудов, высоко оценив этот труд азербайджанского ученого, отмечал: «Подобно пронзительно яркому лучу света, он осветил во мраке забвения и запрета древние страницы истории Узбекистана. Он возродил имя славного, мужественного султана Джалал ад-Дина – хорезмшаха, героической личности, предводителя, имя которого, как и многих других национальных героев, было погребено во тьме веков. Опубликовав «Жизнеописание султана Джалал ад-дина Манкбурны» – великолепный перевод с арабского на русский язык, сопроводив его обширным комментарием, Зия Мусаевич разорвал завесу запрета и молчания... Изданная вслед фундаментальная монография «Государство Хорезмшахов-Ануштегинидов» всколыхнула умы, пробудила нашу память, заставила оглянуться на героическое прошлое... Неудивительно, что вспоминая о Зие Мусаевиче Буниятове, мы обращаемся к его трудам – предвестникам нашего

---

<sup>244</sup> Ахмедов А. Указ. соч., с. 449-450.

<sup>245</sup> Ахмедов Б. Памяти незабвенного друга, человека и ученого / Сильнее смерти, с. 466.

национального возрождения»<sup>246</sup>.

Издание ан-Насави, а позднее – монографии о государстве Хорезмшахов вызвало поток писем в адрес З.Буниятова. В музейной коллекции сохранились письма от деятелей науки, писателей, рядовых читателей со словами благодарности и высокой оценки труда азербайджанского ученого. Поздравления прислали немецкий профессор Бертольд Шпулер и британский профессор Джон Эндрю Бойл. Больше всего писем благодарности приходило из Узбекистана и самым эмоциональным среди них, пожалуй, можно считать письмо узбекского писателя Уктама Хакимали, который следующим образом выразил свои чувства: «Ох, насколько Вы искренний и правдивый историк! Вы, поставив памятник великому сыну и национальному герою тюркского народа Мангуберды, тем самым увековечили и себя. Ох, сколько горьких слез пролил я, читая о смерти Мангуберды! Тысячу раз спасибо Вам, живите столько, сколько будет стоять мир!»

Заслуги З.Буниятова перед историей Узбекистана наилучшим образом выразил Ашраф Ахмедов: «Публикуя «Жизнеописание...», З.М.Буниятов показал себя как патриот Хорезма и Узбекистана, а издав «Государство Хорезмшахов-Ануштегинидов», он оставил узбеков в неоплатном долгу»<sup>247</sup>.

Следует отметить, что сочинение ан-Насави было переиздано в 1996 г. в Москве, а монография о государстве Хорезмшахов увидела свет на узбекском в 1998 г. и в 2023 г., к 100-летию З.Буниятова, в 2003 г. – на турецком, а в 2015 г. – на английском языках.

---

<sup>246</sup> Махмудов М. Предвестник национального возрождения / Сильнее смерти, с. 490.

<sup>247</sup> Ахмедов А. Указ. соч., с. 450.

10 февраля 1974 г.

Многоуважаемый профессор Буниятов.

Несколько дней тому назад я получил Ваш драгоценный подарок: перевод жизнеописания ан-Насави на русский язык. Я очень счастлив о владении этой книги, и я благодарю Вас сердечно. Надеюсь послать Вам скоро, как ответный подарок, оттиск из «Die Kunst des Islam»<sup>248</sup>.

С глубоким уважением, преданный Вам  
Бертольд Шпулер<sup>249</sup>.

ФДИ НМИА, № 6395.

10 февраля 1974 г.<sup>250</sup>

Дорогой профессор Буниятов.

Большое спасибо за щедрый подарок – новый перевод биографии султана Джалал ад-Дина Насави. Это очень впечатляющее сочинение. Интересно, что Вы ссылаетесь на работу профессора Минорского, как на вариант, предшествующий, новому изданию. Я прилагаю к этому письму оттиск статьи, которую цитировал, а также оттиск другой статьи о Насави, которой я пользовался.

Об использовании Джалал ад-Дином камней (с. 287-288 и 410) смотрите мою статью «Turkish and Mongol Shamanism in the Middle Ages», *Folklore*, Vol. 83 (Autumn 1972), p.189.

С наилучшими пожеланиями, еще раз спасибо.

С уважением, Дж.Э.Бойл<sup>251</sup>.

ФДИ НМИА, № 6394.

<sup>248</sup> «Исламское искусство» (нем.)

<sup>249</sup> Бертольд Шпулер (1911-1990) – немецкий филолог, историк, востоковед, профессор Гамбургского Университета.

<sup>250</sup> Письмо написано на английском языке, перевод на русский язык осуществлен Севиндж Насировой.

<sup>251</sup> Джон Эндрю Бойл (1916-1978) – британский востоковед, ученик В.Минорского.

17 апреля 1975 г.

*Дорогой Зия!*

*Извини, что обращаюсь так просто, без фамильярности, ибо мы с Вами провели студенческие годы в МИВ<sup>252</sup> – по 1950 год.*

*Я учился в иранском отделении с Мусаевым Тимуром и Саидовым. Чтобы восстановить меня в памяти, присылаю свое фото.*

*Я работаю в Казанском Университете, преподаю фарси. Кандидат филологических наук, член Союза писателей СССР.*

*Недавно я был в доме творчества писателей «Переделкино» под Москвой, сейчас пишу историческую повесть о волжских булгарах, потомками которых являемся мы – казанские татары. У одного товарища увидел очень ценную книгу «Жизнеописание султана Джалал ад-Дина Манкбурны», которая выпущена Вами. Она издана в 1973 г. Возможно, уже она разошлась.*

*Я всегда выписываю такие книги, а эта как-то прошла мимо из поля моего зрения.*

*Выпущенная Вами книга Абд ар-Рашида ал-Бакуви у меня есть, я ее выписал, а вот книги «О Султане Джала-ад-Дине» у меня нет и очень она мне нужна.*

*Дорогой Зия! Ты уже академик (так просто обращаться может и неудобно, но я тебя помню хорошего, простого товарища, поэтому и осмеливаюсь назвать по-дружески). Очень прошу поручить кому-нибудь из сотрудников разыскать эту книгу и прислать мне наложенным платежом. В Москве встречался с [...] Гатауллиным, он болен сейчас, в больнице.*

*Поздравляю с наступающим праздником Победы тебя – героя нашего Отечества. Заранее благодарен.*

---

<sup>252</sup> Московский Институт востоковедения.

*С приветом, Мустафа Нугманов.  
Может, когда-либо приедете в Казань. Очень прошу  
заранее телеграфировать приезд.*

ФДИ НМИА, № 6446.

29 апреля 1982 г.

*Здравствуйте, Зия Мусаевич!*

*Это письмо Вам пишет незнакомый парень, который Вас очень уважает и благодарен Вам. Наверное, удивляетесь, кто же это? Вы правы. Я, Мухамеджанов Фархад. Живу в Узбекистане, в городе Ташкенте. Очень люблю литературу и историю. Поэтому окончил университет, филологический факультет. Наверное, Вы спросили бы за что я благодарен? За то, что Вы перевели Насави. Про великопленного полководца Джалаладдина. Наши литературоведы никогда не смели бы этого сделать.*

*Зия Мусаевич! Я свои силы начал пробовать в поэзии. Первые мои старания я посвятил полководцу Джалаладдину. Они вышли в республиканском журнале. Но я про него хочу еще глубже узнать. Я пока прочитал повести и романы писателя Яна. Еще роман Г.Абашидзе «Долгая ночь».*

*Зия Мусаевич! Прошу Вас извинить меня за то, что я написал Вам это письмо. Но этой книги, которую Вы перевели, нету в библиотеках республики, в общем не мог прочитать.*

*Если Вы поможете, я верю, что, сделавши такую полезную работу, еще раз не откажете молодому человеку.*

*Зия Мусаевич! Я учился в национальной группе. Поэтому Вы извините, если я написал неграмотно и где-то объяснил свои мысли не так.*

*Извините, поздравляю Вас и Вашу семью с праздником 1 мая. Желаю Вам всего наилучшего и творческого успеха.*

ФДИ НМИА, № 6263.

2 ноября 1986 г.

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Я удостоился счастья прочесть Вашу книгу «Государство Хорезмшахов-Ануштегинидов». Вы увековечили в истории человечества, создали нерушимый памятник тюркским народам, в частности, тюркам Средней Азии в 1097-1231 гг. Также как приход тюрков в этот мир естественен, столь же естественны их существование и великий след, оставляемый в истории человечества. Мир гордится гениальными тюркскими поэтами и учеными Низами, Хосров Дехлави, Бедиль, Навои, Бабур, Физули, Мехри Хатун, также Мухаммад Пахлаван, Кашгари, Юсуф хас Хаджиб, Беруни, Сино, Хорезми, Улугбек. Нынешние узбеки знают по истории более 200 поэтов. Надира, Увайси, Зебуннисо стоят в одном ряду с великими поэтами мира. В сущности, этот великий труд должны были создать узбеки – тюрки Средней Азии. Вы своим трудом доказали, что являетесь великим ученым нашего времени. Меня безмерно взволновала Ваша книга.*

*Я с почтением ставлю Вас рядом с великими дедами Навои, Беруни, Улугбеком, Низами. История человечества Вас не забудет. Ваша книга показывает, что Вы – истинный марксист.*

*Ох, насколько Вы искренний и правдивый историк! Вы, поставив памятник великому сыну и национальному герою тюркского народа Мангуберды, тем самым увековечили и себя. Ох, сколько горьких слез пролил я, читая о смерти Мангуберды!*

*Тысячу раз спасибо Вам, живите столько, сколько будет  
стоять мир!*

*С поклоном к Вам,  
Ваш кровный брат –  
узбекский писатель Уктам Хакимали.*

ФДИ НМИА, № 6267.

*Сентябрь 1987 г.*

*Здравствуйте, дорогой Зия Мусаевич!*

*Очень рад тому, что не ошибся, полагаясь на Вашу  
доброжелательность. От души благодарю Вас за готовность  
помочь мне – человеку, совершенно не знакомому Вам. Не  
секрет, что не всякий способен на такой благородный шаг.  
Особенно Вашего ранга. Но, читая и перечитывая Вашу  
книгу, я пришел к убеждению, что человек, написавший такой  
великолепный труд, не может быть чопорным в отношении  
других, пусть они и будут совершенно не знакомы ему.*

*Тем не менее в определенной мере у меня были сомнения.  
Когда же получил Ваше благосклонное письмо, все сомнения  
мигом рассеялись, и я обрадовался так, словно угадал все  
пять номеров «Спортлото». Вот почему еще раз большое  
спасибо Вам за оказанную милость.*

*Что касается возможных острых и спорных моментов в  
будущем разговоре между нами, то, по-моему, эти опасения  
Ваши напрасны. Посудите сами, как я могу спорить с Вами  
относительно исторических фактов, относящихся к эпохе  
Хорезмшахов? Тут Вы для меня непререкаемый авторитет.  
Если бы я считал иначе, вообще не стал бы обращаться к  
Вам за советом и помощью.*

*В отношении других предметов я придерживаюсь  
мнения о том, что о вкусах не спорят. Видимо, моя резкость*

*в оценке некоторых писателей и их произведений дала Вам повод считать, что я, по всей видимости, непримиримый спорщик. Да, я твердо отстаиваю свои принципы и убеждения, но это не от простого упрямства, а от того, что я ничего не воспринимаю на веру, пусть это говорится из уст человека гениального из гениальных. То есть мои принципы и убеждения мною же выстраданы, но я не склонен навязывать их другим. Если у других иные мнения относительно чего-то, это их дело. Единственное, что я могу предпринять здесь, доказать свою правоту делом, на практике. Если я, к примеру, считаю произведения Яна, С.Бородина примитивными, то на деле должен доказать, что есть хорошее историческое произведение. При этом ни на минуту я не забываю то, как трудно, невероятно трудно написать, на уровне того же Яна и Бородина.*

*Следовательно, превзойти их будет еще труднее. В этом я отдаю себе отчет. Более того, в этом отношении я придирчив и требователен и себе во сто крат, чем к другим. От того только теперь я начал понимать – я почти ничего не делал, привередливо бракуя все, что запланировал. Но то, к чему я приступаю теперь, я стараюсь довести – если бог даст, конечно, – до логического конца. Иначе мир получит еще одного жалкого отпрыска несчастного Обломова, а не путное произведение на историческую тему.*

*Чтобы не допустить этого, я буду стараться, насколько это в моих силах. С этой целью с 7 октября на недельку я еду в Куны Ургенч<sup>253</sup>. Надо посмотреть, что же осталось от прежней столицы Хорезмшахов, что представляет из себя земля, испытавшая катастрофические удары монголов и Тамерлана. Надо переночевать несколько дней под небом, некогда хмуро светившим Джалаладдину, когда тот покидал охваченную смутой столицу...*

---

<sup>253</sup> Старый Ургенч (узб.)

*Да, есть, что писать, дорогой Зия-ага. Но чтобы все было убедительным, достоверным, чтобы написанное задело душу читателя, надо досконально разбираться в событиях, происходивших тогда; хорошо знать быт и нравы, взаимоотношения людей, живших в ту эпоху. И я надеюсь, Зия-ага, что с Вашей помощью мне удастся воссоздать исторически верно, художественно-убедительно время, которое было поворотным не только в судьбе Хорезмшахов, но и всего человечества. Ведь что было бы потом, сохрани государство Хорезмшахов свою мощь? По какому пути пошла бы история в дальнейшем?..*

*Дорогой Зия Мусаевич. Еще раз большое спасибо Вам за доброжелательное письмо. Что касается даты моего приезда, то я дополнительно сообщу Вам о ней. Желаю всего хорошего.*

*С уважением, Шермат Алламов.*

ФДИ НМИА, № 6266.

*1 октября 1987 г.*

*Здравствуйте, многоуважаемый Зия Мусаевич!*

*Наверняка, Вы – человек очень занятый. Тем не менее, в силу некоторых обстоятельств осмеливаюсь обратиться к Вам с этим письмом, отнимая у Вас время. За что прошу великодушно извинить мою дерзость.*

*Откровенно говоря, будь Ваше сочинение «Государство Хорезмшахов» из числа тех, в коих преобладают рассуждения общего плана, ничего не дающих уму, не говоря уже о чувстве, я вряд ли обратился бы к Вам, как бы нужда ни была велика в этом. Но Ваш труд поразил меня своей конкретностью, какой-то стройностью, что ли. А может, это основательность, насыщенность подробностями,*

*которые были неведомы. Мне во всяком случае. Как бы там ни было, я восхищен Вашей книгой, тем, как преподнесен изложенный в ней материал. И, думается, не только я. Продавщица, как мне помнится, предлагала ее, говоря, что она читается, как художественная вещь. И это – чистая правда. Я сам, отложив сон, не оторвался, пока не дочитал. Как здорово, что у нас появился теперь такой исторический труд, который читабелен не только для узкого круга специалистов, но и всякому, кто интересуется делами давно минувших дней.*

*Так что разрешите от души поздравить Вас с этой удачей и пожелать дальнейших успехов Вам в этом направлении!*

*Теперь о том, что заставило меня обратиться к Вам с данным письмом. Дело в том, что я, будучи еще студентом, решил заняться наукой и с этой целью поступил в аспирантуру. Заочно. Проучился пять лет, но не защитился до сих пор, хотя обсуждение диссертации состоялось и она рекомендована после перевода на русский язык к защите. Я отказался от публичной защиты, так как получение звания кандидата наук не входило в мои планы. Написание диссертации было для меня средством, как я полагал с самого начала, более глубокого достижения законов художественного творчества, коим я хотел заняться потом. Не знаю, правильно ли я поступил, ставя вопрос таким образом. Но не сожалею. Слава Богу, благодаря работе над диссертацией, я научился (или только так кажется) распознавать истинную суть художественного. Теперь я могу любое произведение разбирать вдоль и поперек, показывая его недостатки и достоинства.*

*Это, с одной стороны, льстит моему самолюбию («вон чего я достиг-то!»); с другой – огорчает. Ибо теперь я не могу читать, как прежде. Например, не могу одолеть Астафьева, Окуджаву, Булгакова и т.д., но нравятся Бондарев,*

*Распутин, частично Айтматов. А В.Ян, С.Бородин кажутся мне примитивными. Несколько раз пробовал дочитать «Чингис хана», но не смог. А придется, хотя в «Чингисхане» от литературы нет и десяти процентов. В сущности, книги В.Яна и С.Бородина – не литература в настоящем смысле этого слова, а беллетризированное повествование на историческую тему. Таков мой окончательный приговор, хотя неизвестно еще, сумею ли я сам дотянуть до этого уровня.*

*А хочется. Не только дотянуть, но и превзойти их во всех компонентах и дать читателям истинно художественную вещь, заставляя их то трепетать, то содрогаться, то хохотать, то плакать. По моему глубокому убеждению, без такого воздействия нет и не будет настоящего искусства. Если писатель не смог достичь этого через свое произведение, значит, он не состоятелен как автор, как творец, как художник слова.*

*В этом отношении я чувствую в себе необъятные силы и возможности, хотя пока не выступил ничем примечательным. Но есть кое-что, которое позволяет мне чувствовать свою силу. В частности, написал рассказик. Где-то 7 страниц машинописного текста. Отдал его печатать одной машинистке. Через несколько дней прихожу забрать, а она говорит: «Когда отпечатала, так расплакалась, что долго не могла прийти в себя». Это поразило меня. Не очень-то веря, отнес рассказ консультанту. Тот начал читать и сразу делать замечания: это, мол, диалектизм, а это ... и т.д. Потом, однако, умолк, весь отдался чтению. Закончив, посидел некоторое время, уставившись в листы. Затем встал и, подойдя к окну, закурил. Я понял: не будь меня, он заплакал бы...*

*Когда же прочел Вашу книгу «Государство Хорезмшахов», возник грандиозный замысел, захвативший меня целиком.*

*Сейчас обдумываю характеры героев, сюжетные линии. Все более убеждаюсь в том, что это то, где я могу развернуться во весь свой рост. Но для этого нужно основательно изучить эпоху, быт и события, эпизоды, где будут действовать мои герои.*

*Концепция будущего произведения в общем плане уже готова, но она теперь должна воплотиться в живых образах, характерах. По всей видимости, основная нагрузка будет падать на образы Джалаладдина и Н. – лицо вымышленное. Кстати, помог нащупать мне этот образ эпизод, который Вы приводите в своей книге. Это когда сумасшедший спустя два десятка с лишним лет после гибели Джалаладдина, у переправы, на вопрос: кто он такой, отвечает, что он Джалаладдин... В самом начале романа Джалаладдин его выручает из труднейшего положения и потом они становятся друзьями. Но вот такой конец... После стольких трагических событий! Нет уже целого, еще недавно могущественного государства, сколько разрушенных судеб, семей... Все это надо показать в образах живых, притягательных, отвратительных, серьезных и смешных, наивных и коварных... людей. Без этого роман не состоится как явление искусства. Хорошо понимая это, я обращаюсь к Вам, многоуважаемый Зия Мусаевич!*

*Во-первых, не могли бы достать мне для личного пользования «Жизнеописание султана Джалаладдина» в Вашем переводе? В крайнем случае, через некоторое время я непременно вернул бы его Вам.*

*Во-вторых, могу ли я приехать в Баку, чтобы проконсультироваться и поговорить с Вами? Где-то в декабре я собираюсь получить очередной трудовой отпуск. Если у Вас будет время принять и поговорить со мной, я с удовольствием и благодарностью приехал бы в Баку на недельку-другую. Очень бы мне хотелось, если, конечно,*

*Вы будете ко мне благосклонны, воспользоваться теми материалами, которые недоступны в библиотеках, но которые, несомненно, у Вас под рукой имеются. Сам я не знаю ни персидский, ни арабский, хотя знаком с алфавитом. И потому вряд ли одолею те источники, с которыми Вы уже хорошо знакомы. Для меня Ваш пересказ того, что знаете, был бы неоценимой помощью, за которую вряд ли смогу отблагодарить когда-нибудь.*

*Я надеюсь на Вашу благосклонность и радушие. Поэтому осмеливаюсь писать Вам. Потому так подробно излагаю свои планы и замыслы.*

*Воля Ваша – поймите, как хотите, но без тени сомнения полагаю, что человек, написавший «Государство Хорезмшахов», протянет руку помощи тому, кто дерзнул просить об этом. Если не так, значит, я еще не разбираюсь в людях, в жизни. Значит, я еще не дорос до понимания вещей, а потому нечего братья за перо.*

*Чувствую, что последние фразы получились не очень корректными, но их не вычеркиваю, дабы сохранить все, как есть.*

*С уважением, Шермат Алламов.*

ФДИ НМИА, № 6265.

*5 марта 1988 г.*

*Уважаемый Зиёд ага!*

*Здравствуйте!*

*Вас беспокоит читатель Батыр Нарбаев (родом из Хивы), живущий в г. Ташкент (ул. Обводная, д. 10, кв. 19, тел. д. 47-27-76).*

*Я недавно прочел Вашу книгу об истории Хорезма и очень благодарен Вам за эту книгу!*

*В Узбекистане хорошо знают и ценят Ваши огромный труд! Огромное спасибо Вам от молодых писателей Узбекистана. Когда приедете в Ташкент? Будете нашим уважаемым гостем!!! С этим письмом высылаю Вам две книги (одна из них посвящена Вам).*

*С приветом, Б. Нарбаев (преподаватель ТашГИК).*

ФДИ НМИА, № 6269.

*Без даты*

*Уважаемый Зиё Мусаевич!*

*Не так давно я начал собирать материалы для нового романа по истории Хорезма периода борьбы с Чингизханом. Мне посчастливилось познакомиться с Вашими трудами о династии Хорезмшахов-Ануштегинидов и с «Жизнеописанием» ан-Насави, изданным под Вашей редакцией. Не скрою, уважаемый Зиё Мусаевич, работы потрясли меня и живым «вторжением» в эпоху, и широчайшей документальной базой, и Вашей нескрываемой любовью к Великому Хорезму. Примите мою искреннюю признательность и безусловное восхищение.*

*Высылаю Вам свою недавно вышедшую повесть и надеюсь, что Вы примите ее, как дружески протянутую руку хорезмийца.*

*Если Вас не затруднит, уважаемый Зиё Мусаевич, убедительно прошу выслать мне Ваши книги о династии Хорезмшахов-Ануштегинидов и «Жизнеописание» ан-Насави. Они будут подспорьем в работе над романом «Великий Джейхун» и зримым мостиком, перекинутым из сегодня в прошлое.*

*С огромным приветом, Эркин Захидов.*

ФДИ НМИА, № 6270.

2 октября 1988 г.

*Здравствуйте, Зиё Мусаевич!*

*Примите, наш дорогой Зия муаллим, горячий привет от вашей второй родины – из древнего и вечно молодого Хорезма, из города Ургенча, где Вы являетесь первым почетным гражданином<sup>254</sup>! Вы знаете, Зия муаллим, все истинные хорезмийцы – потомки Джаладдина от души полюбили Вас и очень гордятся Вами. Гордимся мы и Вашим талантом.*

*Не только мы, дорогой Зия муаллим, гордимся Вами, Вами гордятся, мы в этом очень и очень уверены, и будущее поколение хорезмийцев. Ваши драгоценные книги, посвященные Хорезму, послужат для нас и потомков наших, как очень достоверные и уникальные источники. Большое Вам спасибо за это чудо-книги! Дорогой учитель, я Вам высылаю газеты Хорезма, где о Вас напечатаны материалы. Пусть они напоминают Вам Ваши дни, где Вы провели у нас в связи с 340-летним юбилеем Нового Ургенча!*

*Дорогой Зия муаллим, примите мои самые наилучшие пожелания. Большой привет всем Вашим родным, знакомым, всем друзьям, Вашему замечательному коллективу.*

*С искренним уважением,  
Ашик Эркин (Эркин Мадрахимов)<sup>255</sup>.*

ФДИ НМИА, № 6268.

<sup>254</sup> В связи с празднованием 340-летия города Ургенча решением Ургенчского городского совета народных депутатов от 24 сентября 1988 г. учреждено звание «Почетный гражданин города Ургенча». За заслуги в области литературы, изучения истории Хорезма, большой вклад в решение проблемы экологии Аральского моря З.Буниятову первому присвоено звание «Почетный гражданин города Ургенча» с вручением соответствующей Грамоты.

<sup>255</sup> Эркин Мадрахимов (Ашик Эркин) (1937-2023) – узбекский поэт.

Без даты

*Уважаемый Зия Мусаевич, здравствуйте!*

*Благодарю Вас за то удовольствие, которое я получил, прочитав Вашу книгу «Государство Хорезмшахов-Ануштегинидов. 1097-1231 гг.»*

*Я не историк, а просто любитель истории. Прочитал много книг на исторические темы. В том числе и книги знатока античности Утченко<sup>256</sup> «Юлий Цезарь», «Цицерон» и др. И прямо скажу: сравнение его книг с Вашим «Государством» не в его пользу. Его книги написаны нудно, читаются с большим трудом. Они напечатаны с очень большим количеством ссылок на других авторов, в которых потонули его собственные мысли и выводы.*

*Ваше же «Государство Хорезмшахов-Ануштегинидов. 1097-1231 гг.» я прочитал на одном дыхании. Красота изложения. Яркость выраженных мыслей. А если есть ссылки на других авторов, то Вы их давали в конце книги, т.е. они не затрудняют чтение книги и следить за Вашими мыслями. Да и примечания в конце книги, где находятся Ваши «ссылки», читаются так же легко и интересно.*

*Из Вашего, так понравившегося мне «Государства Хорезмшахов-Ануштегинидов. 1097-1231 гг.» я выписал названия всех ранее изданных Ваших книг. Буду знакомиться с ними в читальном зале, а приобретать через «Буккнигу». Хотя и одно, и другое маловероятно. Ведь тиражи смехотворные!*

*Еще раз большое Вам спасибо, Зия Мусаевич! Желаю Вам крепкого здоровья и больших творческих успехов.*

*Иванкин Владимир Антонович.*

ФДИ НМИА, № 6273.

---

<sup>256</sup> Сергей Львович Утченко (1908-1976) – российский историк античности.

## ***Аз-Захрави и ас-Суйути «заговорили по-русски»***

Круг научных интересов З.Буниятова включал не только историю. Наряду с изучением различных периодов исторического прошлого, переводом и изданием ценных источников средневековья и нового времени, ученый занимался исследованием таких сфер знания, которые, казалось бы, далеки от истории. Одной из этих сфер была медицина. В 70-х гг. XX в. З.Буниятов приступил к переводу «Трактата о хирургии и инструментах» арабского врача и ученого X-XI вв. Абу-л-Касима аз-Захрави, рукопись которого находилась в Рукописном фонде (ныне Институт рукописей им М.Физули) АН Азербайджана. В этой уникальной энциклопедии медицины были приведены подробные описания и рисунки хирургических инструментов, аналогов которым нет даже в современной медицине, описаны методы обезболивания и лечения, применявшиеся девять веков тому назад. Из текста аз-Захрави явствовало, что некоторые приемы лечения болезней, применяемые современной медициной, были уже известны в далекой древности, а многие из практических рекомендаций по лечению различных недугов, от мигрени до глаукомы, предложенные средневековым целителем, не потеряли значения и актуальности и в наши дни<sup>257</sup>.

В октябре 1977 г. в Баку прошло Всесоюзное совещание «Принципы научного описания археографических памятников народов Востока», на котором З.Буниятов выступил с докладом «Бакинский список тридцатого трактата сочинения аз-Захрави». В 1979 г. в Баку состоялась выездная научная сессия Отделения медико-биологических наук Академии медицинских наук СССР по проблеме «Механизмы боли и обезболивания». З.Буниятов совместно

---

<sup>257</sup> Буниятова Т. Указ. соч., с. 173.

с азербайджанским ученым К.Каграмановым представил на сессии доклад на тему «Проблемы боли, обезболивания и болетерапии в трудах аз-Захрави (X век)».

К трактату аз-Захрави З.Буниятов возвращался и позднее, освещал его в статьях, изданных в Вестнике АМН СССР и на «Бартольдовских чтениях». Наконец, в 1983 г. в Москве З.Буниятовым был издан «Трактат о хирургии и инструментах» аз-Захрави. Рецензия на книгу, опубликованная в 8-м номере журнала «Советский Союз» за 1985 г., называлась так: «аз-Захрави заговорил по-русски...»

Другой сферой науки, в которую своими переводами и исследованиями внес вклад З.Буниятов, было изучение природных катаклизмов и небесных явлений. В 1978 г. вышли его две статьи, посвященные сведениям о землетрясениях, кометах, звездах, метеорах и затмениях в средневековых арабских источниках.

А в 1983 г. вместе со своим учеником, азербайджанским востоковедом Джабиром Искендеровым (1940-2023) З.Буниятов издал в Баку на русском языке сочинение арабского ученого XV-XVI вв. Джалал ад-Дина Абд-ар-Рахмана ас-Суйути «Трактат о землетрясениях».

Исследования З.Буниятова в области средневековой медицины, сейсмологии, астрономии вызвали большой интерес у ученых бывшего СССР, свидетельством чего являются приводимые ниже письма.

*18 декабря 1977 г.*

*Уважаемый З.Буниятов!*

*Приношу извинения за беспокойство. Но Вы в своем выступлении 18.XII по радио упомянули, что будете выступать перед хирургами Баку.*

*Был бы Вам очень признателен, если Вы смогли бы*

*сообщить тему Вашего доклада или даже текст его (хотя бы краткое).*

*С уважением,  
[Подпись]  
Борис Королев<sup>258</sup>.*

ФДИ НМИА, № 6354.

*18 июля 1979 г.*

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Очень благодарен Вам за присланные, и столь весьма оперативно (!), материалы.*

*Они произвели на меня при первом, беглом чтении впечатление «разорвавшейся бомбы»! В самом деле как четко на протяжении многих поколений прослеживается связь эпидемий с географическими и социальными катастрофами!*

*Весь материал требует серьезного осмысливания. Особенно – голод! Мне кажется, что для медицинских работников все это будет очень важно представить. Но все это потребует весьма деликатного и серьезно обоснованного подхода.*

*Думаю заняться Вашими материалами более глубоко осенью. Сейчас страшно [...] другой [...] работы.*

*Собираетесь ли Вы быть в Москве? При встрече надо бы обсудить ряд вопросов. Еще раз благодарю Вас за присланные материалы.*

*Ваш, К.Судаков<sup>259</sup>.*

ФДИ НМИА, № 6355.

---

<sup>258</sup> Борис Алексеевич Королев (1909-2010) – российский кардиохирург, академик АМН СССР, профессор.

<sup>259</sup> Константин Викторович Судаков (1932-2013) – директор Научно-исследовательского института нормальной физиологии АМН СССР в 1974-2008 гг., доктор медицинских наук, академик Российской АМН.

1981 г.

*Глубокоуважаемый Зия Мусаевич!*

*Я не знаю, получили ли Ваше письмо с благодарностью за присланный Вами труд. Я тогда писал, что представленные Вами данные привели меня в состояние шока!*

*Но шок, как и все на свете, проходит. Я неоднократно обращаюсь к Вашему материалу и пытаюсь его осмыслить в социальном и биологическом плане. Сейчас у нас наметился очень интересный альянс с Д.Д.Венедиктовым, директором Института научной медицинской информации (ВНИИМИ). Он очень интересуется проблемами общественного здоровья. Не возражаете ли Вы, если я представлю ему Ваш материал для ознакомления? У меня появилась мысль попытаться осмыслить проблемы общественного здоровья с точки зрения теории функциональных систем П.К.Анохина<sup>260</sup>.*

*Еще один важный вопрос возникает. Каково влияние социальных факторов (общества!) на общебиологические закономерности, отмеченные Вами? Не возросла ли роль социальных факторов в настоящее время до того уровня, чтобы препятствовать тем катастрофам, которые периодически охватывали человечество в прошлом?*

*Пользуясь случаем, поздравляю Вас с Новым 1982 годом. Желаю крепкого здоровья и больших успехов!*

*Ваш [подпись] К.В.Судаков.*

ФДИ НМИА, № 6356.

1982 г.

*Глубокоуважаемый Зия Мусаевич!*

*С большим удовольствием прочитал Ваше письмо.*

*Как директор могу Вам посочувствовать и понимаю*

---

<sup>260</sup> Петр Кузьмич Анохин (1898-1934) – российский физиолог, академик.

*вполне все Ваши заботы. Однако было очень приятно услышать, что книга об Аз-Захрави получается хорошей. Жду ее с нетерпением.*

*Уверен, что Ваша работа по теме «Человек и окружающая среда» и «Чрезвычайные явления на планете» будет очень ценная.*

*Мне крайне хочется, чтобы Вы как-нибудь познакомились с Дмитрием Дмитриевичем Венедиктовым – директором Научно-исследовательского института медицинской информации в Москве. Ваши исследования очень тесно перекликаются с мыслями, которые он вынашивает и развивает. Дело касается исторических подходов к проблеме общественного здоровья.*

*Я надеюсь, что мы как-нибудь встретимся втроем в Москве или в Баку.*

*Желаю Вам всего доброго. Поздравляю с наступающим 1983 годом.*

*Ваш К.Судаков  
[Подпись].*

ФДИ НМИА, № 6357.

*14 августа 1978 г.*

*Глубокоуважаемый Зия Мусаевич!*

*Я необыкновенно признателен Вам за очень важный и интересный для меня отклик Вашей работы. Хотя некоторые из использованных Вами источников были известны сейсмологам и раньше, но многие остались незамеченными и, как оказывается, содержат очень важные для нас материалы. Кроме территории СССР, в настоящее время для меня крайне важна Ливия – но об этом несколько далее.*

*В последние годы мне много пришлось работать над вопросом об использовании летописных данных для оценки исторических землетрясений в современных параметрах. Результаты, в общем, очень обнадеживают. При соблюдении известной осторожности мы можем по описанию эффекта определить сейсмическую бальность в данном пункте. Если же у нас имеются данные хотя бы для двух пунктов, или сведения о площади распространения разрушений, или о площади оцущаемости – мы легко можем от бальности перейти к условной характеристике интенсивности очага землетрясения, называемой «магнитудой» (по «шкале Рихтера» – для ясности я прилагаю листок с пояснениями). Если сведения есть из одного лишь пункта, то магнитуду можно оценить, зная среднюю глубину очага современных землетрясений. Имеются и некоторые другие возможности. И все это нужно нам для того, чтобы сопоставить с данными геологии сведения не о бальности, не о эффекте на поверхности, а оценки процессов на глубине, что нужно для прогноза мест будущих землетрясений.*

*Для того, чтобы обнаруженные историками архивные или летописные данные могли быть использованы сейсмологами с максимальной эффективностью, нам обычно не хватает двух вещей.*

*С одной стороны, мы не знаем уровня доверия к данному автору, и источниковедческий анализ и комментарий был бы в каждом случае очень полезен. К примеру, мне в свое время пришлось консультироваться с латинистами о том, насколько склонен к фантазиям в своих описаниях событий VI века на Балканах известный Марцеллин<sup>261</sup>. Другой пример – мы почерпнули много фактов из сочинений Ибн ал-Джаузи и Ибн ал-Асира, и очень хотелось бы знать, насколько склонны к фантазиям и преувеличениям эти почтенные авторы.*

---

<sup>261</sup> Комит Марцеллин – византийский историк-хронист VI века.

*Вторая проблема состоит в том, что мы (сейсмологи) плохо знаем историческую географию, а потому порой просто не можем использовать обнаруженные данные без нанесения на карту упоминаемых древних областей и городов. Например, землетрясение 242 г.х. из Вашей работы: где находится Кумис? На наших картах я его не нашел. Или Джазир из сообщения 267 г.х. – вряд ли это современный Джазир в Омане. Если это тот же Джазир в Месопотамии, который указан в предыдущем сообщении, то как он называется сейчас? Без историков в подобных случаях мы бессильны.*

*Наконец, я должен заверить Вас в том, что положение с информацией о землетрясениях после XV века далеко не благополучно. Вплоть до конца XIX в. в наших данных встречаются огромные лакуны, и без помощи историков мы не в состоянии их заполнить. Особенно плохо обстоит дело с материалами по землетрясениям окраинных областей Османской империи до XIX в. (например, отсутствуют сведения по территории Болгарии, хотя мы не сомневаемся в том, что сильные землетрясения в XIV-XVII вв. там происходили). Очень отрывочны сведения по Магрибу, Ливии, северу Египта и т.п.*

*В связи со всем сказанным я хотел бы еще раз подчеркнуть чрезвычайную важность исследований, подобных Вашему. Мне хотелось бы также – если это позволяют Ваши планы и Ваше время – предложить Вам выполнить совместными усилиями более капитальное исследование старых землетрясений арабского (а может быть, и шире – вообще мусульманского) мира VIII-XVIII вв. Это, конечно, дело для многих исполнителей. Кое-кто из них мне известен. Например, в Тбилиси работает Г.И.Джапаридзе – от него в свое время я получил некоторые интересные данные. В Баку в Институте геологии этими вопросами интересуется*

*Э.К.Гюль (он знает арабский). Но, без сомнения, крупнейшая коллекция выписок такого рода хранится под семью замками у моего «приятеля» Н.Амбрезиса в Императорском колледже в Лондоне. О ее содержании я только догадываюсь, но знаю, что страны Ближнего Востока он обципал капитально. Итак, дело есть для многих, и на долю историков-арабистов выпали бы розыски и подбор материалов, оценка уровня достоверности источников (в частности, по перекрестным сообщениям: сравните, например, Ваши данные за 24 шаввала 280 г.х. с описаниями из нашей последней работы, которую я посылаю Вам отдельно, на стр. 482-483. Здесь очень интересен вопрос датировки. Я не исключаю, что Ваша может оказаться более достоверной), а также вопросы географии арабского средневековья (для меня – новость, что в арабских источниках столица древней Армении Двин именовался Дабил!) На долю сейсмологов выпал бы перевод описательных категорий в количественные и оценка на этом основании параметров очагов в современной системе, а вслед за тем и попытка анализа изменений сейсмического режима за тысячелетие (аналогичная работа в Китае, правда, выполненная давно и не очень аккуратно, дала периодичность около 500 лет). Здесь требуется осторожность: параллельно с учетом числа землетрясений придется проверять, не было ли аналогичных минимумов в числе контрольных сообщений о чем-то постороннем (это могло бы означать просто систематическую гибель источников вследствие войн, нашествий и т.п.) Впрочем, быть может, мои опасения напрасны, и непрерывный ряд данных обеспечен имеющимся материалом (в Китае этого не было: нашествие Чингизхана привело, как будто, к заметному уменьшению сведений за XIII-XIV вв., вообще – сведения ненадежны).*

*Мне кажется, что такая работа была бы чрезвычайно полезной и очень актуальной хотя бы потому, что от нас*

*требуется сейчас изучение сейсмичности многих районов за границей, для которых исторических данных пока явно не хватает, а инструментальных сейсмологических материалов – нет вовсе.*

*Что касается издания такой работы, то у меня есть для этого возможности. Можно даже было бы подумать об издании ее с подробным резюме на английском и с двуязычным окончательным каталогом (т.е. в цифровой форме), сохранив описания лишь в переводе на русский. К сожалению, речь может идти лишь о безгонорарном издании...*

*Теперь, глубокоуважаемый Зия Мусаевич, я перехожу к заключительной части моего не в меру длинного письма. Дело в том, что в 1979 г. организуется большая сейсмическая экспедиция в Ливию, где под общим моим руководством будет проводиться оценка сейсмичности одного важного участка на побережье залива Сирт<sup>262</sup>. Задачей одного из отрядов экспедиции (им будет руководить специалист по макросейсмике Кавказских землетрясений И.В.Ананьин) является работа в ливийских архивах, проведение маршрутов в Северной Ливии с целью сбора описательных сведений о недавних землетрясениях, посещение раскопок с целью выявления сейсмических повреждений древних построек и т.п. Мне хотелось бы пригласить в состав экспедиции 1-2 арабистов, владеющих литературным и, желательно, современным разговорным арабским языком, подходящих по анкетным данным, способных работать летом как в пустыне, так и в духоте архивов. Срок работы – 6 месяцев, условия – обычные для ГКЭС<sup>263</sup> (в Москве 60 % оклада за счет ГКЭС, с сохранением места работы + полевые в валюте). Я не скрою от Вас, что поиск подходящих людей я буду вести и*

<sup>262</sup> Сидра или Большой Сирт – крупный залив Средиземного моря у берегов Ливии, глубиной 1374 м, шириной 465 км.

<sup>263</sup> Государственный комитет по внешнеэкономическим связям СССР.

*в Тбилиси, и в Москве, и в Средней Азии. Вам, однако, я пишу первому. Мне кажется, что именно такие люди могли бы в дальнейшем принять участие в «большой» работе.*

*К сожалению, вопрос с Ливией – срочный, в первой декаде сентября мы уже завершили формирование отрядов первой очереди, которые должны выехать в Ливию в январе 1979 г. Поэтому я был бы признателен Вам за скорый ответ по последнему вопросу<sup>264</sup>.*

*Простите еще раз за столь длинное послание – Вы затронули один из самых важных для меня вопросов.*

*С глубоким уважением,*

*Искренне Ваш,*

*[подпись]*

*Шебалин Николай Виссарионович<sup>265</sup>.*

*109240 Москва, Котельническая наб., 1/15, корп. В, кв. 85, 227-48-69*

*123810 Москва, Б.Грузинская, 10, 254-30-42, 254-53-16.*

*ФДИ НМИА, № 6368.*

---

<sup>264</sup> Супруга З.Бунятова в своих мемуарах писала: «...в Ливии строилась атомная электростанция и Зию пригласили на консультацию как специалиста по древней сейсмологии. Дело в том, что сооружение проектировалось в сейсмоактивной зоне в расчете на шестибальное землетрясение, Зия же обнаружил в памятниках прошлого свидетельства о том, что на этом месте много веков назад произошло одиннадцатибальное землетрясение, и он считал, что нет гарантии того, что оно не повторится. Проект, по совету Зию, был переработан, несмотря на то, что потребовались новые значительные капиталовложения». / Бунятова Т. Указ. соч., с. 179-180.

<sup>265</sup> Николай Виссарионович Шебалин (1927-1996) – российский ученый-сейсмолог.

11 февраля 1979 г.

Глубокоуважаемый Зия Мусаевич!

Прошу Вас извинить мое долгое и вынужденное молчание. Дело в том, что все эти месяцы наши ливийские дела, как и степень моего к ним отношения, находились в столь неопределенном состоянии, что я просто не мог позволить себе сообщать Вам что-либо отчетливое. К большому моему сожалению, наше руководство несколько изменило свою позицию по отношению к планам нашей работы в Ливии, в результате чего я оказался скорее в опале, нежели в фаворе, и сейчас озабочен только тем, чтобы как-то успеть отправить в Ливию первый эшелон наших геофизиков. Ясно, что в первом полугодии никаких серьезных работ с историческими материалами в Ливии не будет. Сохраняется вероятность, что мы сможем заняться этим осенью. Окончательно вопрос будет решен после сдачи нами предварительного отчета, что намечено на 30.6.1979. Я намерен выехать в Ливию на месяц в начале мая.

По всем этим причинам мы сейчас лишь в малой степени работали с историческими землетрясениями. Но и здесь Ваша работа добавила нечто существенное к нашим прежним оценкам. Я полон надежд, что наше сотрудничество на ливийской почве все же осуществится. Для этого нужно, чтобы во втором полугодии у нас в экспедиции осталось время для консультанта на 1 месяц, с расчетом поездки в октябре-ноябре. Это будет ясно в начале июля, и останется время для оформления поездки. Поэтому я прошу Вас, если можно, подождать до лета. Во всяком случае, я буду информировать Вас о ходе наших дел.

Еще раз прошу извинить за задержку ответа.

Искренне Ваш [подпись]<sup>266</sup>.

ФДИ НМИА, № 6307.

---

<sup>266</sup> Письмо от Н.В.Шебалина.

3 декабря 1978 г.

*Многоуважаемый Зия Мусаевич!*

*Очень признателен Вам за подробное письмо и оттиск Вашей статьи<sup>267</sup>. Полагаю, что Вы делаете очень важное дело, уделяя внимание сведениям о землетрясениях. И если Вы сможете продолжить Ваши изыскания в этой области, сейсмологи, несомненно, получат важный дополнительный материал.*

*Не могу сказать, что все сведения о землетрясениях у Ваших авторов совершенно новы. Дело в том, что в свое время востоковед А.А.Семенов <sup>268</sup>опубликовал подобный список, доведенный до 1830 г. Но нам очень важны не только повторные перекрестные сообщения об одном и том же событии, но и ряд деталей или сообщения из других мест. В связи с этим важно знать не только когда, но и где жил тот или иной хронист, сам ли он слышал о землетрясении из первых уст, получил ли сведения через третьи руки или почерпнул их из ранних хроник.*

*Кроме того, очень важно знать и иметь возможность сопоставить сведения о землетрясениях с другими природными явлениями, такими как ураганы, наводнения, отступания берега моря (озера), небесные явления,*

<sup>267</sup> В 1977 г. вышли две статьи З.Буниятова: первая – «Сведения о землетрясениях в некоторых средневековых арабских источниках» была опубликована в 5-м номере «Известий АН Азербайджанской ССР (серия наук о Земле)», вторая – «Сведения о кометах, звездах, метеорах и затмениях в некоторых средневековых арабских источниках» – в 4-м номере «Известий АН Азербайджанской ССР (серия физико-технических и математических наук)». В письме речь идет о об одном из писем, к сожалению, определить конкретно о каком, не представляется возможным.

<sup>268</sup> Александр Александрович Семенов (1873-1958) – российский востоковед, историк.

*необычное поведение животных и т.п. Могут оказаться важными такие детали, которые историку в данном случае покажутся несущественными. Разные авторы могут привести разные детали.*

*Вот поэтому то я и говорю о необходимости ознакомления именно с цитатами из рукописей древних авторов, а не только с изложением их сведений. У меня сложилось впечатление, что в Вашей публикации дано именно изложение.*

*Естественно, в первую очередь нас интересуют сведения, относящиеся к территории нашей страны и к близлежащим районам. В связи с этим у меня возникло несколько конкретных вопросов по статье:*

- 1. Где жил и писал Ибн ал-Асир?*
- 2. Где находятся области (города?) Таликан, Кумис, Динавар?*
- 3. Соответствует ли Наса – развалинам древней Нисы под Ашхабадом?*
- 4. Ирак – это современное государство, город Эрак в Иране или что-либо другое?*
- 5. Правильно ли я понимаю, что Средиземное море в сообщении о землетрясении 346 (958) г. – это наше Каспийское море?*

*Буду Вам признателен за возможные уточнения.*

*Мой домашний телефон 241-89-62. Буду рад Вашему звонку в январе и дальнейшим контактам.*

*Желаю Вам успешного завершения Ваших текущих работ и новых начинаний.*

*С уважением, А.Никонов<sup>269</sup>*

*[подпись].*

*ФДИ НМИА, № 6362.*

---

<sup>269</sup> Андрей Алексеевич Никонов (1932-2023) – российский ученый-сейсмолог.

27 апреля 1983 г.

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Вчера получил и тут же прочел присланную выпущенную Вами книгу<sup>270</sup>. Это прекрасный подарок нам сейсмологам.*

*Как я понимаю, это настоящая средневековая энциклопедия землетрясений. Нужды нет, что в ней список землетрясений дан со значительными пропусками. Важнее может быть то, что изложены все представления о явлениях в то время с использованием массы источников, чего мы не находим у других авторов. Одним словом, издание, по-моему (возможно потому, что я вообще неравнодушен к истории) очень полезное.*

*Поздравляю Вас!*

*Тем временем, Вы вероятно получили мое письмо (опять с вопросами). Готовлю следующее.*

*Пользуюсь случаем поздравить Вас с майскими праздниками и пожелать Вам полного благополучия.*

*К.И. присоединяется.*

*Еще раз спасибо за книжку.*

*Ваш А.Никонов.*

*P.S. С использованием шкалы Рихтера Вы допустили распространенную ошибку.*

*ФДИ НМИА, № 6363.*

28 апреля 1983 г.

*Зия Мусаевич!*

*Не успел еще отослать Вам письмо, как получил от Вас*

---

<sup>270</sup> Имеется ввиду изданный З.Бунятовым в 1983 г. «Трактат о землетрясениях» ас-Суйути.

*ответ на свое предыдущее. Спасибо большое за разъяснения, ценные для меня.*

*Конечно, сейсмологи не могут претендовать на Вас не только целиком, но в большой части. Но, с другой стороны, Вы сами столько опубликовали по землетрясениям, что дали нам право Вас беспокоить и стремиться к сотрудничеству с Вами. И мы это ценим.*

*Вам, ученому по призванию, конечно, множественные общественные нагрузки, я понимаю, не помогают. Но это и необходимость, и почет.*

*Как ветерана войны особенно поздравляем Вас с Днем Победы и желаем полного благополучия. Мирная жизнь, конечно, – это то, что больше всего всем нам необходимо. Хватит с нас землетрясений, болезненных поветрий и проч.*

*Будете в Москве – пожалуйста, звоните. Может быть, правда, удастся повидаться. К.И. кланяется.*

*Всего Вам доброго.*

*Ваш А.Никонов.*

*ФДИ НМИА, № 6364.*

*Без даты*

*Многоуважаемый Зия Мусаевич!*

*Посылаю оттиск статьи, о которой запрашивал Вас и писал. Это пример сейсмологического исследования по историческим данным может быть будет Вам интересен. В конце первой статьи Вам благодарность за советы. Надеюсь, Ваши сейсмические работы движутся также успешно, как и другие. Шлю Вам самые добрые пожелания. Жена кланяется.*

*С уважением, А.Никонов.*

*ФДИ НМИА, № 6365.*

Без даты

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*С опозданием узнав о Вашем юбилее, Корнелия Ивановна и я спешим поздравить Вас с замечательной годовщиной. Насколько мы можем судить, Вы встретили ее в полном расцвете бодрости и активности, признания и новых замыслов. Желаем, чтобы и далее здоровье и жизненная активность не покидали Вас, а Ваши успехи преумножались.*

*С уважением и добрыми пожеланиями,*

*К. и А. Никоновы.*

ФДИ НМИА, № 6366.

27 мая 1979 г.

*Глубокоуважаемый Зия Мусаевич!*

*Посылаю мою заметку, основанием для которой послужила Ваша статья в Известиях АН Азерб. ССР, за присылку которой весьма благодарен.*

*К Вашей статье у меня следующие примечания. В сообщениях 42 (о комете 1145 г.) и 50 (о комете 1222 г.) речь идет о двух появлениях одной и той же кометы Галлея. В сообщении 4 (о комете 837 г.) речь идет не просто о яркой комете, а о той же комете Галлея.*

*На всякий случай посылаю перечень лет появлений кометы Галлея, зарегистрированных в современных каталогах комет. Это годы: 466, 371, 230, 162 (первая комета этого года), 136, 86, 11, 66, 141, 218, 295, 374, 451, 530, 607, 684, 760, 837, 912, 989, 1066, 1145, 1222, 1301, 1378, 1456, 1531, 1607, 1682, 1759 (первая), 1835 (третья), 1910 (вторая). Ближайшее появление будет в 1986 г. Ближе всего к Солнцу комета будет 9 февраля 1986 г. В телескопе будет*

видна уже с конца 1984 г. Ожидается посылка в 1985 г. навстречу комете американской исследовательской ракеты.

Кроме кометы Галлея каталогизированы и многие другие яркие кометы прошлого, однако, далеко не все. Поэтому поиски новых сведений в древних и средневековых материалах весьма полезны.

С сердечным приветом,  
[подпись]<sup>271</sup>.

ФДИ НМИА, № 6367.

15 ноября 1988 г.

*Глубокоуважаемый Зия Мусаевич!*

*Догадываюсь, что публикация Вашей беседы в «Огоньке»<sup>272</sup> вызовет большой поток писем в Ваш адрес, но надеюсь, что мое письмо в этой почте все же не затеряется. Хотя, конечно, мог бы написать Вам и раньше: Ваше имя мне известно хотя бы по переводу блистательного сочинения ас-Суйути, по общей редакции «Книги путей и стран» Ибн Хордадбега<sup>273</sup> и т.д., - но, если говорить честно, я не знал, насколько серьезным специалистом в истории Вы являетесь... Как Вы сами отметили, «национальный позор наших академических кругов» огромен, и далеко не всегда академик, а тем более директор института, является еще и ученым. Беседа в «Огоньке», спасибо журналу, помогла увидеть Вас и как профессионала, и как человека, и образ*

---

<sup>271</sup> Письмо отправлено из Душанбе от академика АН Таджикской ССР Олега Добровольского (1914-1989).

<sup>272</sup> Речь идет об интервью с З.Буниятовым, озаглавленным «Молчать не приучен», в 45-м номере московского журнала «Огонек» за 1988 г.

<sup>273</sup> См. прим. 177.

оказался настолько привлекателен, что теперь я уже считаю своим долгом к Вам написать.

Но это, так сказать, преамбула, а суть дела заключается вот в чем. Я не востоковед и даже не историк – геолог по образованию, работаю в лаборатории геофизики Томского университета, – но по роду научной деятельности занимаюсь вопросами истории достаточно серьезно. Цель – составление Национального каталога археоаврор, т.е. полярных сияний, наблюдавшихся в историческом прошлом и зафиксированных в источниках народов СССР и ближайших сопредельных стран. Такого рода каталоги – явление не новое; первый был составлен Ж.-Ж. д'Орту де Мераном еще в 1733 г., затем спустя 150 лет появился каталог Г.Фрица; в наше время изданы такого же рода работы Франтишека Линка и Отто Зейдла, ЧССР, А.Ретля и З.Беркеша, Венгрия, У. далл'Ольмо, Италия, М.Кеймацу, Япония, и т.д. – только территория СССР осталась без внимания исследователей.

Поиск и систематизация археоаврор – дело важное, поскольку помогает разобраться в темных проблемах солнечной и геомагнитной активности – причем там, где других методов попросту не существует. Потому наша работа – а я представляю авторский коллектив из трех человек: Ю.К.Краковецкий<sup>274</sup>, В.А.Лойша, Л.Н.Попов<sup>275</sup> – встретила понимание и поддержку, и в начале следующего года Междуведомственный геофизический комитет АН СССР издает нашу первую книжечку по данной теме; статей же опубликовано достаточно много, и если они Вас заинтересуют, я готов прислать оттиски.

Сейчас нами в полном объеме проработан весь корпус опубликованных русских и украинских летописей, проведен

---

<sup>274</sup> Юрий Кириллович Краковецкий – главный геолог производственного объединения «Норильскгеология».

<sup>275</sup> Лев Николаевич Попов – геолог, геофизик.

также довольно плодотворный архивный поиск в этом направлении. С помощью Лены Арамовны Ханларян из Матенадарана в значительной степени освоены армянские хроники; Вахтанг Вуколович Беридзе<sup>276</sup> и Эдишер Викторович Хоштария<sup>277</sup> помогли в поисках грузинских текстов – к сожалению, немногочисленных. Собраны также сведения о полярных сияниях из молдавских и белорусских источников. Польские и литовские хроники, несколько западноевропейских «летучих листков» – вот, кажется, и все.

Огромный пробел в наших познаниях – тюркские и вообще арабоязычные источники. Разумеется, просмотрены все издания серии «Памятники письменности Востока», но за исключением нескольких не очень убедительных текстов – как, скажем, в Та'рихи-Систан<sup>278</sup> – ничего не обнаружено. Можно сказать: потому, что в исламских странах полярные сияния практически не наблюдаются, – но это ошибка: редко, но бывают видны, причем примерно один раз в сто лет их наблюдают даже в районе экватора. Что касается того же Баку, то нам известны с полдюжины фактов, отмеченных в XIX-XX веках геофизическими и метеостанциями. Это – к примеру.

Так вот, к Вам просьба: по мере возможности помочь нам в наборе материала. Вовсе не обязательно, чтобы Вы лично занимались нашей проблематикой – у академика дел, наверно, и без того больше, чем достаточно, – но, быть может, Вы найдете кого-то из сотрудников для работы с нами?

Резюмирую: нам нужны дословные переводы текстов,

---

<sup>276</sup> В.В.Беридзе (1914-2000) – грузинский ученый-искусствовед, академик АН Грузии.

<sup>277</sup> Э.В.Хоштария (1927-2005) – академик АН Грузии.

<sup>278</sup> Имеется ввиду перевод «Тарихи-Систан», изданный в 1974 г. Л.П.Смирновой.

*повествующих о ночных «знамениях» на небе. Разумеется, все библиографические нормы должны быть выдержаны. Мы, со своей стороны, гарантируем: а/ соавторство в геофизических журналах и сборниках, если материал окажется достаточно представительным для отдельной публикации; б/ неперенное указание на помощь конкретного лица и Института при публикации Каталога либо при другом использовании Вашего материала.*

*Что мы можем дать Вам? Консультацию по полярным сияниям, солнечной активности, появлениям комет и т.п. в историческом аспекте – начиная примерно с IV в. н.э. до середины XX в. Кроме того, наши статьи довольно быстро издаются – обычно не более года, и неплохо реферируются на Западе.*

*Готов ответить на любые интересующие Вас вопросы, связанные с нашей тематикой.*

*Прошу писать: 634010 Томск, университет, лаборатория геофизики, Лойше Виктору Андреевичу, но предпочтительнее – поскольку быстрее – по домашнему адресу: 634029 Томск, ул. Плеханова, 9, кв. 4, Лойше Виктору Андреевичу. Телефоны: рабочий 909195, домашний 34029.*

*Искренне Ваши –  
ст. научный сотрудник ТГУ  
[подпись] В.Лойша<sup>279</sup>.*

ФДИ НМИА, № 6358.

*17 декабря 1988 г.*

*Глубокоуважаемый Зия Мусаевич, боюсь, что беды, обрушившиеся на Закавказье, отнюдь не стимулируют*

---

<sup>279</sup> Виктор Андреевич Лойша (1947-2019) – российский геолог, географ, журналист, писатель.

сейчас какую-либо переписку, в том числе и научную. Остро чувствуешь свое бессилие и какую-то – если так можно выразиться – высшую несправедливость. Хочется выть и задавать риторические вопросы – но ни воем, ни риторикой никому не поможешь...

И все же трагедия Армении<sup>280</sup> убеждает меня в том, что люди, ищущие следы чрезвычайных природных происшествий в старых текстах, заняты вовсе не бессмысленным делом. Мой добрый знакомый доктор Андрей Алексеевич Никонов<sup>281</sup> из Института Физики Земли им. О.Ю.Шмидта потратил годы жизни на доказательства того, что госстроянская карта сейсмоопасности для Закавказья нуждается в пересмотре – в сторону ужесточения; не знаю, слушал ли его кто-нибудь из хозяйственников, но он обосновывал свои выводы источниковедческими аргументами. Думаю, сейчас-то к нему наконец прислушаются... Слишком поздно? Да, для десятков тысяч людей, но не для региона в целом. Вот почему я не хотел бы соглашаться с одним Вашим выражением, может быть, случайно оброненным в Вашей статье: «многочисленные сведения неисторического плана»; да нет же, исторического – только речь идет не о социально-экономической истории, а об истории вообще. В конце концов, не то что землетрясения, но даже и появления комет оказывали на наших предков непредсказуемые воздействия, стимулируя либо, напротив, предотвращая войны, провоцируя перевороты и т.д. Вот почему Вы непременно должны взяться за большой труд, задуманный Вами.

Хочу порекомендовать Вам издание, возможно, Вам не известное: R.N.Newton. *Medieval Chronicles and the rotation of the earth*. Baltimore and London. 1972.

Это довольно большое исследование – около 800 страниц

---

<sup>280</sup> 7 декабря 1988 г. в Армении произошло сильное землетрясение.

<sup>281</sup> См. прим. 269.

*ротапринтного текста, в котором автор досконально анализирует природные события на огромной территории – от Ирландии до Византии и Святой земли. В числе событий затмения Солнца и Луны, появления комет, метеоры, сияния, разного рода аномальные явления, проявления вулканической активности, землетрясения, метеорологические факторы... Концепция автора ясна уже из названия книги, но для меня в данном случае важна не концепция, а тот огромный корпус источников, на которые опирался Роберт Ньютон.*

*Думаю, что в сочинении Р.Ньютона Вы наверняка обнаружите факты, перекликающиеся с теми, которые удалось отыскать Вам.*

*Ну, и чисто по моей части есть еще небольшая, отчасти устаревшая, но все же любопытная статья: С.М.Botley. Aurora in SW Asia // J.Brit. Astron. Ass. 1964. V. 74. P. 293-296. Полагаю, что этот журнал должен быть в азербайджанских библиотеках: если не в Баку, то в Шемахе.*

*Позвольте в заключение сердечно поздравить Вас с наступающим Новым годом.*

*Искренне Ваш, Виктор Лойша.*

ФДИ НМИА, № 6359.

30 декабря 1988 г.

*Глубокоуважаемый Зия Мусаевич, благодарю за статью из 68-го Шемахинского циркуляра<sup>282</sup>; почти одновременно мне прислали также циркуляр № 7 (13) с Вашей публикацией*

---

<sup>282</sup> Имеется ввиду статья З.Бунятова «Сведения о небесных явлениях в двух новых арабских источниках», опубликованная в 68-м номере «Циркуляра Шемахинской астрофизической обсерватории» за 1981 г.

*о сотрудниках Марагинской обсерватории<sup>283</sup>. Насколько же богат Ваш материал! Только сейчас я убеждаюсь в том, что арабская культура действительно включала в себя и наблюдения природы – с последующим осмыслением, и на уровне X-XII вв. глубина проникновения в сущность событий намного превосходила передовую европейскую мысль. Впрочем, это утверждение может звучать как трюизм: во всех учебниках сообщают что-то в этом роде; но одно дело – прочесть голое утверждение, и совсем другое – увидеть самому.*

*Ответы на мои вопросы, данные Вами в письме, меня вполне удовлетворяют; спасибо. Но есть одно пожелание – либо просьба, понимайте как хотите: не ограничивайтесь в своих «Чрезвычайных явлениях...» началом XVII века! Началом XVIII – куда ни шло, но никак не раньше. Тут вот в чем дело: этот самый семнадцатый век с точки зрения естественных процессов сейчас представляется едва ли не самым загадочным, вокруг него бурлят дискуссии, а фактического материала остро не хватает. «Официальные», по Вашему выражению, фиксации естественных событий, а точнее, пожалуй, организованные наблюдения, т.е. собственно научные в современном понимании этого слова начались действительно в XVII в., но это относится, во-первых, только к Западной Европе, а во-вторых, скорее к концу столетия, нежели к его началу. Кроме всего прочего, на систематичность наблюдений и на сохранность материала очень повлияли события социально-политического характера:*

---

<sup>283</sup> Имеется ввиду статья З.Буниятова «Сведения о сотрудниках Марагинской обсерватории в сочинении Ибн ал-Фувати», опубликованная в 7-м номере «Циркуляра Шемахинской астрофизической обсерватории» за 1971 г.

*Тридцатилетняя война*<sup>284</sup>, *английская революция*<sup>285</sup>, *Фронда*<sup>286</sup> и т.д. И несмотря на то, что, скажем, пятна на Солнце открыл Галилей<sup>287</sup>, ряды их непрерывных наблюдений существуют лишь с 1700 г. Словом, XVII век – загадка, и арабские источники очень могут помочь ее разрешению.

*Из текстов, приведенных Вами в Циркуляре № 68, наибольший интерес с точки зрения реконструкции солнечной активности представляет сообщение ал-'Айдаруси под 905 г. х.: «на Солнце появился огромный венец (сияние) из яркого огня» – похоже, что речь идет о непосредственном наблюдении протуберанцев, а если это так, то текст почти уникален. Почти – поскольку мне известен только один средневековый протуберанец: под 1185 г. в Лаврентьевской летописи*<sup>288</sup>, *да еще в одном из монгольских источников есть рисунок затмившегося Солнца с короной, но без точной датировки; а вообще сам вопрос о наличии солнечной короны до начала XVIII в. является дискуссионным! Кое-кто предполагает, что теперешняя – т.е. за последние 250-300 лет – активность Солнца является аномально высокой, а раньше такого не было... Конечно, сомнительно – но опять же: нужны факты и факты. Вам, наверное, известна статья Л.И.Лаврова*<sup>289</sup> *«Стихийные бедствия на*

---

<sup>284</sup> Тридцатилетняя война (1618-1648) – первый общеевропейский конфликт между Габсбургским блоком (Испания, Священная Римская империя, Австрия) и антигабсбургской коалицией (Чехия, Швеция, Дания, Франция и др.)

<sup>285</sup> Английская буржуазная революция 1642-1660 гг.

<sup>286</sup> Антиправительственные смуты во Франции в 1648-1653 гг.

<sup>287</sup> Галилео Галилей (1569-1642) – итальянский физик, математик, астроном.

<sup>288</sup> Одна из самых древних сохранившихся рукописей, созданных в XIV в., доведена до 1305 г.

<sup>289</sup> Леонид Иванович Лавров (1909-1982) – этнограф-кавказовед, доктор исторических наук.

*Северном Кавказе до XIX в» в Кавказском этнографическом сборнике, вып. VIII? Насколько я знаю, Л.И.Лавров очень интересовался именно арабскими текстами на эту тему, и после смерти оставил своеобразное досье; если, конечно, я ничего не путаю и не ошибаюсь.*

*Возможно, мои пути 1989-го года занесут меня и в Ваши края; тогда непременно постараюсь выйти на Вас. Интерес огромный, да и совместную работу делать просто необходимо. Я выскажу конкретные предложения по этому поводу, как только получу заказанную мною книжку Р.Ньютона, о которой сообщал Вам в прошлом письме. Надо уточнить объем фактов, которыми оперировал этот автор – и браться за дело.*

*Жду Ваших писем.*

*Искренне Ваши,  
[подпись] Виктор Лойша.*

ФДИ НМИА, № 6361.

8 января 1989 г.

*Глубокоуважаемый Зия Мусаевич,  
сердечно благодарю Вас за теплое письмо. Рад, что доктор А.А.Никонов – наш общий знакомый: такие случайности напоминают, что ходим мы по одной Земле... И что независимо от специализации, чинов и званий делаем мы все в конце концов одно общее дело. Но это, так сказать, общие слова.*

*Посылаю Вам для сведения ксерокопию из бюллетеня, издаваемого за океаном. Мы подали свои результаты в виде рефератов, хотя последний из них является оригинальным сообщением, не имеющим отечественных аналогов. Издание, конечно, весьма узкое, но среди специалистов довольно*

*читимое, и теплые слова об этой публикации наш коллега Н.Фукусима из Токио прислал даже раньше, чем до нас дошел номер бюллетеня. И то: из Вашингтона бандероль была отправлена – авиа! – 30 ноября, в Томск же пришла 3 января, и, конечно, раскуроченная. Господи боже, когда же мы перестанем бояться звука пустого и конверта с иностранной маркой?*

*Выражаю Вам нелицемерное сочувствие в связи с избранием в директоры. Оно, конечно, приятно, однако ж у Вас, думаю, нет никакого желания делать еще один круг по многократно пройденному пути. Но коли Вас призвал коллектив – примите мои поздравления.*

*Искренне Ваш, Виктор Лойша.*

ФДИ НМИА, № 6360.

## **«Ты команду отдавал солдатам по-азербайджански и по-русски»**

Не будет большим преувеличением сказать, что тема войны 1941-1945 гг. и победы над фашизмом была для Зии Буниятова священной. Пройдя всю войну – от Бендер до Берлина, получив контузию в бою, командир роты, капитан З.Буниятов встретил День Победы – 9 мая в звании Героя Советского Союза, которое он получил 27 февраля 1945 г. Он был единственным академиком в СССР, обладавшим этой самой высокой наградой. З.Буниятов по праву гордился этим и, как вспоминают его коллеги и близкие, куда-бы он не звонил, то представлялся только так: «С Вами говорит Герой Советского Союза Зия Буниятов».

Память о войне он пронес через всю свою жизнь: «Я – воин! Война – самое главное событие в моей судьбе. Она определила мое существование, она живет во мне, в глубине моего сознания, помимо моей воли..., часто думаю о военных годах..., о павших и живых. Это особое, кровное братство, нерасторжимое никем и ничем»<sup>290</sup>.

Зия Буниятов пронес через всю свою жизнь память о войне. Среди писем, адресованных ученому-герою, есть немало таких, которые связаны с этой страницей его биографии. Привлекает интерес письмо из Германии с приглашением принять участие в торжественных мероприятиях, посвященных 30-летию освобождения городского района Берлина – Панкова от гитлеровцев. Из биографии З.Буниятова известно, что после окончания войны он в течение года работал помощником коменданта Панкова, приложив немало усилий к восстановлению мирной жизни. И через 30 лет благодарные жители этого района Берлина

---

<sup>290</sup> Суд совести превыше всего! / Вестник русской общины, 13 мая 1996 г.

пригласили З.Буниятова вместе с ними отметить праздник.

В числе других – письма от его бывших солдат, от простых граждан, которые писали З.Буниятову под впечатлением его выступлений по радио и телевидению, от школьников и т.д.

*Без даты*

*Здравствуйте, уважаемый тов. Буниятов.*

*27 марта по центральному телевидению в программе «Время» Вы выступали со своими воспоминаниями о войне.*

*Вы очень напоминаете мне нашего командира 213-й отдельной штрафной роты, не Вы ли это? И не служили ли Вы в военной комендатуре города Панкова?*

*Я, бывший фельдшер 213-й роты, младший лейтенант и бывшая переводчица военной комендатуры р-на Панкова, была бы очень рада, если Вы оказались именно тем капитаном – командиром роты.*

*Если Вы помните меня, Житовецкую Марию Исааковну, то прошу ответить.*

*Я проживаю в гор. Херсоне, работаю в учреждении юз 17/90 – Мальцева Мария Исааковна. Если Вы не тот, то прошу меня извинить. До свидания.*

*[Подпись]<sup>291</sup>.*

ФДИ НМИА, № 6433.

---

<sup>291</sup> По поводу этого письма Таира Буниятова вспоминала: «Помню, как ликовал Зия, когда получил письмо от Марии Житовецкой... – Знаешь, кто она? Лейтенант медицинской службы, которой я обязан жизнью. Во время артобстрела она заслонила меня собой, и была тяжело ранена. Вот такой человек эта Мария!»

20 марта 1975 г.

*Уважаемый товарищ проф. д-р. Буниятов!*

*Секретариат районного комитета Берлин-Панков Социалистической единой партии Германии передает Вам сердечный привет.*

*Через несколько недель трудящиеся ГДР<sup>292</sup> отмечают 30-ю годовщину освобождения от гитлеровского фашизма славной Советской армией. Как во всей Германской Демократической Республике, и мы отметим это историческое событие памятными мероприятиями и митингом у памятника советским войскам.*

*Согласно решению нашей партии, эти торжества проводятся в то же время, когда в 1945 году освобождены эти места. Следовательно, состоятся главные мероприятия нашего городского района Берлин-Панков с 21 до 24 апреля 1975 г. Мы были очень рады, если бы Вы смогли бы с 20 до 27 апреля быть нашим гостем.*

*Вы, уважаемый товарищ Буниятов, были в то время майором Советской армии и принимали участие в освобождении Берлина и нашего городского района от фашизма. Поэтому мы были очень рады, если бы Вы приняли участие в торжествах и если бы Вы смогли выступить на главном собрании нашего городского района с небольшой речью.*

*Мы надеемся, чтобы Вы приняли наше приглашение, и просим Вас нам передать, когда и по какому пути Вы приедете в Берлин.*

*В качестве приложения мы Вам пошлем письмо районному комитету КПСС, чтобы товарищи районного*

---

<sup>292</sup> Германская Демократическая Республика – государство, существовавшее в восточной части современной Германии в 1949-1990 гг.

*комитета Вам смогли оказать помощь при оформлении  
Вашего выезда.*

*С социалистическим приветом,  
[подпись]  
Корте, первый секретарь.*

ФДИ НМИА, № 6376.

1975 г.

*Дорогой Зия Мусаевич!*

*Воспитанники Руставского детского дома поздравляют  
Вас с праздником Победы. В боях за Родину, за наше счастье  
Вы шли в бой, не думая о смерти. Спасибо Вам, родной наш  
Зия Мусаевич, живите, здравствуйте и знайте, что Ваши  
подвиги будут примером для нас всю жизнь.*

*Воспитанники детского дома г. Рустави.*

ФДИ НМИА, № 6390.

Май 1975 г.

*Здравствуйте, дорогой Зия Мусаевич.*

*Получив Ваше письмо, мы все очень рады, так как письма  
ветеранов мы читаем на вечернем огоньке всего детдома.  
И те, на чье имя приходят письма, очень гордятся своими  
ветеранами. Большое спасибо, дорогой Зия Мусаевич, за  
Ваше письмо, но также и за книгу. Книгу мы всю прочитали,  
и там очень много интересного. Также очень интересная  
вырезка из газеты была о Вас. Хочу сказать на счет музея.  
Он все больше и больше наполняется и фотографиями и их  
биографии, книги, но также и о Вас, и о Ваших подвигах  
пополняется музеем. Письма от ветеранов мы получаем*

*каждый день. Но потом эти письма читают на вечернем огоньке. Также у нас в музее есть и вещи, оставшиеся с войны. Когда мы были в Новороссийске, то оттуда мы тоже много чего привезли. Так, например, землю с «Малой земли», осколки с самолета. Знаем также песни 18-й армии «Улица Ленина», «Черное море». Пожалуйста, если сможете, напишите нам адрес Галактионова и адреса Ваших однополчан. Напишите Ваш день рождения, кем Вы были в то время. Вот такой огромной и интересной работой мы сдружились с ветеранами и много узнали о них. А читая свои письма от ветеранов, перед глазами встает то время, когда нас еще не было, когда Вы сражались за наше счастливое детство. И мы горды, что мы переписку ведем с ветеранами, для нас это одна радость. Мы клянемся с благодарностью Вам перед Вашими убеленными сединой головами, перед Вашими ранами и болями.*

*На этом заканчиваю свое письмо. Очень жду ответа. До свидания.*

*Отряд «красных следопытов». Воспитанница детдома, ученица 8 класса Битарова Венера.*

*Желаю огромного счастья, чтобы хорошо доехали до Берлина, но также и с хорошими вестями приехали.*

ФДИ НМИА, № 6392.

*Без даты*

*Уважаемый Зия Мусаевич!*

*Пишут Вам учащиеся 6 класса Охоченской средней школы Нововодолажского района Харьковской области. Нашему пионерскому отряду было поручено собрать сведения о предприятиях и тружениках вашей республики, которые награждены орденом В.И.Ленина. Нам известно, что вы*

*были удостоены этой награды и поэтому убедительно просим Вас написать несколько слов об этом. Напишите нам, пожалуйста, когда и за какие заслуги вы были удостоены высокой награды Родины.*

*Мы знаем, что вы человек очень занятый, но, надеемся, что найдете для нас несколько минут и напишите нам письмо.*

*С уважением к Вам, учащиеся 6 класса.*

*Наш адрес: 313027 Харьковская область,  
Нововодолажский р-н, с. Охочее.*

*ФДИ НМИА, № 6393.*

*18 декабря 1977 г.*

*Уважаемый Зия Мусаевич!*

*Только что я прослушала по радио Вашу беседу с корреспондентом, которая глубоко меня взволновала. Вы, Зия Мусаевич, бывший фронтовик. В своей беседе Вы немного сказали о фронтовой жизни, о том, как тяжело было одолевать фашистскую нечисть. Вы лишь упомянули об этом. Но можно себе представить, сколько Вы пережили и что Вы вынесли за войну, борясь за свободу и независимость нашей Родины. Вы – волевой, истинно мужественный и большой, прекрасной человеческой души человек!*

*Это благодаря Вам и миллионам таких, как Вы, преданным сынам Родины, которые своей грудью защищали от коварного врага – фашизма нашу страну, мы, советские люди, имеем возможность спокойно и счастливо жить и трудиться на благо нашего народа.*

*Уважаемый Зия Мусаевич, большое Вам сердечное спасибо за сделанное Вами для лучшей жизни на нашей земле: Вы немало пережили за годы войны. И, несмотря на это, Вы*

*и сегодня, как боевой солдат, трудитесь на мирном посту!*

*Так вот, за все вышесказанное хочется еще раз выразить самую большую Вам благодарность, теплоту не только моего, но уверена, и миллионов сердец людей нашей Родины. Спасибо Вам за простоту, благородство, скромность и глубокий смысл слов, сказанных Вами сегодня по радио.*

*Радостно сознавать, что на нашей земле есть такие прекрасные люди. Я преклоняюсь перед бывшими фронтовиком и сегодняшним тружеником мирного фронта. Самого отличного Вам здоровья, долгих, долгих лет жизни, успехов в трудовой Вашей деятельности. Очень бы хотелось еще раз услышать Вас по радио.*

*С глубоким уважением к Вам,  
учительница Филиппова О.Я.  
г. Новосибирск.*

ФДИ НМИА, № 6434.

*Без даты*

*Многоуважаемый Зия Мусаевич!*

*Решился написать Вам новое письмо и рассказать о своих делах. Дела идут неплохо. Сейчас систематизирую накопленный за эти годы материал. Получается неплохо. Имею данные почти на 12 тысяч Героев Советского Союза: книги, вырезки, фотографии, личные письма Героев и многие другие ценнейшие документы. Всего таких материалов около 52 тысяч единиц. Сейчас ищу данные о всей литературе, которая вышла о Героях Советского Союза в СССР за 1941-1973 годы.*

*И еще одна идея родилась в процессе поиска. У меня есть материалы о гибели многих Героев Советского Союза. Имеется около 700 адресов мест захоронения. Имею сведения,*

*что в ряде мест плохо ухаживают за могилами Героев. Где-то в августе начинаю систематизацию этого материала и привлечение нового. Думаю собрать фотографии всех мест захоронения Героев в Европе и Азии, описания памятников и надгробий, составить альбом-описание. Цель этой работы и в том, чтобы привлечь общественные организации того или иного района к уходу за священными местами захоронений Героев, облагораживанию их, устройству новых памятников и т.д.*

*По-прежнему активно работает и наш клуб «Поиск». Недавно нас представили на Всесоюзный конкурс в Москву, который проводится в рамках похода по местам народной Славы. Мечтаем о первенстве.*

*Теперь работа над диссертацией. После долгих раздумий, сомнений и мук вызрела тема, в которой я использовал великодушно предложенную Вами мысль. Хочется написать работу на тему «Изучение деятельности Героев Советского Союза, как источник исследования природы и сущности героизма народа». В этой работе, видимо, я смогу полнее использовать тот материал, который собран за эти годы в невероятно трудном поиске.*

*Многоуважаемый Зия Мусаевич! С волнением обращаюсь к Вам с просьбой взять шефство надо мной. Я сделаю диссертацию, представлю Вам в готовом виде, и Вы выскажете мне свои замечания и суждения по ней.*

*Ведь помимо отзыва и простому соискателю тоже необходим научный руководитель. А особенно мне. Я смогу сделать так же много, как и в поиске документов о Героях, но и подсказать мне изредка тоже необходимо. Ибо у нас этого сделать некому. Я знаю, что у Вас много работы, но надеюсь и на то, что обузой для Вас не буду.*

*Прошу Вас, товарищ профессор, взять надо мной шефство, и я постараюсь оправдать столь высокое внимание*

*с Вашей стороны.*

*Если у Вас есть время и возможность, то прошу высказать свои замечания и предложения по теме моей работы.*

*С волнением жду Вашего ответа.*

*С уважением к Вам и добрыми пожеланиями,*

*Михаил Григорьевич Секрет.*

*Оренбургская обл. г. Орск-3, пр. Мира, д. 11, кв. 7.*

*ФДИ НМИА, № 6437.*

*30 апреля 1995 г.*

*Уважаемый Зия Мусаевич!*

*Поздравляем Вас и всех Ваших родных с Днем Победы над фашистской Германией. Пишет Вам письмо по поручению Вашего однополчанина и боевого товарища Аниконова Николая Сергеевича его сын Анатолий. Отец мой жив, здоров, в этом году 15 декабря ему исполнится 82 года со дня рождения. Он, несмотря на свой возраст, находится в хорошей физической форме, сохранил здравый ум, много читает периодической и художественной литературы. У Вашего однополчанина 2 внучки – 23 года и 18 лет и внук – 18 лет. Старшая внучка заканчивает Санкт-Петербургский университет, младшая внучка и внук заканчивают среднюю школу. С моей мамой Дарьей Николаевной отец прожил уже 48 лет вместе, сейчас они занимаются сельским хозяйством на приусадебном участке, имеют хороший, просторный, с высокими потолками дом. Закалка, полученная на фронте, не дает ему расслабиться и сейчас.*

*Отец с тревогой следит за международной обстановкой, недоволен развалом Советского Союза.*

*Уважаемый Зия Мусаевич! Наша семья поздравляет Вас и всех Ваших родных с великим праздником Победы, за которую Вы храбро сражались и пролили немало крови. Желая Вам и всем Вашим родным здоровья, счастья, благополучия и всего самого наилучшего.*

*Уважаемый Зия Мусаевич, отец и вся наша семья часто вспоминают о Вас добрым словом. Мы слышали Ваше выступление по радио, читали Вашу статью в журнале «Огонек», в прошлом году в передаче, посвященной 49-летию со Дня Победы, видели Вас в телепрограмме «Поле чудес».*

*До свидания!*

*С горячим приветом, Ваш боевой друг – Аниконов Николай Сергеевич, его жена Дарья Николаевна, сын Анатолий.*

*С Днем Победы!*

*ФДИ НМИА, № 6278.*

*Много нас из медсанбата*

*Бывшему командиру стрелковой роты,  
Герою Советского Союза, капитану  
Зие Мусаевичу Буниятову,  
ныне академику АН АзССР,  
профессору, доктору исторических наук*

*Много нас тогда из медсанбата  
В роту прибыло, ростовских, минских, курсских.  
Ты команду отдавал солдатам  
По-азербайджански и по-русски.  
Тяжела солдатская работа!  
Брали Кюстрин – на Берлин ворота,  
Снег от крови алый и нехрусткий.*

*«В бой за Родину!» - кричала рота  
По-азербайджански и по-русски.  
В память нашей дружбы и отваги,  
Выходя из страшной перегрузки,  
Расписалась рота на рейхстаге  
По-азербайджански и по-русски!*

*Ю.Коломенский, участник ВОВ<sup>293</sup>.*

ФДИ НМИА, № 6279.

---

<sup>293</sup> Юрий Коломенский служил в роте, которой командовал З.Бунятов.

## **Разные письма**

**От А.Фалиной<sup>294</sup>**

8 ноября 1960 г.

*Дорогой Зия! Простите, что обращаюсь к Вам так попросту, но я не знаю Вашего отчества, да и к тому же восточные имена в чистом виде звучат красивее.*

*Пишу вам так поздно, потому что лишь в конце октября вернулась из отпуска и нашла Ваши письма и «Хронику». Большое спасибо за книжку. Я ее с интересом прочла.*

*Статья Ваша мне понравилась. Мы ее обсудили на секторе и рекомендовали с сборник памяти Бориса Николаевича<sup>295</sup>. Никаких серьезных замечаний в Ваш адрес сделано не было, пожалуй, кроме одного, что книга Ибрагимова – популярная, написанная во время войны с пропагандистскими целями и потому вряд ли заслуживает критики. Я с этим, в общем, согласна. Было высказано также пожелание, чтобы Вы указали, почему именно данный вопрос Вы выбрали для сборника Б.Н. Но это далеко не обязательно. У многих авторов этого нет. Так что можете и не писать, но я-то должна написать, что говорилось.*

*Но поскольку я – редактор и мне положено всякое лыко ставить в строку, то вот несколько вопросов и предложений. Мне представляется, что Вы немножко идеализируете*

---

<sup>294</sup> Аврора Ивановна Фалина (1933-1986) – российский востоковед.

<sup>295</sup> В письме речь идет о статье З.Бунятова «О деятельности католикаса Албании Виро (596-630)», которую он отправил в Москву для сборника памяти востоковеда Бориса Николаевича Заходера. Статья была опубликована в 1962 г. в сборнике «Ближний и Средний Восток». А.Фалина, являвшаяся ученым секретарем Сектора публикации памятников письменности Востока в Институте востоковедения АН СССР, была редактором данного издания.

*Виро. Конечно, мы все так поступаем с нашими героями, но все-таки я бы на Вашем месте заменила некоторые цитаты высказываниями от Вашего имени, тем более, что очень многие из них уже приводились и Артамоновым<sup>296</sup>, и той же Тревер<sup>297</sup>, и оставила бы лишь соответствующую сноску. Кроме того напишите, как Вы считаете – тот факт, что Виро не сразу пошел на поклон к хазарам, является плюсом или его можно, как то делает М.Каганкатвацци, обвинить в том, что благодаря этому страна подверглась излишнему разрушению («История агван», стр. 118). Во всяком случае как-то Вы, по-моему, должны это объяснить.*

*На стр. 4 и 5, когда Вы приводите материалы из «Книги писем», мне не вполне понятно (учтите, что я этой эпохой никогда специально не занималась и потому, во-первых, разъясните, а во-вторых, прислушайтесь ко мне, как одному из будущих читателей) – 1) в цитате на стр. 5 (конец) выходит, что он ушел, чтобы прийти, но не пришел (это уже в сравнении с цитатой на стр. 4).*

*2) Почему Вы доказываете, что Виро – руководитель восстания? Это неясно? Это оспаривается кем-то? Или Вы просто хотите привести новый материал, который Вы нашли? Все три случая равно правомерны, но только это надо по-разному подать.*

*3) Правомерно ли Вам самому доказывать, что Виро – глава восстания после того, как Вы уже об этом категорически заявили на стр. 3 (верх.)*

*Последнее общее соображение – чисто субъективное. Я когда читала первый раз, два раза остановилась, не сразу поняв, что к чему. Сперва, когда вдруг оказывается, что*

<sup>296</sup> Михаил Илларионович Артамонов (1898-1972) – российский историк, основоположник школы хазароведения в бывшем СССР.

<sup>297</sup> Камилла Васильевна Тревер (1892-1974) – российский историк и искусствовед. Известный специалист по древней истории, культуре и искусству Южного Кавказа, Ирана, Центральной Азии.

*на стр. 7 Вы возвращаетесь к тому, что было на первой странице, понимаете, Вы начали: Виро освобожден, 25 лет он томился за то и то-то, и вот, что он делал в это время (все идет хронологически) и вдруг – после 612-13 года идет сразу 627 (крещение Вараз Григора<sup>298</sup>), затем он прибывает в родные места, но оказывается, уже год назад пришли хазары. Так неужто он этого не знал? И потом как-то уже немножко забыл о его плене и получается скачок. Повторяю, это мнение субъективно. Сам прием начать не вполне хронологически законен, но у меня он почему-то вызвал в данном случае вопрос. Остальные, правда, никто не обратили на это внимания. Даже когда я сейчас писала схематически, то логическая цепочка ясна.*

*Вот видите, Зия, сколько разговоров после того, как человек неделю читал Вашу статью и раздумывал. И уввы это не все. У меня есть еще ряд мелочей. Я их пишу на отдельном листе слева, а справа оставляю Вам место для ответа. Хорошо? Если Вы решите переделать там те абзацы, о которых я пишу, напечатайте их просто на отдельном листе.*

*Надеюсь, Вы не рассердитесь на мою придирчивость и ответите мне, как можно скорее, ибо когда я сейчас приехала, мне велено за месяц сборник сделать и сдать. А я без Вашего ответа ничего не хочу делать.*

*Желаю всего доброго. Поздравляю с уже проходящим праздником. Я так увлеклась Вашей статьей, что только сейчас сообразила, что восьмое еще тоже праздник. Муж Вам кланяется, а дочь безумно интересуется, кому я пишу так долго и что это за дядя, которого она не знает.*

*Еще раз всего хорошего.*

*Уважающая Вас  
[Подпись].*

---

<sup>298</sup> Князь Албании из династии Михранидов, правивший в VII в.

*P.S. У меня есть еще 3-4 мелких поправки к отдельным словам, но, надеюсь, Вы это разрешите мне сделать без специального согласования.*

*[Подпись].*

ФДИ НМИА, № 6304.

**От К.Цегледи**

*17 декабря 1961 г.*

*Многоуважаемый тов. Бунятов!*

*Разрешите мне поблагодарить Вас за Ваше любезное письмо и просить извинение за то, что я опоздал с ответом. Дело в том, что я был очень занят и кроме того, я был в командировке в Англии. Потом я ждал, чтобы моя статья вышла из печати, потому что я хотел послать Вам оттиск. В этой статье я писал об одной проблеме, касающейся истории Rûs. Но теперь статья уже появилась, и я пошлю Вам немедленно.*

*Я с большим интересом читал все три Ваши статьи, которые Вы выслали мне. Я намереваюсь заниматься исследованием истории хазар и буду ссылаться на Ваши ценные, основательные работы. В одной из моих статей, написанной на венгерском языке, я также касался вопроса помощи со стороны хазар императору Ираклию.*

*Я думаю, что в случае запроса Академия наук Венгрии не откажет в любезности выслать Вам фотокопию или микрофильм статьи Курата<sup>299</sup>.*

*Очень благодарю Вас за сообщение адреса тов.*

---

<sup>299</sup> Акдес Нимет Курат (1903-1971) – турецкий историк-востоковед татарского происхождения.

*Анчабадзе. Я и ему послал оттиски.*

*Я работаю профессором семитологии в Будапештском Университете. Теперь работаю над моей книгой об отношениях кочевых народов с сасанидским Ираном до арабского нашествия.*

*Разрешите мне еще раз поблагодарить Вас за Ваше любезное письмо и пожелать Вам доброго здоровья, много новых успехов и счастливого Нового года.*

*Искренне уважающий Вас*

*К.Цегледи<sup>300</sup>.*

*[подпись].*

ФДИ НМИА, № 6308.

**От К.Оде-Васильевой<sup>301</sup>**

*3 февраля 1962 г.*

*Дорогой Зия!*

*Большое спасибо за поздравление с Новым годом. Хотя и с опозданием, но и я Вас поздравляю с Новым годом. Всего, всего наилучшего желаю Вам, и пусть исполнятся все Ваши желания. Весь январь проболела и поэтому не могла Вам написать. Вчера впервые я вышла на улицу.*

*Зия, Вы меня простите, ведь я не знаю по-настоящему Ваше имя и отчество. Если Вам не лень, напишите, а то я чувствую себя не ловко. Вы же теперь не тот юноше, которого я знала лет 15 тому назад. Конечно, Вы возмужали,*

---

<sup>300</sup> К.Цегледи – венгерский ученый, профессор Будапештского Университета.

<sup>301</sup> Клавдия Викторовна Оде-Васильева (1892-1965) – российский востоковед-арабист, преподаватель арабского языка в Московском институте востоковедения, который окончил З.Бунятов.

*а я состарилась. Месяца через 2 будет 70 лет. Думаю, если в этом время будете в Москве, зайдете ко мне. Вообще, буду рада всегда Вас видеть у себя. Привет жене. Будьте здоровы!*

*Ваша Оде-Васильева.*

ФДИ НМИА, № 6381.

**От У.Уватова<sup>302</sup>**

1967 г.

*Глубокоуважаемый Зия муаллим!*

*Хотя с опозданием, рад Вам сообщить, что защита прошла успешно и некоторые вполне понятные Вам волнения, кажется, позади. Одновременно мне хотелось бы узнать Ваше мнение по поводу моих будущих планов. Дело в том, что еще в прошлом году я начал переводить «Тарих ал-Йамини» ал-Утби<sup>303</sup> по списку, имеющемуся у нас, в Ташкенте, с привлечением каирского издания (1883) и шарх ал-Манини<sup>304</sup>. Перевод идет в медленном темпе, так как трудность текста, что Вам хорошо известно, вынуждает постоянно копаться в различных словарях. И то местами остаются (пока!) не совсем ясные моменты. Кроме того, из-за широты круга вопросов, сообщаемых автором, приходится по ходу ознакамливаться с имеющейся научной литературой, чтобы заглянуть в отдаленную (от XIV-XV вв.) эпоху.*

<sup>302</sup> Убайдулла Уватов (1940-2020) – узбекский историк, востоковед, доктор исторических наук, профессор.

<sup>303</sup> Сочинение арабского автора X-XI вв. ал-Утби «Тарих ал-Йамини» («История десницы») посвящено истории государства Газневидов.

<sup>304</sup> Шихаб-Дин Ахмад ал-Манини (1678-1759) – арабский писатель, поэт. Известен своими комментариями (шарх) к «Тарих ал-Йамини» ал-Утби.

*Уважаемый Зия Мусаевич! Мне будет очень приятно узнать Ваше мнение, советы по поводу этой работы, о ее ценности для науки и т.д.*

*С глубоким уважением,  
Убайдулла.*

*P.S. Получили ли микрофильм рукописи «Татимма»<sup>305</sup>?*

ФДИ НМИА, № 6271.

*20 апреля 1973 г.*

*Уважаемый муаллим Зия Мусаевич!*

*Присылаю Вам некоторые новые книги наших ученых. Постараюсь через года 2-3 послать свои труды. Пока ограничусь чужими. Если Вы не забыли (в Баку я к Вам заходил, когда находился на сборах), я работаю над исследованием и переводом на узбекский язык «Аджаиб ал-макдур» ибн Арабшаха<sup>306</sup>. Думаю, что в этом году завершу.*

*С наилучшими пожеланиями,  
Убайдулла Уватов.*

ФДИ НМИА, № 6272.

---

<sup>305</sup> Речь идет о библиографическом сочинении автора XI в. Али ибн Зайда ал-Байхаки «Татиммат сиван ал-хикма». В 1982 и 1983 гг. З.Бунятов опубликовал две статьи, посвященные сведениям об азербайджанских ученых, содержащихся в труде ал-Байхаки.

<sup>306</sup> В 1974 г. У.Уватов защитил кандидатскую диссертацию по филологическим наукам, осуществив перевод и научный анализ работы автора XIV-XV вв. Ибн Арабшаха «Аджаиб ал-макдур фи тарикси Таймур» («Чудеса судьбы в истории Тимура»).

От Й.Мундхенка<sup>307</sup>

14 апреля 1973 г.

*Дорогой профессор!*

*Я очень благодарен за книжечку “Я к свету шел”, полученную две недели тому назад. Посылаю Вам рецензию Вашей книги об Азербайджане, найденную в “Zeitdrift des deutschen Morgenländischen Gesellschaft”, 1968<sup>308</sup>. Может быть, Вы уже знаете ее. В июле месяце сделаю экскурсию в Персию, включая Персидский Азербайджан. К сожалению, мы не трогаем Вашу республику.*

*С искренними пожеланиями, очень Вас уважающий*

*Johannes Mundhenk.*

ФДИ НМИА, № 6313.

**Из Высшей аттестационной комиссии при  
Министерстве высшего и среднего специального  
образования СССР**

4 сентября 1973 г.

*Профессору З.М.Бунятову.*

*Ваши критические замечания по докторской диссертации т. Улубабяна<sup>309</sup> получены и будут учтены при*

---

<sup>307</sup> Йоханнес Мундхенк (1909-1986) – немецкий теолог, философ, филолог. Письмо отправлено из Гамбурга.

<sup>308</sup> Рецензия Х.В.Брандса на книгу З.Бунятова «Азербайджан в VII-IX вв.» / Brands H.W. “Azerbaidjan в VII-IX vv.” (Azerbaidshan in VII-IX Jh.) / ZDMG. Frankfurt a M., 1968. – Bd. 119.

<sup>309</sup> Баграт Улубабян (1925-2001) – армянский писатель и историк, один из фальсификаторов истории Кавказской Албании и идеологов армянского сепаратизма в Нагорном Карабахе.

*рассмотрении ее.*

*Старший инспектор  
[подпись].*

ФДИ НМИА, № 6485.

**От К.Каэна<sup>310</sup>**

*12 февраля 1974 г.*

*С моей искренней благодарностью. Я вам скоро кое-что вышлю. Один из моих учеников, М.Рекайя, работает над Бабеком, используя Вашу, очень полезную книгу «Азербайджан»<sup>311</sup>.*

ФДИ НМИА, № 6093.

**От М.Э.Лугал<sup>312</sup>**

*16 мая 1978 г.*

*Уважаемый профессор Бунятов.*

*Получила Ваше письмо от 3 мая 1978 г. Заранее благодарю за книги, которые Вы обещали отправить в ближайшее время. Запрашиваемую Вами рукопись о провинции Богдан мы не нашли. Среди наших рукописей ее нет. Если дадите*

---

<sup>310</sup> Клод Каэн (1909-1991) – французский востоковед, профессор.

<sup>311</sup> Речь идет о монографии З.Бунятова «Азербайджан в VII-IX вв.»

<sup>312</sup> Михин Лугал – заведующая библиотекой Турецкого исторического общества. Письмо написано на турецком языке, переведено на русский составителями.

*более подробную информацию на этот счет, отправим фотокопию или наше издание, которое Вы пожелаете.*

*Пользуясь случаем, выражаем наше почтение.*

*Михин (Эрен) Лугал  
[подпись].*

ФДИ НМИА, № 6387.

**От М.Колосова<sup>313</sup>**

*28 декабря 1981 г.*

*Уважаемый Зия Буниятов (простите, я не знаю Вашего отчества).*

*Очень Вы мне радостный подарок преподнесли под Новый год! И публикация, и перевод книжечки – это все очень приятно. Спасибо Вам большое.*

*Посылаю Вам в рукописном виде почти все мои юмористические рассказы на литературную тему: и те, которые были напечатаны, и те, которые еще не печатались, совсем новые. Простите, что не первый экземпляр: первый и второй с месяц тому назад отдал в издательство – может, напечатают отдельной книжкой. В крокодильский сборник они не вошли из-за малого объема этой библиотечки.*

*Если будет у Вас возможность, сверьте, пожалуйста, свои переводы с этими оригиналами, не все, конечно, а только такие, как «Конфуз» (я его переделал) и «Хочу премию!» (в «Крокодиле» его дали в ужатом виде).*

---

<sup>313</sup> Михаил Макарович Колосов (1923-1996) – российский писатель, автор ряда юмористических рассказов, два из которых – «В должности» и «Рассказы из жизни литератора Эразма Невалейкина» были переведены З.Буниятовым на азербайджанский язык, соответственно, в 1981 и 1984 гг.

*Что касается странички к книжечке – я подумую, если что-то получится, напишу и пришлю. А пока что ничего не идет в голову: надо ведь что-то с юморком, а я лежу в гриппозном состоянии.*

*Еще раз большое спасибо Вам за добрые отношения к моему Неваляйкину.*

*Сердечно поздравляю Вас с Новым годом, от души желаю Вам здоровья, радости, успехов, благополучия.*

*С уважением,  
[подпись] М.Колосов.*

ФДИ НМИА, № 6314.

**От Ю.Борщевского<sup>314</sup>**

*26 февраля 1982 г.*

*Дорогой Зия.*

*Целую вечность не писал тебе, сейчас уж не припомню, когда вообще писал в последний раз. В данном случае поводом для письма послужил визит Анаса<sup>315</sup> ко мне, во время которого мы говорили о тебе. Ну, а причины письма изложены ниже.*

*Несколько слов о себе. Физическое мое состояние, прямо скажем, дерьмовое, как по онкологической части, так и по сердечно-сосудистой. На этих основаниях я имею честь стать инвалидом II группы, за что получаю громадное ежемесячное пособие в размере 96 р. 30 коп.: как видишь, миллионер. Пытаюсь работать, когда позволяет здоровье. В общем, как ни странно, за почти три года на пенсии*

---

<sup>314</sup> Юрий Ефимович Борщевский (1924-1984) – российский востоковед.

<sup>315</sup> Анас Бакиевич Халидов. См. прим. 188.

сделал больше, чем смог бы за тот же срок в институте. Написал несколько статей, перевел автограф персидского топо-исторического описания Астрабада, Мазендарана, Гиляна и Тальша, составленное в первой трети XIX в. – не знаю, удастся ли довести это дело до печати. Перевел два англ. детектива под 200 стр. каждый, один вроде бы собираются печатать, судьба второго неясна. Но все это пока не принесло мне ни копейки. А посему перейду к так называемым делам.

1. Я хотел продать в ЛО ИВ АН<sup>316</sup> книги, которые мне больше наверняка не понадобятся, но Анас сказал, что лучше предложить их вам – правда, кому точно он сам не знает, но посоветовал отписать тебе по этому поводу. Вот я и пишу, прилагая список. Как увидишь из него, первые 13 №№ все касаются исмаилизма, остальные по разным вопросам арабистики и иранистики. Во сколько их полагается ценить – не знаю, но буду тебе благодарен, если сообщишь мне, могут ли это добро у вас купить, когда и примерно за сколько. Вообще-то есть и еще востоковедные книги, западные и персидские, кои мне не нужны и лишь загромождают квартиру, но пока ограничусь этим списком.

2. В Баку издается журнал «Литературный Азербайджан», ул. Хагани 25, тел. 93-93-98. Нет ли у тебя там знакомств? Я перевел лихой американский детектив прим. на 10 п. л. под названием «Полицейские и разбойники (воры, гангстеры)», который по «идеологическим» соображениям вполне, может быть здесь опубликован. Оригинал издан в 1972 г., до нашего вступления в международную конвенцию по авторскому праву, так что валюту за роман платить не надо.

---

<sup>316</sup> Ленинградское отделение Института востоковедения Академии наук.

Как выяснилось, перевести или там написать что-нибудь гораздо легче, чем оное куда-либо пристроить. Так что не удивлюсь, если и ваш могучий русскоязычный орган по «вполне объективным причинам» не захочет повеселить бакинских читателей похождениями нью-йоркских полицейских и всяких мафиозо.

З.<sup>317</sup>, а м. б.<sup>318</sup> есть у тебя какой могучий востоковедный орган, куда я мог бы пристроить перевод описания Тальиша из указанной на обороте перс. рукописи? Статья о ней (рукописи и ее авторе) сейчас вроде бы набирается у могучего Дрейера<sup>319</sup> в сб. «ППВ»<sup>320</sup>. Вот и все мои дела.

Независимо от их исхода, ты пиши. Анас сказал, что тебе в ушедшем декабре стукнуло 60; мне в ушедшем январе стукнуло 58. В общем-то, возраст наш не больно велик, особливо с точки зрения азербайджанских долгожителей, коими я как-то любовался в телевейзере, но проклятые болезни до времени загоняют в старость... и дальше.

Востоковеды ко мне без конца ходят, окромя великого арабиста Петра За-Грязневича<sup>321</sup>, коего я и в младенчестве не больно-то любил. Впрочем, это взаимно. Анас чего-то там «написывает» за судьбы арабской книги, из чего хочет вытанцевать докторскую. Пока что он стал всего лишь дедушкой, 14 дней тому назад. Можешь его поздравить, не ссылаясь на источник: многодумный дедушка будет крайне польщен – слава дошла ажник до Баку своим ходом.

Ну ладно, хватит трепаться. Пиши. Не поверишь, а ведь я иногда по тебе скучаю. И притом я не сентиментален. Так

---

<sup>317</sup> Зия.

<sup>318</sup> Может быть.

<sup>319</sup> Олег Дрейер. См. прим. 80.

<sup>320</sup> «Памятники письменности Востока» – научная серия изданий источников на восточных языках, выходившая в СССР.

<sup>321</sup> Петр Грязневич. См. прим. 145.

*что пиши. «Нас осталось мало...», как поет в одной песне Окуджава.*

*Желаю тебе здоровья и всяческих благ – и семейству тоже.*

*194223, Ленинград,  
пр. Тореза, 35-1-13.  
Тел.: 552-08-14.*

*Твой Юрий Борщевский.*

*ФДИ НМИА, № 6369.*

*3 апреля 1982 г.*

*Дорогой Зия,*

*Составление и напечатание списка книг несколько затянулось по разным причинам, но, наконец, я с этим справился полчаса тому назад, бормоча проклятия.*

*Цены я проставил карандашом на 2-м экз. списка против №№. Анас, конечно, не пришел, и при оценке книг я исходил из следующих соображений: 1) общего и генерального подорожания книг; 2) моих собственных представлений и ценности или редкости того или иного издания. В общей сложности мне бы хотелось оценить все это в 1200 р., в каком-то случае я получу 960 р. Но, конечно, тебе лично или твоей комиссии это может показаться слишком дорого (мне трудно себе представить, чтобы решили, что цена мала!), так что смотрите сами. Мне альбо бы побыстрее.*

*Книга на русской стр. 2, № 14 – действительно библиографическая редкость, потому так дорого. Какой-нибудь литературовед-иранист запросто мог бы кандидатскую по ней написать – тут она, книга, неведома.*

*Ну, вот и все про эти чертовы книги.*

*Письма от тебя пока нету. Из-за неверия в аккуратность*

*нашей почты повторю, что с 6.IV по 1.V собираюсь быть в Репино, но писать мне можно и нужно домой – привезут почту, т.к. в квартире будут жить.*

*Все вопросы я уже задал тебе в предыдущем письме, а потому – пока и всех благ.*

*Твой Юрий.*

ФДИ НМИА, № 6370.

28 апреля 1982 г.

*Дорогой Зия,*

*Оба твои письма, от 29.03.82 и официальное на бланке я получил, уже проживая в Репино, в Доме творчества, причем с большим опозданием мне их сюда доставили. Сегодня случайно узнал, что на происходящем здесь семинаре кинодраматургов присутствует бакинец Виктор Багдасаров, который сегодня должен лететь в Баку и там опустить это письмо в почтовый ящик. Отсюда он выезжает через час, потому пишу второпях и только о деле; на первое твое письмо отвечу сегодня же, но оно пойдет уже по обыкновенной почте. Жить в этом доме я намерен до 11 мая, чтобы – по возможности – избежать обильного водкопития, без которого в городе в День победы – кстати, с ним тебя и поздравляю, - не прожить. Еще живы несколько вояк-друзей, но сюда они, надеюсь, не нагрянут.*

*Итак, дело.*

*1. Мой паспорт: IV-АК №549896, выдан 16 о/м [отделом милиции – сост.] г. Ленинграда 14 февраля 1977 г., прописан пр. Тореза 35-1-13, с 17 января 1978 г.*

*2. Книжный магазин № 1 «Академкнига», Литейный проспект 57, расчетный счет 19000608022 в Куйбышевском отделении госбанка г. Ленинграда.*

*В магазин ходили по моей просьбе другие, и ихняя бухгалтерша сказала, что у них принят такой порядок: вы пишете директору указанного магазина письмо, с приложением списка приобретаемых книг и фамилии – адреса продавца оных книг (т.е. меня), причем даете магазину гарантию, что приобретете все сии книги по указанным в списке ценам. Засим они забирают у меня книги и свои 20 % и отправляют книги вам. Вот все данные, которые сообщили мои ребята, туда ходившие.*

*Буду тебе признателен, если сообщишь мне, когда вся эта «транзакция» будет запущена в дело.*

*Здесь хорошо, особенно при солнце (а сейчас оно есть), кругом сосны, рядом залив, еще подо льдом, так что весь сверкает. Комната уютная, ванная, лоджия, кормежка, никто не лезет, как в городе, разве что по выходным дням. Пытаюсь работать, набрал кучу книг и бумаг и кое-что уже успел сделать – но об этом подробнее в другом письме. Здоровье, к сожалению, не балует, сердце иногда шалит и всякая прочая дрянь.*

*Ладно, пора закругляться, парень через полчаса отправляется в Питер. Так как их семинар закрывается завтра вечером, то я надеялся успеть написать тебе подробно обо всем, но тов. Багдасаров почему-то мотает отсюда на день раньше.*

*Написал все твои титулы на конверте затем, чтоб он чувствовал почтение и не забыл опустить письмо.*

*Твой Юрий.*

*Еще раз с Днем Победы!*

*ФДИ НМИА, № 6371.*

31 мая 1982 г.

Дорогой Зия,

Давно не писал тебе, потому что сразу после возвращения из репинского киношного «рая» - откуда писал в последний раз – в родные пенаты, меня схватил почечный приступ такой силы, что я три дня с трудом удерживался от волчьего воя. И сейчас еще не сахар, но малость полегче. Это при одной из операций почечные эскулапы механическим путем искалечили мне до того совершенно здоровую левую почку, и с тех пор она регулярно вдруг начинает «играть», причем самое гадство в том, что предугадать сие никак нельзя – видимых причин не могу установить. Противно. Видать, они не читали твоего Захрави – а может, это и есть «идея ликвидации боли болью», как сказано в аннотации темплана за 82 г. «Дрейериздата» к № 155, который мною заказан. Но хотел бы, конечно, получить от тебя с «дарственной»! Кстати, у меня сейчас гостит Наташа Михайлова, редактор цельникеровской редакции (если не знаком – прошу при возможной встрече любить и жаловать, она человек и железный, и святой – сочетание фантастическое, но реальное), коя говорит, что им оборвали телефоны и уши по поводу твоего перевода этой книги – иметь ее, почему-то, хотят все: от востоковедов до октябрят!

До приступа успел получить 932 р. на руки за книги. Вся операция, после привоза товара в лавку, заняла час, что есть рекорд быстроты. И вежливости со стороны торгошней. Не буду распространяться о том, как я тебе благодарен, но поверь, что из кучи моих друзей, «друзей» и просто давних знакомых подлинным другом оказался именно ты, хотя не так уж много времени мы провели вместе. Салют, гуркали! (Надо бы «Хайо, гуркали!» – это боевой клич гурков, а они вояки что надо – служил с ними). Магазин обещал мне, не

*затягивая, отправить книги в вашу ФБ<sup>322</sup> АН Аз.ССР, но тут уж, сам понимаешь, я дальше не властен над ними.*

*Большие половины ушло на возвращение долгов, но это такое счастье быть «чистым» в данном разрезе, что я аж петь готов - когда не вою от боли.*

*Вчера был Анас (один из бывших кредиторов): выглядит ужасно, желт и тощ, как выжатый лимон, и в таком же моральном состоянии. Черт его знает, какой-то он малость стал пришибленный, хотя и пыжится иногда: такое впечатление, что где-то глубоко внутри чего-то у него не то. Туманно изъясняюсь, но именно такое туманное впечатление он и производит.*

*Орел Рустам<sup>323</sup> переклад «1001 ночь» кусками на новый манер и выпустил в «Дрейериздате» с лихими картинками – мне Наташа из Москвы привезла. Ей богу, молодец арап! Передай ему привет, если ты с ним не перецапался. Из бывших трех «мушкетеров» – Алиев, Османов<sup>324</sup> и А.Бертельс<sup>325</sup> – он, все-таки, самый способный. Османов превратился в напыщенного болвана, а Бертельс таким родился – а сие, как знаешь, надолго.*

*Да, слушай: я изъял из своих книг оттиск Гуси, который ты хотел, чтобы отослать тебе, но в «Академкниге» они подняли такой блаж – дескать, он уже в ваших списках, а они составили уже все финансовые бумаги, и надо будет все переписывать, и т.д. и т.п., а это бухгалтерия, и там разница на копейку – криминал. В общем, пришлось погнать сыночка,*

---

<sup>322</sup> Фундаментальная библиотека.

<sup>323</sup> Рустам Алиев (1929-1994) – азербайджанский востоковед-иранист.

<sup>324</sup> Магомед-Нури Османович Османов (1924-2015) – российский востоковед-иранист.

<sup>325</sup> Андрей Евгеньевич Бертельс (1926-1995) – российский востоковед-иранист.

который был со мной в качестве грузчика, домой и отдать им это барахло. Ты уж извини, я ведь не знал, что магазин уже изготовил все бумаги в энном количестве экземпляров и что они имеют неприкосновенность Библии. Зато посылаю тебе вырезку из какого американского журнала со статьей «Трудная муза» об арабской поэзии, в качестве курьеза, хотя статья любопытная и нашим востоковедам практически недоступная. Не тебе, так может кому другому у вас пригодится. Еще посылаю тебе англ. книжку Г.Грюнебаума<sup>326</sup> «Средневековый ислам. Очерк культурной ориентации. 5-е изд., 1962». Мне она уже не нужна; все это Наташа отправит тебе из Москвы, куда отбывает завтра – все, т.е. данное письмо с вырезкой и отдельно книгу. Надеюсь, на почте не стибрят; для остротки напишет на конверте Герою и т.д. – не удивляйся этому, цель оправдывает средства.

Перечитал все твои письма и вижу, что ты шибко много наплодил всякого научного: и статьи, и дамочки-царицы, и Захрави, и теперь еще хорезмшахи. Откуда время промеж директорством, комиссиями, поездками и прочим, мне неведомым, но наверняка существующим? Или у тебя зад стальной? Или ты просто рядовой гений? Аж завидно...

Ладно. Хватит трепаться. Оброшюрах, коиты упоминал, связанных с Азербайджаном. Вот тебе нечто вроде заявки в стиле «вольного романа». В 1860 г. академисьен Б.Дорн<sup>327</sup> отправился в ученую поездку по Кавказу и прикаспийскому Ирану. В Реште<sup>328</sup> его познакомили с неким персом Мирзой Ибрахимом, который вручил ему рукопись им, мирзою, составленного описания всего Прикаспия, от Астрабада<sup>329</sup>

---

<sup>326</sup> Густав Грюнебаум – американский исламовед.

<sup>327</sup> Борис Андреевич Дорн (1805-1881) – историк-востоковед, академик Российской Академии наук.

<sup>328</sup> Город в Исламской Республике Иран.

<sup>329</sup> Город в Исламской Республике Иран.

до Астары<sup>330</sup>; автограф сей хранится у нас, но персы его микрофильм выцарапали, нашли еще списки и, составив критический текст, издали – а издание я добыл. Всю эту рукопись я перевел, но перевод еще не весь отредактирован и не весь прокомментирован. Описание района от начала Тальша<sup>331</sup> до Астары занимает 13 стр. перс. текста, что в русской машинописи около 20 стр.

История этого сочинения интересна, малость запутана и даже детективна. Дело в том, что этот маловедомый Ибрахим до Дорна сопровождал в поездке по тому же маршруту тогдашнего англ. консула в Гиляне<sup>332</sup> некоего Чарлза Маккензи и сочинение написал вообще-то для него – что не помешало ему загнать этот же опус Дорну. В том же Решите Дорн познакомился и сошелся с Маккензи, коего англичане (он – шотландец) вскоре за какие-то грехи выгнали. Маккензи принялся осыпать Дорна, уже вернувшегося в С-Пб., письмами по разным поводам, в том числе с лестными предложениями стать российским разведчиком и подданным, как его дальний материнский предок, петровский адмирал Патрик Гордон<sup>333</sup> – тоже шотландец. Все это я раскопал в архиве Дорна, где сохранились письма и прочее, и вся эта история уже мною описана и перепечатана, но пока никому не давал (забрал из бывшего Тверетиновского изборника<sup>334</sup>, куда дал раньше).

Само сочинение следующего характера: географическое и

---

<sup>330</sup> Одноименные города в Азербайджанской Республике и Исламской Республике Иран.

<sup>331</sup> Имеется ввиду территория бывшего Тальшского ханства, охватывающая юго-восток Азербайджанской Республики и северо-запад Исламской Республики Иран.

<sup>332</sup> Область в Исламской Республике Иран.

<sup>333</sup> Гордон Петр Иванович (Патрик Леопольд) (1635-1699) – российский адмирал шотландского происхождения.

<sup>334</sup> Изборник Святослава – древнерусская рукописная книга.

*даже топографическое описание указанных районов, состав населения – национальности, племена, вероисповедания – характер сельского хозяйства, урожай по культурам, налоги, выставляемое ополчение и т.п. – ну, и всякие достопримечательности, от архитектурных до священных мазаров. Все весьма основательно.*

*Состав и объем предполагаемой брошюры представляется мне следующими:*

*1. Введение: описание рукописи, история создания сочинения и связанных с этим обстоятельств, характеристика ВСЕГО сочинения – ок. 30 маш. стр. (Столько занимает уже напечатанная статья, но ее придется слегка перестроить).*

*2. Перевод текста: Талыш – Астара. Ок. 20 маш. стр.*

*3. Комментарии к введению и тексту. Ок. 10 маш. стр.*

*Т.е. около 60 стр. – ок. 3 печ. л.*

*Если угодно, то можно приложить фотофаксимиле переведенного отрывка по нашей рукописи – сейчас точно не скажу, но, примерно, 7-8 фотостраниц.*

*Что меня смущает: ты писал, что ваша серия – по средневековым источникам, а тут XIX век; хотя вся эта территория исторически неразрывно связана с Азербайджаном, но с XIX в. и поныне это все-таки Иран. Др. «смущений» нет. Посему отпиши мне, подойдет ли сие, и если да, то месяца за 2, иншалла (стихийные бедствия в виде почек и т.п.!) я бы мог это сделать, и перепечатать, и выслать. Аминь.*

*Да, технический, но весьма важный вопрос: как будете издавать, ибо без диакритики тут не обойтись – куча названий и т.п., а я знаю, что при печати с диакритикой туго. Если ротап rint – есть отменная машинистка, коя по 1 р. 20 к. за стр. железно печатает прямо для машины.*

*Есть несколько никому неведомых перс. путешественников XIX в., у которых можно выбрать много интересных мест про Азербайджан, именно наш (в смысле нынешних границ). Правда, многие из них шибко восторгались хорошей постановкой полицейского бизнеса в Баку и пр., но ведь при царе батюшке; вроде бы не так страшно. Так как, стоит подбирать такое?*

*Ну, и есть еще кое-кто средневековый, кроме уже использованных тобою обоих Казвини<sup>335</sup> – стоит ли? Буду ждать твоего ответа по всем сим капитальным вопросам.*

*Обнимаю тебя. Не болей. Пиши!*

*Твой Юрий.*

ФДИ НМИА, № 6372.

5 июня 1982 г.

*Дорогой Зия,*

*По слабости умишка, отягченного почечными приступами, совсем забыл, что ты сейчас в Звенигороде<sup>336</sup> и наверняка будешь в Москве и в «Дрейериздате». Потому, вместо того, чтобы передать тебе с Наташей Михайловой – которую, кстати, прошу любить и жаловать, ибо она человек высшего класса – письмо и книгу статей Грюнебаума на англ. наречии, я попросил ее отправить все это в Баку по почте. Что она и сделала. Надеюсь, не сопрут.*

*Ныне три дела:*

*1. Книги я сдал, деньги получил и магазин обещал как можно скорее отправить товар в ФБ АН Азерб. СССР. Об*

---

<sup>335</sup> См. прим. 40 и 166.

<sup>336</sup> Город в Московской области, где находился пансионат «Звенигородский» РАН.

*этом подробнее написал в уже отправленном ранее письме, и все «спасибо» там.*

*2. Роман «Полицейские и воры» посылаю тебе, а не И.П.Третьякову<sup>337</sup>; не потому, что боюсь ему посылать, а потому, что хочу, чтобы ты его сначала прочел, ибо мне интересно, понравится ли он тебе – о чем хотел бы узнать. По-моему, роман отменный. Написал и приложил к рукописи письмо И.П.Третьякову, кое прошу ему вместе с оной переслать, (передать) (?) Ты уж извини великодушно, что я увеличиваю твой «полетный» вес 280 страницами машинописи и затрудняю вообще. Аминь.*

*3. В прошлом письме я писал о составе брошюры о Талыше, но в некоторых пунктах приблизительно. Сейчас я полностью закончил и отредактировал перевод причинной части и могу писать точнее:*

*а) Перевод составит 18 машистраниц (он еще не перепечатан).*

*б) Считаю, что весьма желательно приложить факсимиле переведенных страниц рукописи – их 17 – и, м.б., ее титульный лист, т.е. 18 листов; у меня уже есть фотокопии, сделанные по всем кондициям для “черной” серии<sup>338</sup>, т.е. должного формата и на глянцевой бумаге. Причины такого моего мнения: автограф; дает возможность проверить переводчика; придает изданию бóльшую солидность; и, наконец, если невозможно будет печатать с академической транслитерацией (что, увы, бывает!), которая у меня везде проведена, наличие перс. текста в какой-то мере оправдывает ее отсутствие. Все.*

*3. Когда тебе желательно получить рукопись? Я могу,*

---

<sup>337</sup> Иван Поликарпович Третьяков (1922-2008) – в 1961-1991 гг. – редактор журнала «Литературный Азербайджан», писатель.

<sup>338</sup> «Черной» серией назывались книги из серии «Памятники письменности Востока», из-за цвета обложки изданий.

*с перепечаткой, завершить все за 1 месяц, но если нет нужды гнать – то зачем гнать? На все эти вопросы можешь ответить Наташе Михайловой, которая передаст мне твои ответы по телефону (кстати, сообщи ей свои №№).*

*Да, уже писал, но на всякий случай повторю: сочинение написано в 1860 г. для Б.Дорна – не средневековье! Переведенный, раздел, а это самый конец списка, касается иранского Тальша, а не нашего.*

*Всё. Всех тебе благ. Не болей. Это очень противно!*

*Твой Юрий.*

ФДИ НМИА, № 6373.

**От Е.Давидович<sup>339</sup>**

*20 марта 1982 г.*

*Отправила в один день и час. На конверте написала «лично». Увы, сломалась моя пишмашинка, пришлось печатать на старой. Получилось неопнятно, но в Институте перепечатывать не стоим, пусть пока это не будет широко известно. До решения.*

*Ну, с богом!*

*[Подпись].*

ФДИ НМИА, № 6383.

---

<sup>339</sup> Елена Абрамовна Давидович (1922-2013) – российский археолог, нумизмат, доктор исторических наук, профессор. Возглавляла сектор исторических источников Института востоковедения АН СССР. В данном письме Е.Абрамович уведомляла З.Бунятова об отправке письма на имя президента АН Азербайджанской ССР академика Гасана Абдуллаева. В письме от 20 марта 1982 г. она предлагала в связи с предстоящим 60-летием З.Бунятова издать всесоюзный сборник статей по истории Ближнего и Среднего Востока (ФДИ НМИА, № 6382).

От В.Овсянникова<sup>340</sup>

10 марта 1982 г.

*Здравствуйте, дорогой Зия Мусаевич!*

*Большое спасибо Вам за письмо от 1 марта и за то, что Вы при Вашей огромной занятости находите время отвечать на мои письма, а также за готовность опубликовать мою статью о еврейско-персидском списке поэм Низами.*

*Должен еще раз предупредить, что статью смогу Вам выслать не раньше осени. Но Низами – великий поэт, интерес к нему определяется не датами юбилеев, а его вкладом в мировую культуру. И можно надеяться, что интерес к нему будет постоянным, тем более на его родине.*

*Еврейско-персидские рукописи (т.е. на персидском языке или различных иранских диалектах еврейскими буквами) были распространены на протяжении многих веков среди еврейского населения Ирана, Средней Азии, Азербайджана и Дагестана. Существовали персидские переводы Библии в еврейской графике и оригинальные прозаические и поэтические сочинения еврейских авторов. Например, в XIV веке в Ширазе жил еврейский поэт Шахин<sup>341</sup>, написавший поэму «Юсуф и Зулейха». В 1974 г. мне удалось уговорить одного из активистов ташкентской синагоги продать в ГПБ<sup>342</sup> рукопись этой поэмы, датируемую XVI-XVII вв. Как видим, еврейскими буквами переписывались произведения персоязычных мусульманских авторов, в том числе и Низами. Подобные рукописи, предназначавшиеся, конечно,*

<sup>340</sup> Виктор Владимирович Овсянников – российский востоковед, специалист по семитологии, арабской филологии.

<sup>341</sup> Шахин Ширази – еврейско-персидский поэт XIV в., положивший начало еврейской поэзии на персидском языке. Шираз – город в Иране.

<sup>342</sup> Государственная публичная историческая библиотека России.

для еврейского населения, лишний раз свидетельствуют о популярности поэтов-классиков средневековой поэзии Востока (в том числе и Низами) за пределами мусульманской среды. Наличие миниатюр в еврейской рукописи XVII в., переписанной в Иране, не удивительно. У евреев не было запрета на изображение живых существ, и их книжное искусство развивалось под влиянием искусства соседних народов. Не удивительно, что в Иране появлялись иллюстрированные еврейские рукописи. Все это надеюсь написать в своей статье. Основные сведения о еврейско-персидской литературе можно почерпнуть в «Еврейской энциклопедии»<sup>343</sup> (т. XII, с. 466-473, статья «Персия», раздел «Персидско-еврейская литература»). Там же (с. 469) дано фото одного листа из еврейско-персидской иллюстрированной рукописи. Другие образцы подобных рукописей даны в каталоге коллекции Э.Н.Адлера<sup>344</sup> (в частности, один лист из той самой рукописи, микрофильм которой только что получен). Рукопись переписана в Тегеране, даты каталог не дает, приблизительно датирует восемнадцатым веком. Надо будет самому посмотреть.

Приятно слышать, Зия Мусаевич, что Вы собираетесь в Ленинград. Рад буду с Вами встретиться и если понадобится какая-либо помощь по нашим рукописям, то я всегда к Вашим услугам!

*Еще раз большое Вам спасибо за все.*

*Желаю Вам доброго здоровья и новых научных успехов Вам и всему руководимому Вами институту!*

*С искренним уважением,*

---

<sup>343</sup> «Еврейская энциклопедия» Брокгауза и Ефрона в 16-ти томах (1908-1913).

<sup>344</sup> Уникальная коллекция рукописей Элькана Натана Адлера (1861-1946) хранится в еврейской теологической семинарии США в Нью-Йорке. Содержит более 4200 рукописей.

*Ваш [подпись].*

ФДИ НМИА, № 6306.

**От В.Лебедева<sup>345</sup>**

*20 февраля 1982 г.*

*Здравствуйте, дорогой Зия Мусаевич!*

*Большое спасибо Вам за письмо от 14 февраля и за обещание помочь с микрофильмом. Конечно, весной прошлого года я был весь поглощен подготовкой к защите, а летом приходил в себя после защиты и как-то не думал об издании *Тантави*<sup>346</sup>. Впрочем, это дело не срочное, могу подождать до Вашей поездки. Сейчас (как всегда) мне хватает другой работы.*

*Диссертация рекомендована к печати, но когда приступлю к переделке ее в книгу, – Аллаху лучше известно<sup>347</sup>!*

*Примите мои запоздалые поздравления с днем 23 февраля. Кроме общего пожелания здоровья, хотел бы Вам пожелать суметь совмещать руководство научной работой большого коллектива с продолжением своей собственной научной работы. И еще – Вам стать всесоюзным академиком!*

*Недавно в нашу библиотеку поступил микрофильм списка поэмы Низами «Хосров и Ширин» на персидском языке еврейскими буквами. Оригинал – художественная рукопись (с миниатюрами) хранится в Еврейской теологической семинарии в Нью-Йорке (вуз, где готовят раввинов), а туда попала в составе собрания известного габраиста*

---

<sup>345</sup> Владимир Васильевич Лебедев (1945 г.) – российский востоковед-филолог, кандидат филологических наук.

<sup>346</sup> См. прим. 37.

<sup>347</sup> В тексте дано на арабском языке.

*Э.Н.Адлера. Как Вы считаете, если сделать сообщение об этом микрофильме, то представит ли оно интерес для Ваших ученых, и если да, то в какое издание его следует направить?*

*Извините, что, зная Вашу занятость, опять Вас забрасываю очередным вопросом. Но я не прошу срочного ответа. Текста сообщения у меня еще нет и будет не скоро, т.к. микрофильм еще проходит инвентаризацию в отделе комплектования нашей библиотеки. Но я хотел бы выяснить в принципе этот вопрос.*

*Еще раз Вам большое спасибо!*

*Саг болсыз!<sup>348</sup>*

*С уважением, В.Лебедев.*

*Буду рад с Вами встретиться в Ленинграде.*

*ФДИ НМИА, № 6436.*

**От С.Илхана<sup>349</sup>**

*1983 г.*

*Уважаемый господин.*

*Нам очень приятно отправить Вам ежегодный сборник о Высшем совете культуры, языка и истории имени Ататюрка, учрежденного на основе принципов 134-й статьи Конституции в 1983 г. с целью пропагандирования концепций и реформ Ататюрка, а также исследования*

<sup>348</sup> До свидания, спасибо (тюрк.)

<sup>349</sup> Суат Илхан (1925-2020) – турецкий генерал-лейтенант, военный историк, организатор и первый руководитель Высшего совета культуры, языка и истории имени Ататюрка. Письмо написано на английском языке. Перевод на русский язык осуществлен доктором философии по истории Севиндж Насировой.

*турецкой культуры, истории и языка.*

*В ведении Высшего совета находятся нижеследующие четыре учреждения: реформированные Турецкий языковое общество, Турецкое историческое общество, вновь созданные Культурный центр Ататюрка и Центр исследований Ататюрка.*

*Мы высоко ценим Ваше продолжительное сотрудничество в таких областях исследований, как турецкая культура, язык, история и Ататюрк.*

*Вместе с ежегодным сборником также отправляем 3-й выпуск нашего бюллетеня.*

*Спасибо за Ваш интерес, мы с нетерпением ждем возможности поучиться у Вас.*

*[подпись]  
Суат Илхан  
Президент.*

ФДИ НМИА, № 6299.

**От В.Полосина<sup>350</sup>**

*19 октября 1984 г.*

*Глубокоуважаемый Зия Мусаевич!*

*По совету А.Б.Халидова и В.М.Бейлиса обращаюсь к Вам с просьбой о какой-либо форме посредничества между мной и стамбульской Süleymaniye İtîmî kütüphanesi<sup>351</sup> – если оно Вас не обременит и если оно возможно в принципе.*

*В текущем году я начал плановую работу по подготовке*

<sup>350</sup> Валерий Вячеславович Полосин (1939-2014) – российский востоковед-арабист.

<sup>351</sup> Публичная библиотека Сулейманийе в Стамбуле.

критического текста «Фихриста» Ибн ан-Надима<sup>352</sup> (IV/X в.), что должно занять что-то около 9 лет. Будучи в Ленинграде в сентябре с.г., В.М.Бейлис предложил мне поменять «журавля в небе» на «синицу»: за один год подготовить факсимильное издание древнейшей рукописи «Фихриста» (она же – копия с автографа) с введением в памятник и с необходимыми для пользования текстом указателями.

Все говорит в пользу этого варианта, но препятствием к его осуществлению является необходимость иметь негативный микрофильм той половины рукописи «Фихриста», которая находится в Турции (первая половина этого списка хранится в Ирландии и микрофильм ее у меня есть).

Из Ленинграда не удастся завязать с Турцией обмена ни книгами, ни рукописями. Отсюда и мое обращение к Вам – может быть, Ваши личные отношения и связи с турецкими учеными в состоянии спасти положение.

Если Вы сочтете возможным вмешаться в судьбу этого, пока еще не решенного, дела по факсимильному изданию «Фихриста» – я буду Вам очень благодарен. На этот случай сообщаю конкретно все необходимые данные:

*Süleymaniye İtîmî kütüphanesi (Стамбул),  
Şehit Ali Paşa 1934.*

Микрофильм (желательно – негативный) с правом факсимильно издать текст.

Если по существу моей просьбы ничего нельзя сделать, скажите, пожалуйста, об этом С.М.Прозорову<sup>353</sup>, через

---

<sup>352</sup> «Китаб аль-фихрист» – труд арабского автора Ибн ан-Надима, в котором собраны сведения о средневековой литературе на арабском языке. В 1989 г. В.В.Полосин издал «Фихрист» на русском языке.

<sup>353</sup> Станислав Михайлович Прозоров (1938 г.) – российский исто-

*которого я передаю это письмо к Вам, мои приветы и пожелания доброго здоровья.*

*[Подпись].*

ФДИ НМИА, № 6435.

**От В.Царанова<sup>354</sup>**

*26 мая 1986 г.*

*Дорогой Зия!*

*Давно я не писал тебе, хотя и вспоминал неоднократно добрым словом, ставил тебя в пример и т.д. И если, как говорят в народе, тебе икалось, то это и по моей вине. Жаль только, что наша жизнь устроена слишком хлопотно: сесть и написать письмо глубокоуважаемому человеку все некогда. Это, конечно, плохо. Но что поделаешь? Не знаю, как у тебя директорский хлеб, а у меня он хлопотливый и нелегкий. Дело в том, что мы в прошлой пятилетке (увы, уже прошлой) делали 6-томную «Историю Молдавии»: 6 томов, 75 авторов, не все одинакового ранга и уровня и т.д., и т.п. Плюс к этой машине еще несколько обобщающих трудов и проч. За XI пятилетку издали 1200 а.л. продукции + написали более 400 а.л. И это всего лишь 60-тью научными сотрудниками. Но план выполнили полностью. Отсюда и занятость, и суета, и, может быть, невнимание к святым обязанностям: написать письмо добрым людям.*

*Я вспоминаю те добрые времена, когда ты приезжал в*

---

рик-арабист, исламовед, кандидат исторических наук.

<sup>354</sup> Владимир Иванович Царанов (1932-2016) – молдавский историк, доктор исторических наук, профессор, в 1977-1991 гг. – директор Института истории АН Молдовы.

*Кишинев. Было зелено, уютно и по-дружески приятно. Как было хорошо! Добрые воспоминания!*

*Сейчас случай дает мне возможность снова взяться за перо и написать тебе. Дело в том, что вышел в свет очередной журнал наших «Известий», где увидел, наконец, свет твой материал на базе документов из турецких архивов. Еще раз многократное спасибо за доброе дело, широкий жест кавказского (и турецкого – добавлю в скобках) академика, который, несмотря на всю свою занятость, взял и написал статью для коллег из Молдавии. Это хороший пример дружбы народов, на котором я при случае учу своих учеников.*

*Журнал я высылаю, а оттиски будут несколько позднее.*

*Сейчас мы, как и все, очевидно, как и в Баку, заняты переходом на новую систему оплаты научного труда. Дело новое и хлопотное, но что поделаешь? Надо.*

*Как поживает твой институт и его директор? Легко и сладко хлеб у него или не очень? Пусть будет все хорошо и много здоровья у твоего директора, то бишь у тебя! Успехов тебе и сотрудникам твоего института.*

*Приветы из Молдавии.*

*Обнимаю.  
Твой В.Царанов.*

*ФДИ НМИА, № 6310.*

От И.Киртоагэ<sup>355</sup>

1987 г.

*Уважаемый Зия Мусаевич!*

*После получения переведенных Вами османо-турецких документов я для них написал короткое введение, которое посылаю Вам для ознакомления. Рукопись была обсуждена и, в ходе дискуссий, отмечалась важность информации, содержащейся в документах. Положительно оценивалось и введение. Замечаний было немного. В частности, отмечалась необходимость в расширении текстологического анализа. Большинство замечаний и пожеланий, высказанных при обсуждении и в письменных рецензиях, мною устранены. Статья со всей документацией находится в редакции «Известий АН МССР». Поскольку у них накопилось много статей, наша выйдет ориентировочно не раньше второй половины следующего года. Если Вы мне пришлете небольшой текстологический анализ, то 2-3 строчки можно будет ввести при редактировании статьи.*

*С уважением,  
И.Г.Киртоагэ.*

*P.S. При обсуждении статьи высказывались и за ее публикацию в одном из центральных периодических изданий. Как Вы на это смотрите?<sup>356</sup>*

ФДИ НМИА, № 6384.

---

<sup>355</sup> Иван Григорьевич Киртоагэ – молдавский историк.

<sup>356</sup> Речь идет о статье З.Бунятова и И.Киртоагэ «Три новых османских документа по истории Молдавии».

От Н.Токуда<sup>357</sup>

3 января 1987 г.

*Дорогой Зия.*

*Рад сообщить Вам, что вернулся домой довольным из поездки в Советский Союз, особенно в Баку. От души благодарен Вам за помощь и гостеприимство, оказанные в Баку. Счастлив, что познакомился там с прекрасными людьми.*

*Отправляю Вам и Вашим друзьям нашу совместную фотографию, сделанную на свадебном торжестве. Пожалуйста, отправьте их каждому, кто есть на фотографии. Надеюсь также, что Вы получите удовольствие от отправленного мной по авиапочте японского календаря, на котором изображен традиционный японский сад вокруг Киото.*

*Еще раз благодарю Вас за гостеприимство.*

*С наилучшими пожеланиями,*

*[подпись]*

*Нориюки Токуда.*

ФДИ НМИА, № 6294.

---

<sup>357</sup> Нориюки Токуда – профессор Университета Цукуба (Япония). Письмо написано на английском языке. Перевод на русский язык осуществлен Севиндж Насировой.

От А.Шихсаидова<sup>358</sup>

14 января 1988 г.

*Дорогой Зия!*

*Получил твою открытку. Искренне радуюсь твоей неумной, талантливой деятельности. Жду с нетерпением твоего издания «Гюлистан-и Ирама». Новый, комментированный перевод был чрезвычайно необходим<sup>359</sup>. Поздравляю!*

*В I полугодии выйдет подготовленные мною два сборника о наследии Гасана Ал-Кадари<sup>360</sup> (мой прадед!)*

*К тебе просьба. Я потерял твой перевод Галонифонтибуса. Нет ли для меня еще одного экземпляра? Я пишу разделы V-XV вв. для двухтомной «Истории Дагестана», а Галонифонтибус нужен именно для этого.*

*Слышал, что у Фариды неважно с утверждением докторской диссертации<sup>361</sup>. В чем дело?*

---

<sup>358</sup> Амри Рзаевич Шихсаидов (1928-2019) – дагестанский историк, востоковед, доктор исторических наук, профессор.

<sup>359</sup> В 1991 г. в Баку, на русском языке, под редакцией, с комментариями, примечаниями и указателями З.Буниятова был издан исторический труд азербайджанского ученого XIX в. «Гюлистан-и Ирам».

<sup>360</sup> Гасан Эфенди ал-Кадари (1834-1910) – лезгинский историк, поэт и просветитель. Автор исторической хроники «Асари Дагестан» («Исторические сведения о Дагестане»), первое издание которой вышло в Баку в 1903 г. на азербайджанском языке при материальной поддержке бакинского мецената Гаджи Зейналабдина Тагиева.

<sup>361</sup> Докторская диссертация азербайджанского ученого Фариды Мамедовой на тему политической истории и исторической географии Кавказской Албании вызвала шквал критики у армянских историков, пытавшихся претендовать на историю и историческое наследие древнего государства на территории современной Азербайджанской Республики – Кавказской Албании. В связи с этим

*Пиши. Твой Амри.*

*Получил ли ты «Источниковедение средневекового Дагестана», где я – ответ. редактор (Махачкала, 1986)?*

*А.*

*Примерно летом должен выйти библиогр. справочник «М-С.Саидов», подготовленный мной. Там в качестве приложения будет список рукописей (106 ед.), подаренных нашему институту дочерью Магомед-Саида. По выходу вышлю тебе.*

*До 1 апреля у нас в филиале опять будут перевыборы – ученых, заведующих, директоров, членов ученого совета.*

ФДИ НМИА, № 6257.

**От И.Дьяконова<sup>362</sup>**

*12 марта 1988 г.*

*Глубокоуважаемый Зия Мусаевич!*

*Присланная Вами рукопись, конечно, вздор; хотя она не содержит столь наглых фальсификаций и невежественных этимологий, как «работа» Б.А.Рыбакова<sup>363</sup> и моего бывшего (!) ученика Ю.Б.Юсифова<sup>364</sup>, но она все же держится на подтасовках (например, никаких русов на о. Рюген<sup>365</sup> не было).*

---

диссертация долгое время не была утверждена Высшей Аттестационной Комиссией в Москве.

<sup>362</sup> Илья Михайлович Дьяконов (1915-1999) – российский историк, востоковед, специалист по истории Древнего Востока.

<sup>363</sup> Борис Александрович Рыбаков (1908-2001) – российский историк, археолог, академик АН СССР.

<sup>364</sup> См. прим. 55.

<sup>365</sup> Остров в Балтийском море.

*Как и все «работы» подобного рода она игнорирует ясные слова первоначальной летописи (автор которой, примерно в X в., дело знал лучше наших нынешних «патриотов»): «А Русь – то суть варяги, как есть датчане, готы, шведы, норвежцы, также и эти». Слово варягъ, собственно варгъ, фонетически – точная славянская транскрипция древнескандинавского *vâringur*, что означает «пират или наемный воин при славянских и византийских дворах (иногда и на Западе)». Их полным-полно в скандинавских источниках, они известны поименно и никто из них не славянин, хотя бы и западный.*

*Игнорируется и тот, например, факт, что норвежский *вэринг/варяг* и скальд Харалд Суrowsый<sup>366</sup> писал при киевском дворе стихи дочери Ярослава Мудрого (на которой впоследствии и женился) на древненорвежском языке и при этом в сложнейшей скальдической форме – бессмысленно было бы это делать, если бы она этого не понимала. Все равно что писать арабскую касыду византийской церкви.*

*Игнорируется находка рунических текстов на волоке в Белоруссии, скандинавских вещей IX в. на Рюрикском городище под Новгородом (раскопки Носова<sup>367</sup>) и многое другое. Кстати говоря, и у полабских славян бывали скандинавские князья. А французы даже называются по династии франков – как азербайджанцы по Атропату.*

*С уважением, Ваш [подпись].*

---

<sup>366</sup> Харалд III Суrowsый – норвежский король (1046-1066). С его гибелью прекратилась эпоха викингов – трехвековая вооруженная экспансия скандинавских правителей. Главный герой «Саги о Харалде Суrowsом».

<sup>367</sup> Евгений Николаевич Носов (1949-2019) – российский историк, археолог, автор более 300 работ по археологии и ранней истории Руси.

*Мое собственное имя – скандинавское (Игорь – Ingvar, «принадлежащий богу Ингви»<sup>368</sup>), также как и Ваше – арабское.*

ФДИ НМИА, № 6439.

**От М.Дандамаева<sup>369</sup>**

*Без даты*

*Глубокоуважаемый Зия Мусаевич!*

*Сотрудница Вашего института Х.Мирзоева обратилась ко мне по поводу возможности специализации по истории Ирана ахеменидского периода (VI-IV вв. до н.э.). В качестве темы работы ей можно было бы предложить исследование большого количества административных и экономических текстов, написанных на рубеже VI-IV вв. до н.э. в Персеполе<sup>370</sup> и его окрестностях на эламском языке. Этим обширным и в то же время ценным архивом в настоящее время в СССР никто специально не занимался. Если Ваш институт заинтересован в подготовке специалиста по древнему Ирану, Х.Мирзоеву целесообразно было бы направить в аспирантуру или на длительную стажировку в Ленинградское отделение Института востоковедения, чтобы она могла бы получить необходимую для работы филологическую подготовку.*

*С уважением, М.Дандамаев,  
зав. сектором Древнего Востока ЛО ИВ АН СССР.*

ФДИ НМИА, № 6440.

---

<sup>368</sup> Ингви – в германской и скандинавской мифологии бог плодородия, мира, процветания, мужской силы и т.д.

<sup>369</sup> Магомед Абдул-Кадырович Дандамаев (1928-2017) – российский историк, доктор исторических наук, академик Российской Академии наук.

<sup>370</sup> Персеполь – одна из столиц Ахеменидской империи, разрушен в 330 г. до н.э. Александром Македонским. Известен также как Тахте-Джамшид.

От М.Усманова<sup>371</sup>

25 апреля 1988 г.

*Дорогой Зия-абзый<sup>372</sup>!*

*Поздравляю с Весенним праздником! И, конечно, с результатами выборов, т.е. новым этапом директорства<sup>373</sup>!!!  
Искренне рад твоему успеху!*

*Надеюсь на встречу в Душанбе. У меня все по-прежнему – суматоха.*

*Искренне твой, Миркасым.*

ФДИ НМИА, № 6284.

3 августа 1990 г.

*Дорогой Зия!*

*Пользуюсь оказией для передачи своей книги, которая вряд ли появилась бы без твоего любезного содействия (без дураков!) Может быть, ты выкроишь время для письменного отзыва о ней. Очень надеюсь.*

*Нет ли вероятности твоего появления в Ленинграде на БЧ<sup>374</sup>?*

*Надеюсь, что как-то дашь о себе знать.*

*[Подпись].*

ФДИ НМИА, № 6285.

<sup>371</sup> Миркасым Абдулахатович Усманов (1934-2010) – российский историк, доктор исторических наук, профессор, академик Академии наук Республики Татарстан.

<sup>372</sup> Дядя (татар.)

<sup>373</sup> Возглавивший в 1981 г. Институт востоковедения АН Азербайджана, З.Буниятов занимал эту должность до 1986 г. В мае 1988 г. он вновь был избран директором института.

<sup>374</sup> Бартольдские чтения. См. прим. 190.

От Я.Юджеля<sup>375</sup>

3 января 1989 г.

*Уважаемый профессор, доктор Зия Буниятов.*

*Сообщаю, что на заседании Научного комитета Турецкого исторического общества, состоявшегося 18 октября 1989 г., за ценные исследования в области истории тюрков и Турции Вы были единогласно избраны почетным членом Турецкого исторического общества<sup>376</sup>. Поздравляю Вас от своего имени и от имени моих коллег.*

*Желаю успехов в Ваших трудах, выражаю свое уважение.*

*Председатель Турецкого исторического общества  
[подпись] проф., др. Яшар Юджель<sup>377</sup>.*

ФДИ НМИА, № 6389.

---

<sup>375</sup> Яшар Юджель (1934-2017) – турецкий историк, в 1983-1992 гг. – председатель Турецкого исторического общества. В 1994 г. З.Буниятов совместно с Н.Велиханлы перевел с турецкого на азербайджанский язык монографию Я.Юджеля «Кази Бурханаддин Ахмед и его государство. 1344-1398», вышедшую в Турции в 1987 г.

<sup>376</sup> За заслуги в изучении тюркской истории З.Буниятов в 1982 г. был избран членом-корреспондентом Турецкого исторического общества.

<sup>377</sup> Письмо написано на турецком языке. Перевод на русский язык осуществлен составителями.

24 апреля 1989 г.

*Дорогой Зия, рад твоему письму. Спасибо за «Нарынкалу». Напомнил он мне одну славную выпивку в Баку, твой тост в память о покровителе российского востоковедения и легкий обморок некоторым при сем присутствовавшим.*

*Высылаю тебе вместе с этим письмом лучший из имеющихся самоучителей иврита на русском языке. Некоторые пояснения к нему. Это три книги и кассета. Собственно самоучитель – это первая книга (Современный иврит. Самоучитель. Начальный курс). На кассете наговорены тексты этой книги, начиная со стр. 23. Вторая книга (Б.Подольский<sup>379</sup>) – грамматический справочник, с помощью которого можно пытаться читать тексты без обязательной проработки всей первой книги. Третья книга – хрестоматия для начального чтения. Посылаю также словарь. Даже при хорошем учебнике он будет небесполезен. Из двух иерусалимских магазинов русской книги один сейчас закрыт: видно, хозяин уехал куда-нибудь на пасхальную неделю. Во втором, букинистическом, лучшее, что смог найти, как с лексикографической точки зрения, так и по степени внешней сохранности, это высылаемый экземпляр иерусалимского фототипического, в несколько уменьшенном формате, изданного в 1963 г. в Москве «Иврит-русского*

---

<sup>378</sup> Михаил Занд (1927-2018) – ученый-филолог, специалист по иранской и таджикской литературе. До 1971 г. жил и работал в СССР, позже эмигрировал в Израиль. Письмо З.Буниятову отправлено из Иерусалима.

<sup>379</sup> Барух (Борис) Семенович Подольский (1940-2011) – израильский лингвист, ведущий специалист в области иврита и семитских языков. Автор множества книг.

словаря» Ф.Шапиро<sup>380</sup> под ред. Б.Гранде<sup>381</sup> (был знаком с обоими; второй был моим учителем – в арабистике, не в гебраистике; что до Ф.Шапиро, тебе, быть может, будет небезынтересно, что с 1913 по 1924 гг. он жил в Баку, где занимался, в основном, преподаванием иврита)<sup>382</sup>. Это вполне приличный словарь, достаточно надежный для чтения классических и современных текстов малой и средней степени трудности на нормативном иврите.

Письмо твое (+Нарынкала) добрались до меня только вечером 9-го сего месяца, а 15-го начались пасхальные каникулы. За промежуток от получения письма до начала каникул положение с твоим приглашением следующее:

а) директор института (проф. Этан Кольберг<sup>383</sup>; думаю, тебе известны некоторые его работы по классическому двенадцатимамному шиизму) энергично поддержал эту идею;

б) на следующий день после моего разговора с ним его письмо на эту тему было уже на столе у декана.

Каникулы кончатся 29 апреля, так что движение дела будет где-то в течение мая. Поскольку занятия у нас кончатся 1 июня, ты будешь приглашен лишь на следующий учебный год (учебный год начинается у нас обычно через

---

<sup>380</sup> Файтель (Феликс) Лейзерович (Львович) Шапиро (1879-1961) – еврейский филолог и педагог, автор первого в СССР иврит-русского словаря.

<sup>381</sup> Бенцион Меерович Гранде (1891-1974) – востоковед-семитолог, один из создателей школы арабистов в бывшем СССР.

<sup>382</sup> Ф.Шапиро в 1919 г. учился на историческом факультете Бакинского Университета. Являлся одной из основных фигур еврейского образования на Кавказе. В 1924 г. переехал в Москву.

<sup>383</sup> Этан Кольберг (род. 1943) – израильский ученый, известный своими исследованиями по шиизму и суфизму. Руководил Институтом азиатских и африканских исследований в Тель-Авиве (1969-1971). В 1993 г. избран членом АН Израиля.

*неделю после окончания Кущей<sup>384</sup>, таким образом, будущий учебный год должен начаться 29 октября 1989 г.; надо еще учесть, что в последние несколько лет студенты взяли себе в обычай бастовать в течение первой недели учебного года, требуя снижения платы за обучение и/или снижения платы за проживание в общежитии).*

*Мнение Кольберга и мое, чтобы приглашение было на 10 дней (максимальный срок, указанный тобой) с пролетом туда и обратно и пребыванием здесь за счет приглашающей стороны (пользуясь одной из формулировок многочисленных соглашений о short term lecturing visits<sup>385</sup> между нашим и другими университетами). Уверен, что так оно и будет. Приглашение будет скорее всего за подписью Кольберга, как директора института.*

*То, что твое пребывание здесь состоится только в следующем учебном году, для Нели и меня огорчительно: будущий учебный год у меня sabbatical<sup>386</sup>, так что нас здесь не будет. Жаль, очень жаль: были бы рады тебя увидеть и показать тебе страну.*

*Думаю, не будешь возражать, если свяжусь, поближе к высылке тебе университетского приглашения, с секцией бывших бойцов Советской Армии в здешней организации ветеранов Второй мировой войны, чтобы они повозили тебя по стране вместо нас. Я знаком в ней с несколькими людьми. Не сомневаюсь, что они будут рады это сделать. Эта секция – одна из самых больших в организации. Есть в ней и двое, а может быть и больше, Героев Советского Союза. Один из них, правда, целиком ушел в религию, сидит себе в Кфар Хабаде (поселение хасидов, если хочешь, еврейских*

---

<sup>384</sup> Кущей – еврейский праздник сбора урожая, конца странствий по пустыне и избавления еврейского народа от египетского рабства.

<sup>385</sup> Краткосрочные визиты с лекциями (англ.)

<sup>386</sup> Творческий отпуск (англ.)

суфиев, направления Хабад); состоит в значительной степени из выходцев из СССР) над священными текстами и все тут. Второй, может быть, тебе знаком хотя бы по имени – полковник Вольф Виленский<sup>387</sup> (Вольфас Виленскис по-латышски).

Из другой оперы. К пользе<sup>388</sup> ал-Бакуви (твое изд., текст 67 а, пер. 105) наряду с ценой<sup>389</sup> отмеченного тобой казвиниевского извода Абу Дулафа см. тот же топоним в известной обширной цитате из Абу Дулафа у Йакута, изд. Ал-Ханджи, V, 413; см. также Yule. Catau..., 251; ср. также Бартольд, Соч., II (2), 287; Минорский. Abu Dulaf..., 15; к географической идентификации см. Бай (Байчен) на большеаковской карте «Восточный Туркестан и Восточная Средняя Азии в средние века» к Бартольд, Соч.

В топониме Маганаджа (ал-Бакуви, 109) б.м. предпочтительнее огласовка Маганджа (а с ималой?): ср. ср.-век. ивритск. Маггенца.

Сиюсь вспомнить сотрудницу твоего института на конгрессе в Гамбурге, но не могу. Приятно было встретиться там со многими старыми друзьями, как с друзьями – по их инициативе: я, как принято говорить, по биографическим обстоятельствам с детских лет никому никогда не набивался в кумовья, и это стало второй натурой. Тем более после отъезда из СССР всегда боялся, что кто-либо из-за встречи со мной будет иметь неприятности. Впрочем, на предыдущих международных конгрессах, семинарах и т.п. большинство московских, ленинградских, душанбинских знакомцев проходили мимо, как будто меня нет.

---

<sup>387</sup> Вольфас Лейбович Виленский (1919-1992) – Герой Советского Союза, начальник военной кафедры Вильнюсского Государственного Университета. В 1983 г. репатриировался в Израиль.

<sup>388</sup> В тексте написано на арабском языке.

<sup>389</sup> В тексте написано на арабском языке.

*Гамбург, письма, которые я стал получать – для меня все это своего рода персональные доказательства перемен. То, что ты назвал пакостью, в моих глазах тоже доказательство – доказательство того, что жить по совести из поколения, выросшего под Сталиным, не всем суждено.*

*Обнимаю.*

*Поклоны от Нели.*

*У нас пять внуков, три женских пола и двое мужеска, все селяне.*

*Твой Миша.*

ФДИ НМИА, № 6616.

**От И.Абдуллаева**

20 июля 1989 г.

*390. السلام عايكم قيمتلى استاذ ضياد اغا*

*Шлю Вам и Вашей славной семье свой искренний привет из солнечного Ташкента. Как Ваши дела, самое главное – здоровье? Все разработанные Вами ценнейшие источники, которые Вы издавали в последнее время, я сумел приобрести. Вы очень большой вклад внесли в советское востоковедение, в том числе и для истории народов Средней Азии.*

*Дорогой Зия Мусаевич! Я наряду с другими коллегами выставил свою кандидатуру в члены-корреспонденты АН УзССР по специальности «Источниковедение». Ваше имя известно в президиуме нашей АН. Если Вы от своего имени лично напишите бумагу о Вашей поддержке моей*

---

<sup>390</sup> В тексте на узбекском: *Салам алейкум, драгоценный учитель Зияд ага.*

кандидатуры, я всю жизнь буду благодарен со своей семьей Вам. Какое Ваше поручение будет мне, я непрестанно выполняю. Посылаю Вам справку о моей научной деятельности, библиографию и Ваш отзыв (копия), написанный на мою докторскую диссертацию. Дай Аллах Вам всегда здоровья.

عصمت اللابن عبد الله <sup>392</sup> Ваш <sup>391</sup> بيقاكم الله بقاكم

Документы присылать по адресу: 700000 Ташкент, ГСП, ул. Гоголя, 70. Президиум АН Узбекской ССР. Отдел кадров.

[Исматулла Абдуллаев].

ФДИ НМИА, № 6262.

От Ашика Эркина<sup>393</sup>

6 апреля 1990 г.

*Здравствуйте, дорогой Зия Мусаевич!*

*Шлю Вам, Вашим родным и друзьям сердечный привет из города Ургенча, где Вы – первый почетный гражданин за всю историю, даже всего Хорезмского оазиса.*

*Дорогой муаллим! Как Вы поживаете? Как Ваше здоровье? Как дома? Дорогой Зия ака! Я все знаю, читаю по газетам, слушаю по радио и телевидению. Очень сожалеем. Конечно, трудно Вам, очень трудно и всему братскому азербайджанскому народу. Мы восхищены вашим огромным терпением, благоразумием, светлым умом. Пусть Бог бережет Вас, весь азербайджанский народ. И сами, дорогой муаллим, берегите себя. Вы нужны не только азербайджанскому народу, а всему научному миру, всем народам и народностям, как ученый с большой буквы, с большим мировым именем. Это я не преувеличиваю,*

---

<sup>391</sup> В тексте на узбекском: Пусть Аллах продлит вашу жизнь,

<sup>392</sup> В тексте на узбекском: Исматулла бен Абдуллах

<sup>393</sup> См. прим. 255.

*дорогой муаллим, это в действительности так! У нас по Советскому Союзу кандидатов наук, доцентов, профессоров и академиков с дипломами (с дипломами!) много, а настоящих ученых мало. А Вы из числа настоящих!*

*Дорогой Зия муаллим! Ваша научная статья о «мирабах» Средней Азии была напечатана в нашем республиканском литературном журнале «Шарк юлдузи», что и высылаю Вам один экземпляр. И у нас на узбекском языке был переведен Коран, который с мартовского номера начал печатать этот же журнал. Он, этот номер журнала, у Вас на руках.*

*Еще одна радость. У Вас обнародовали или нет, не знаю, но один молодой Ваш земляк из города Гянджа выехал в прошлом году (23 августа 1989 года) в путешествие по Советскому Союзу в связи с приближающимся большим праздником – 850-летием со дня рождения великого Низами Гянджеви. Этого молодого энтузиаста звать Алишер Ахмед оглу. Он был и у нас в Хорезме. Он печатался в местной газете, выступал по радио и телевидению о жизни и творчестве Низами Гянджеви. Вообще, его цель – пропагандировать Гянджеви перед юбилеем. Он обогатил свой «багаж» ценными данными: ведь наши хорезмийские знаменитые поэты еще в XIII-XIV веках и в дальнейшем переводили произведения Низами Гянджеви.*

*В этой газете, это тоже республиканская, опубликована беседа с Алишером Ахмедовым. Это для информации Вам.*

*Дорогой муаллим, всего Вам хорошего, самое главное – крепкого здоровья, долгих, безболезненных лет жизни, огромных творческих успехов. Ваши хорезмские друзья передают Вам большой привет. Пока, до свидания.*

*Ваш Ашик Эркин.*

ФДИ НМИА, № 6261.

## От А.Кржечковского

Бережаны, 13 декабря 1988 г.

*Уважаемый Зия Мусаевич, здравствуйте!*

*Можете себе представить, как я Вам благодарен за величие души, за отзывчивость, за интерес к запросу какого-то неведомого Вам простого учителя с Украины!*

*А ведь в этом – все величие человека. Быть простым, будучи великим – это дано не каждому.*

*Мне приходилось обращаться к некоторым журналистам, писателям – сколько иной раз в их строках и деяниях было надменности и неприступности!*

*За Мирза Шафи Вазеха<sup>394</sup> – очень Вам благодарен. Мне даже как-то неловко: Вы выслали мне даже авторский экземпляр, подаренной Вам книги А.А.Сеидзаде. А ведь на такое, я, как старый «книжник», не всякий пойдет.*

*«Избранную лирику» вторично перечитываю. От нее в восторге и моя жена.*

*Что гениально у Шафи – это умение подать глубокую мысль очень конкретно, немногословно, предельно ясно. Возьмите хотя бы это:*

*Брань и хула людская – все ничтожно.*

*Пройдите мимо, помните, друзья,*

*Что ни хулой, ни бранью невозможно*

*То осквернить, что осквернить нельзя.*

*Представляю себе, как это звучит в оригинале! Ведь перевод – это перевод, он не всегда в состоянии передать все нюансы оригинала.*

*О Мирзе Шафи Вазехе думаю в нашем Музее книги сделать что-то вроде конференции, литературных чтений.*

*Обычно мне это удается. В музее работают*

---

<sup>394</sup> Мирза Шафи Вазех (1794-1852) – азербайджанский поэт, просветитель.

*содержательные люди.*

*Сейчас вместе с «одноверцами» веду с властью (и кредиты!) имущими борьбу за наше Бережанское озеро – рукотворный 600-летний пруд. Его довели до полного исчезновения.*

*Известно – гениально то, что просто. Так и здесь: спустить воду, вывезти богатейший клад – сапропель на поля, немного исправить конструкцию водоспуска, реку Золотая Липа привести (частично!) в природное состояние – а с нее сделали мелиораторы прямолинейную канаву – и все будет хорошо.*

*Так нет же! Нужно испоганить природу индустриальным пейзажем, отвести реку, сделать две большие лужи и... ждать гипотетической рыбки!*

*Люди возмущены, но киевские и бережанские временщики, «не спросившись броду, полезли в воду» – начали глупое дело, а теперь им деваться некуда – кончают доказывать свою «правоту».*

*Выступили авторитетные ученые, корреспонденты телевидения, полчаса шел по республиканскому телевидению разговор. Ждем, чем все это кончится. Силы явно неравные – могучие чиновники и простые смертные, бережанские ревнителы природы и лирики...*

*Зия Мусаевич!*

*Книги, которые Вам высылаю – это ни в какое сравнение с тем, что Вы сделали для меня. Мне они достались недавно от одной женщины, представления о них не имеющей, да еще написанные «нэ по-нашому». В содержании их я разобрался, но читаю я по-немецки готический шрифт плохо, да и кроме «гут и капут» дальше не иду – так меня учили, а я учился. Жаль, что нет 1-го тома (да и последующих). Но думаю, что они представляют определенный (хотя бы букенистический) интерес, немецкое мышление 60-х годов XIX в.*

*Они далеки от Востока, но чем-то Запад обязан только Востоку, если не сказать многим. Буду рад, если в Вашей работе эти книжки смогут быть использованы. И не осуждайте меня за наивность моего подарка. Во всяком случае он от души.*

*«Анабасис» - это, безусловно, Вам будет интересно. Эта книга – упрек нашему времени. Гимназисты и в греческом, и в латыни, может, кое-как, но разбирались. Хуже, если современному студенту исторического факультета университета приходится начинать с греческих и латинских языков.*

*Да и то сказать: современная наука так разрослась, что неведомо как «втиснуть» мертвые языки в средней школе, когда заджинсованные чада вообще никаких учить не желают.*

*И в заключение. Искренне Вас, Зия Мусаевич, Ваших близких поздравляю с наступающим Новым, 1989 годом. Пусть он для Вас, Вашей семьи и близких будет счастливым, приветливым и добрым. Здоровья Вам и творческих сил.*

*С уважением, искренне,  
А.Кржечковский.*

ФДИ НМИА, № 6274.

**От Б.Робула**

*19 декабря 1990 г.*

*Глубокоуважаемый академик З.М.Буниятов!*

*Из прессы мне стало известно, что Вы являетесь самым крупным тюркологом в стране и у Вас есть доступ к архивам Турции.*

*В этом причина моего обращения к Вам. Я прошу Вашего содействия.*

*Дело в том, что более полувека я занимаюсь историей города Ананьев Одесской области. Мне достоверно известно, что до 1792 года это была турецкая слобода Анан в составе Едисанской Орды<sup>395</sup> и жили там, в основном, молдаване. По Ясскому договору, Анан перешла к России.*

*Однако я не знаю, что означает название Анан и когда была основана эта слобода. В архивах Москвы, Ленинграда, Одессы и т.д. этих сведений нет.*

*Просьба к Вам: помогите мне узнать, есть ли что-либо по этому вопросу в турецкой исторической литературе или в архивах Турции.*

*С наилучшими новогодними пожеланиями,  
Б.Робул.*

*P.S. Мое обращение к Вам predetermined одним обстоятельством. По велению судьбы я командовал полком, который освободил мою родину – Ананьев<sup>396</sup>. И в бою за ананьевскую землю 4 фашистских танка сжег лучший командир орудия полка, азербайджанец по национальности. Я верю, что Вы тоже поможете мне и Ананьеву установить истину.*

*340003, гор. Донецк-3, ул. Горячкина, 42, кв. 1. Робул  
Борис Пантелеймонович.*

ФДИ НМИА, № 6277.

---

<sup>395</sup> Едисанская (Очаковская) Орда – ответвление от Ногайской Орды. Занимало южные степи между низовьями Днестра, Южного Буга и Днестра, от побережья Черного моря и на север до реки Кодымы.

<sup>396</sup> Ананьев – город в Подольском районе Одесской области. Известен с 1767 г. как казацкая слобода Анань.

Без даты

*Дорогой Зия!*

*Получил твое короткое, но очень дорогое для меня письмо. Спасибо, друг! Я всегда знал, что для тебя мужская дружба и друзья превыше всего. Можешь быть уверен, что и я для тебя сделаю все, что будет необходимо, все, что от меня потребуется. Это искренне. С ответом малость задержался, готовил так называемую «болванку». Составил ее с трудом, в основу положил, конечно же переработанные, неопубликованные отзывы на мою книгу. Это только «болванка», ты можешь как хочешь озаглавить и править. Желательно только, чтобы отзыв было опубликован в Баку на русском языке. И лучше всего в газете. Быстрее увидит свет. Это только пожелание. Делай так, как тебе удобно. Только не скромничай и подпишись со всеми заслугами и занимаемым положением. Это для меня очень важно! Еще раз прошу, не скромничай. Это о деле. В остальном дела идут неплохо. Очень хотелось бы встретиться. Сегодня встретил археолога Идеала Нариманова<sup>398</sup>, говорили о тебе. Сожалели, что ты не с нами.*

*Как у тебя дела? Что подельываешь? Можно ли ожидать тебя в Махачкале? Пиши. С дружеским приветом. Обнимаю.*

*Твой [подпись].*

ФДИ НМИА, № 6258.

---

<sup>397</sup> Владилен Гадисович Гаджиев (1925-2006) – дагестанский историк, доктор исторических наук, профессор. Принимал участие в составлении комментариев к «Гюлистан-и Ирам» А.Бакиханова, изданного З.Бунятовым в 1991 г.

<sup>398</sup> Идеал Нариманов (1927-2006) – азербайджанский ученый-археолог, доктор исторических наук, профессор.

15 октября 1993 г.

*Дорогой Зия, салам!*

*Давно от тебя не имею никаких вестей. Скучаю. Несколько моих писем и поздравительных открыток остались без ответа. Быть может, они не дошли до тебя. Поэтому я изменил маршрут отправки письма. Ответь, пожалуйста, на него и как можно быстрее.*

*Внимательно слежу за событиями, происходящими у Вас, переживаю, нервничаю, злюсь. Возможно, теперь со сменой некомпетентного и бездарного правительства младших научных работников все изменится к лучшему. Дай то Аллах!*

*Дошли до меня также сведения о том, что занимаешь ныне одно из ведущих мест в партии «Новый Азербайджан»<sup>399</sup>. Правда ли это? Если это так, то у тебя прибавились заботы. Не волнуйся, дорогой, это тебе сочтется. Тем более, что ты всегда в минуту лихолетья оказывался в передовых рядах спасителей Родины. Должно быть, сейчас у тебя сложились хорошие отношения с Гейдаром Алиевичем. Если это так, то я поздравляю Вас обоих. Желаю Вам от всей души скорейшего окончания войны, освобождения занятой территории, и чтобы Азербайджан вновь «зашагал широко». И мы, ваши друзья, живущие ныне «за границей», хотели бы оказать возможное содействие в вашем благородном деле. Не знаю, что из этого выйдет, но мы, группа научных работников (по моей инициативе) образовали культурно-историческое общество «Тарих», которое будет заниматься изданием*

---

<sup>399</sup> Партия «Йени Азербайджан» (рус. «Новый Азербайджан») была создана в 1991 г. Ее возглавил Гейдар Алирза оглы Алиев. З.Бунятов являлся одним из основателей партии, заместителем ее председателя и сторонником возвращения Г.Алиева к руководству республики в 1993 г.

патриотической литературы о дружбе и сотрудничестве наших народов. Намерены также наладить издание под одноименным названием журнала (редактор – я). В ней мы будем помещать правдивые статьи на различные темы, публиковать разнохарактерные материалы, зовущие к дружбе и единению наших народов. В журнале намерены издавать также интервью с руководителями республик, крупными научными и общественными деятелями. И начать эту рубрику журнала мы решили с наиболее авторитетного из кавказских руководителей Гейдара Алиевича. Мы, конечно, представляем его занятость, но все же найти несколько минут или даже поручить кому-либо из своего окружения ответить, он может. Это очень необходимо для народов Северного Кавказа. Поэтому по поручению нашей редакции (только что зарегистрированной в Минюсте Дагестана), я обращаюсь к тебе с просьбой, можно ли осуществить нашу задумку. Если это возможно, то я бы составил несколько вопросов. Можешь даже позвонить. После 18 часов вечера я всегда дома.

Во что бы то ни стало, дай знать. Это очень важно! И еще одно. Недавно я получил из Кембриджа письмо, в котором извещают, что Международный биографический центр намерен поместить мою биографию. Вместе с тем мне было предложено вместе с заполнением анкеты рекомендовать научного работника, достойного быть отмеченным. Не знаю, может быть, что они уже издавали твою биографию, но я рекомендовал тебя.

Пиши. Жду ответа на поставленные вопросы. Привет всем Вашим. С приветом и наилучшими пожеланиями.

Обнимаю [подпись].

ФДИ НМИА, № 6444.

## От капитана Ковинева

Без даты

*Многоуважаемый Зия Мусаевич!*

*Примите мои наилучшие поздравления и наилучшие пожелания в новом, 1994 году. Пусть исполнятся все Ваши замыслы и мечты. Пусть ветры перемен принесут удачу, а тревоги нашего времени минуют Ваш дом. Доброго здоровья и счастья Вам и Вашим близким.*

*Капитан 2 ранга  
Ковинев.<sup>400</sup>*

ФДИ НМИА, № 6500.

От М.Дагричилова<sup>401</sup>

28 августа 1995 г.

*Извините за это наспех написанное письмо (случилось так, что я встретил знакомых, выезжающих в Баку и поэтому спешу передать через них журналы), давно собирался приехать к Вам, но сейчас это стало так трудно.*

*В последних номерах – Ваша публикация «Дастан о Шейхе Шамиле»<sup>402</sup> и архивные документы. Надеюсь на Ваше*

<sup>400</sup> Письмо отправлено из Санкт-Петербурга.

<sup>401</sup> Муртузаали Дагричилов – дагестанский журналист, писатель, историк, главный редактор культурно-исторического и общественно-политического журнала «Наш Дагестан» (1991-2002).

<sup>402</sup> Речь идет о статье З.Буниятова «Неизвестное об имаме Шамиле», опубликованной в 1994 г. в 169-171-м номере журнала «Наш Дагестан». В своих воспоминаниях профессор Амри Шихсаидов описал интересный эпизод, связанный с оценкой З.Буниятовым роли имама Шамиля и возглавляемого им освободительного движения горцев Северного Кавказа: «Осенью 1989 г. в Махачкале

*расположение и дальнейшее творческое сотрудничество.*

*С уважением,  
Муртаза-Али Дагричилов.*

ФДИ НМИА, № 6438.

**От В. Черкашина**

*1 марта 1997 г.*

*Тагира, дорогая!*

*Мы здесь, в Москве, потрясены трагической гибелью  
нашего дорогого и любимого друга Зии...*

*Боль этой утраты прошла через наши сердца.*

*Мы скорбим вместе с Вами, со всей Вашей семьей, с  
азербайджанским народом, чьим верным и славным сыном  
был наш Зия...*

*Какая же подлая воля могла направить руку подлых  
убийц?*

*Какие же подонки рискнули покуситься на жизнь Героя?!*

---

должна была состояться научная конференция, посвященная месту и значению народно-освободительного движения 20-50-х гг. XIX в. на Северо-Восточном Кавказе, оценке военной, государственной, административной деятельности руководителя движения Шамиля. Зия Мусаевич был приглашен на эту конференцию. Он возмущался и считал необходимым создание подлинной, объективной истории горцев, их героической борьбы за свободу и независимость. Письмо от 16.06.89 г.: «Дорогой Амри, салам... Поднимайте Шамиля до уровня Абд ал-Кадира (Алжир), Умара ал-Мухтара (Ливия), «Сумасшедшего» Мухаммеда (Сомали). Это был имам не хуже, если не лучше Хумейни. Впишите мое требование: отменить немедленно Постановление ЦК ВКП (б) о Шамиле как антинаучное и т.д.» (Шихсаидов А. Время не властно над ним / Сильнее смерти, с. 444-445).

*Какие недоумки посягнули на ученого с мировым именем?!  
Страшные времена!*

*Зия был гигантом. Личностью с заглавной буквы. Мужчиной и человеком поступка. Его бескомпромиссность, прямолинейность, честность, справедливость кому-то очень стали поперек дороги...*

*Я, Тагира, любил Зию еще со времен операции, которую мне довелось ему сделать.*

*Я удалял тогда немецкий осколок, плотно сидевший на стенке подколенной артерии. Деликатность и ювелирность операции была в том, что любое неосторожное движение могло разорвать артерию и вызвать опаснейшее кровотечение. Операция поэтому напоминала разминирование сапером старого взрывного устройства...*

*Я горжусь, что моя рука меня тогда не подвела.*

*И Зия прекрасно это все понимал.*

*Он мне сказал: «У тебя мужская работа!»<sup>403</sup>*

<sup>403</sup> Виктор Васильевич Черкашин заведовал травматологическим отделением Главного клинического военного госпиталя им. Н.Н.Бурденко в Москве. Его первое знакомство с З.Буниятовым произошло во время операции по удалению осколка, застрявшего с войны в подколенной ямке. В.Черкашин позднее вспоминал эту встречу так: «Я перед той операцией – по удалению осколка – честно сказал ему о проценте риска. Осколок впился в стенку подколенной артерии. И она готова была разорваться в любую минуту. В случае разрыва именно этой артерии возникала угроза гангрены и ампутация голени. Моя прямолинейность была им оценена мужественно. Зия согласился делить со мной риск этой операции. А она была сродни работе сапера по обезвреживанию старой мины. Ювелирная точность, осторожность каждого движения. После удаления осколка толщина стенки артерии была около 0,1 мм! Это место удалось закрыть пересадкой рядом расположенной мышцы. Это была наша общая победа! Именно отсюда возникла наша близость. Наша дружба». (Черкашин В. Мои воспоминания о встречах и беседах с Зией Буниятовым / Сильнее смерти, с. 468).

*Я следил по мере сил за его историческими и филологическими трудами.*

*Я радовался, когда он мне сообщил об избрании вице-президентом АН Азербайджана<sup>404</sup>.*

*Он был врагом убогого национализма и шовинизма. Он высоко нес знамя национального достоинства.*

*Он был ученым мирового уровня, подвижником общечеловеческой цивилизации.*

*Он был человеком высокого достоинства, человеком чести и мужества!*

*Он был вечным бойцом, воином, Героем!*

*Да будут навеки прокляты его убийцы и те, кто заказал злодеяние и те, кто его исполнил!*

*Пусть злая судьба их найдет!*

*Я знаю, Зия любил Назыма Хикмета.*

*Вот слегка мной перефразированный отрывок из известного стихотворения Назыма в переводе К.Симонова:*

*...С тех давних пор,  
когда пробитой головой  
припал к его плечу  
товарищ боевой,  
пришлось ему всю жизнь вести неравный бой.*

*И он убит...*

*Не надо слез сейчас!*

*Не надо ни венков,  
ни разных прочих штучек!*

*Он умер, наш Герой,  
сражавшийся за вас.*

*Так пусть он спит.*

*А вы – молчите лучше!*

---

<sup>404</sup> З.Бунятов был избран вице-президентом АН Азербайджана в июне 1990 г. и занимал эту должность до конца своей жизни.

*Сегодня девять дней... Мы помянем Зию – друга и Героя.  
И в сороковины – по обычаю – считайте, что мы с Вами.  
Обнимаем.*

*Виктор Черкашин.*

ФДИ НМИА, № 6447.







*Дизайнер: Айнура Исмайлова*